



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Importancia del ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del
Idioma Maya Q'eqchi'.

Estudio realizado en el Instituto de Educación Básica por Cooperativa del
Municipio de Sayaxché, Petén.

Lyliam Alicia Moro Salazar

Asesor:

Lic. Miguel Angel Tiul tzep

Guatemala, febrero 2016



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Importancia del ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del
Idioma Maya Q'eqchi'.

Estudio realizado en el Instituto de Educación Básica por Cooperativa del
Municipio de Sayaxché, Petén.

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Lyliam Alicia Moro Salazar

Previo a conferírsele el grado académico de:

Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya.

Guatemala, febrero 2016

Autoridades Generales

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

Consejo Directivo

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Licda. Tania Elizabeth Zepeda E.	Representante de Profesionales Graduados
PEM. Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM. José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

Tribunal Examinador

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal

Guatemala 22 de febrero 2016.

Doctor
Miguel Angel Chacón Arroyo
Coordinador Unidad de Investigación
EFPEM-USAC



Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de asesor del trabajo de graduación denominado:

Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi', correspondiente a la estudiante: **Lyliam Alicia Moro Salazar** Carné: 200722946 de la carrera: Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya, manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración del trabajo precitado y en la revisión realizada al informe final, se evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajos, por lo que lo considero **APROBADO** y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Miguel Angel Tiyitzep'.

Lic. Miguel Angel Tiyitzep
Colegiado Activo No. 17890. Mtiuitzephotmail.com

ID Y ENSEÑAD A TODOS

C.C. Archivo



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media
-EFPEM-



El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“Importancia del ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma maya Q’eqchi’”*, presentado por el(la) estudiante **LYLIAM ALICIA MORO SALAZAR**, carné No. **200722946**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

CONSIDERANDO


Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veintitrés** días del mes de **febrero** del año dos mil **dieciséis**.

“ID YENSEÑAD A TODOS”


Lic. Mario David Valdés López
Secretario Académico
EFPEM



Ref. SAOIT017-2016

c.c. Archivo
MDVL/caum

DEDICATORIA

A Dios: Todo poderoso, por permitirme llegar a cumplir una de mis más anheladas metas, por bendecirme a cada momento a pesar de las dificultades que tuve que pasar durante el trayecto de esta larga carrera. Por darme fortaleza para no rendirme jamás y por enseñarme que esto fue difícil pero no imposible.

A mi Madre Lidia Salazar Quiroa: Por su apoyo incondicional, porque siempre me animaba a seguir adelante cuando estuve a punto de tirar la toalla, siempre me daba valor para seguir y por estar siempre allí cuando la necesité, gracias a su cariño, ternura y sabios consejos por eso quiero dedicarle a mi madre el cuarto Título académico.

A mi Padre José Asunción Moro Ramón (Q. E.P. D.): Por haber sido mi mejor amigo antes de un excelente padre. Aunque ya no esté entre nosotros pero, desde el cielo sé que me guío para poder llegar a cumplir este sueño tan maravilloso, a menudo recordé lo que siempre me decía que cuando iniciábamos algo debíamos culminarlo o llegar hasta el fin; y ser responsables en todas las actividades que nos fueran asignadas.

A mis hermanas (os): Laura Lidia, Myrna Lucia, José Aldo, Nancy Dalila, Nataly, Lidia Carolina, José Asunción, Cristian Octavio, Neftaly, Hancel Gustavo, Grethel y Lidia Moro Salazar (Sheny) (Jenny) (Cory) (Mildred). Por su cariño por sus ánimos y por todo el apoyo incondicional que me brindaron durante el proceso de mi formación académica.

A mis Abuelos y abuelas: Concepción Quiroa, Fabio Salazar Godoy, Leopoldo Moro, y Julia Ramón. (Q.E.P.D.) por darme unos padres tíos y tías maravillosos.

A Mis sobrinos (a): Aldo, Ivon, Iann, Antony, Jerry, Aron, y Hancell, por la ternura y amor que me brindaron y por estar allí también en el proceso, haciendo la tarea junto a mi haciendo la pantalla en tres partes para que ellos vieran sus caricatura y yo mi tesis.

Primos y primas: A mis tíos y tías: Por su cariño Por su amistad y cariño.

A mis cuñados (as): Noelia Najarro, Edy López, Kevin Bá, Ángela Linga, Carlos López, Marco Antonio Ortiz y Carlos Caniz. por su cariño y apoyo incondicional.

A todas y todos amigas (os): Por su valiosa amistad, por estar allí en las buenas y en las malas, por sus valiosos consejos, palabras de aliento y creer en mí para llegar hasta la meta. En especial a las que siempre me apoyaron incondicionalmente.

A mis compañeros (as)de Tesis: Por la amistad que surgió durante esta carrera, por apoyarnos unos a otros, en los momentos más difíciles de nuestra carrera, y por no darse por vencidas a pesar de todas las pérdidas humanas y obstáculos que tuvimos ante tan importante proceso.

A mi amigo del alma (Q.E.P.D.): Ángel Anibal Macz Col, por su eterna amistad y aunque me dejó en el inicio del proceso, sé que desde el cielo al igual que mi padre, me guiaron por el mejor camino para no rendirme jamás me hubiese gustado llegar juntos a la meta pero Dios sabe cuáles son los designios para cada ser humano y aunque duela la perdida de mi amigo y compañero de estudio Dios me ha dado la fuerza para luchar y recordar aquella frase, tu puedes confió en ti.

Al pueblo sayaxcheense, al departamento de Petén.

Y a mi querido país Guatemala sin su aporte, está gloriosa Universidad, no haría realidad el sueño más anhelado de cada persona.

AGRADECIMIENTOS

A: Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media (EFPEM): Por brindarme la oportunidad de iniciar una carrera del nivel superior.

A la USAC: Por ser la máxima casa de estudios donde día a día forman a grandes profesionales.

A mi Asesor y Padrino de Tesis Lic. Miguel Ángel Tiu Itzep: Por aceptar ser asesor de este proceso de formación, por su paciencia y excelente acompañamiento en el proceso del proyecto de Tesis, y que sin su apoyo esto no hubiese sido posible.

Madrina Licda. María Alcira Valle: A quien elegí por ser la persona quien me apoyó moral e incondicionalmente, por su cariño, sabios consejos y valiosos conocimientos, quien me enseñó a compartir todo lo que se aprende para que pueda expandirse porque de nada sirve adquirir conocimientos si los guardamos solo para nosotros mismos.

Mis queridos maestros: Lic. Yaxquiej Cuz, Alcira Valle, Miguel Angel Tiu Itzep, Saul Paau, Julia Quetzal, Edgar Mollinedo, Leti Monterroso, Rosa Maria, Alba Luz, Edgar Quisquinay, Deisi Rodríguez, Domitila Flores Carina Flores y Claudio Sales. Con mucho cariño ya que ellos fueron los formadores de este proceso desde el inicio de esta carrera, por sus sabios consejos, los ánimos que día a día brindaban, los conocimientos transmitidos y sincera amistad.

Al Lic. y MCs. Saul Paau Por ser la persona que luchó para traer la primera Universidad a Sayaxché y fuese la gloriosa Universidad de San Carlos de Guatemala.

A la Dra. Rigoberta Menchú Tum: Por ser la Presidenta del Proyecto que dio inicio con un profesorado y finalizó con una licenciatura, por pensar en la superación de las y los Ciudadanos del Municipio de Sayaxché.

A FRMT: Por darme la oportunidad de formarme académicamente en la Tricentenario Universidad de San Carlos de Guatemala en la carrera de Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya.

Personal Técnico y Administrativo FRMT: Por la amabilidad y estar siempre prestos a apoyarnos en el proceso de la carrera antes mencionada.

Al Dr. Oscar Hugo López: Por dirigir dignamente esta escuela de formación.

A los expertos en el tema Lic. Yaxquiej Cuz y Rosendo Chub, docentes, alumnos y personal técnico y administrativo del establecimiento que fue objeto de estudio.

Resumen

El presente documento contiene el estudio de un caso en el que se observa la ausencia de ambientes letrados en los centros educativos para mejorar la enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'.

Dicho estudio fue denominado: **Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'**. En el instituto de Educación básica por Cooperativa Municipio de Sayaxché, Petén.

El abordaje de la problemática pretende ayudar a letrar el ambiente escolar para una mejor enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' en el Centro Educativo del nivel Básico, proponiendo actividades que contribuyan letrar el ambiente en el Idioma materno de las y los alumnos.

Este estudio fue realizado en tres fases, en la primera presentación del punto de tesis, la segunda se realizó un proyecto, y la tercera el informe final con el cual se realizó el examen privado, finalmente la impresión para la presentación del examen público con lo que se le dio fin al proceso educativo que requiere la Universidad de San Carlos de Guatemala, para otorgar el título de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya.

Abstract.

This document contains the study of a case in which the lack of literate environments in schools is seen to enhance the learning of language Maya Q'eqchi'.

The study was called: **Importance of Environmental Counsel in the process Aprendiaje Language Teaching Maya Q'eqchi'** 'At the Institute for Cooperative Educación Basia Municipality of Sayache, Peten.

The approach to the problem aims to help lettered the school environment for better teaching language learning Maya Q'eqchi' Education Center Basic level, proposing lettered activities that contribute to the atmosphere in the native language of and the students.

This study was conducted in three phases, the first point presentation thesis, the second project was conducted, and third the final report with which the public examination so that he ended the educational process requiring held the University of San Carlos of Guatemala, to award Bachelor of Bilingual Intercultural Education with Emphasis.

ÍNDICE

Introducción.....	1
-------------------	---

CAPÍTULO I

Plan de Investigación

1.1 Antecedentes.....	3
1.2 Planteamiento del problema.....	10
1.3 Objetivos.....	12
1.4 Justificación.....	13
1.5 Tipo de investigación.....	15
1.6 Variables.....	15
1.7 Metodología.....	18
1.8 Población y muestra.....	20

CAPÍTULO II

Fundamentación Teórica

2.1. Mundo letrado.....	23
2.1.1 El aula.....	23
2.1.2 Ambiente en un aula del Ciclo de Transición.....	24
2.1.3 Uso del espacio.....	24
2.1.4 Crear en el aula un ambiente letrado.....	25
2.1.5 Implementación de un ambiente letrado.....	26
2.1.6 El aprendizaje.....	27
2.1.7 Tipos de aprendizaje.....	27
2.1.8 Rincones de aprendizaje.....	29
2.1.9 Aprendizaje cooperativo.....	30
2.1.10 Estrategias de aprendizaje.....	31
2.1.11 Actitudes y expectativas de los profesores.....	33
2.1.12 El constructivismo en el aula.....	33
2.1.13 Concepción del aprendizaje.....	34

2.1.14	Los conocimientos previos.....	34
2.1.15	El papel del docente o concepción del estudiante.....	34
2.1.16	El aprendizaje en el aula.....	35
2.1.17	Teoría del aprendizaje (conductismo).....	36
2.1.18	Teoría del aprendizaje cognoscitivo social.....	37
2.1.19	Teoría del aprendizaje (conductismo).....	38
2.1.20	El baúl de recursos, los materiales auxiliares.....	38
2.1.21	Tarjetas ilustradas (flashcards).....	39
2.1.22	Láminas o carteles didácticos.....	40
2.1.23	Carteles reales.....	41
2.1.24	Material audiovisual.....	42
2.1.25	Las habilidades lingüísticas.....	42
2.1.26	El método Kumatzij un camino plano y claro.....	43
2.1.27	La competencia lingüística.....	44
2.1.28	La competencia pragmática.....	44
2.1.29	Las habilidades lingüísticas y sus pasos.....	44
2.1.30	Desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas.....	45
2.1.31	Habilidades lingüísticas.....	48
2.1.32	Escuchar.....	49
2.1.33	Hablar.....	49
2.1.34	La habilidad lingüística de leer y escribir.....	50
2.1.35	El aprendizaje de la lengua materna.....	51
2.1.36	El habla de los nativos.....	52
2.1.37	El material didáctico para la enseñanza del idioma maya.....	53
2.1.38	¿Por qué y para que de la enseñanza, y desde el idioma?.....	55
2.1.39	Aprendo Idiomas jugando.....	56
2.1.40	El material.....	57
2.1.41	El lenguaje.....	57

CAPÍTULO III

Presentación de resultados

3.1	Ambiente letrado.....	59
-----	-----------------------	----

CAPÍTULO IV

Análisis e interpretación de resultados

4.1	Ambiente Letrado.....	75
4.2	Enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'.....	79
4.3	Conclusiones.....	84
4.4	Recomendaciones.....	85
	Referencias.....	86
	Anexos.....	90

Índice de gráficas

Gráfica No. 1.....	59
Gráfica No. 2.....	60
Gráfica No. 3.....	61
Gráfica No. 4.....	62
Gráfica No.5.....	63
Gráfica No. 6.....	64
Gráfica No. 7.....	65
Gráfica No. 8.....	66
Gráfica No. 9.....	67
Gráfica No. 10.....	68
Gráfica No. 11.....	69

INTRODUCCIÓN

En la actualidad los diferentes idiomas mayas que se hablan en Guatemala enfrentan serios problemas ante las formas castellanizadas en que se encuentran los medios escritos y las rotulaciones de los diferentes ambientes en que interactúan los educandos. Ante esta problemática, surgió el interés de realizar una investigación sobre “El Ambiente Letrado” que no es más que la lectura y escritura de un idioma como una estrategia que sirve para practicarla, de una forma significativa y creativa mediante rotulaciones, carteles, afiches, revistas, llaveros, rotulación de grados en las escuelas, envases de alimentos y de otros productos, propagandas en la calle y en los medios de comunicación, que invitan a la práctica de la lecto-escritura del Idioma Maya Q’eqchi’.

Con referencia a lo anterior y por tal motivo se plantea como problema de investigación lo siguiente: **“Influye el ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q’eqchi’.**

Para realizar esta investigación se trazaron los siguientes objetivos específicos: Determinar cómo utilizan los docentes el ambiente letrado con la enseñanza del Idioma Maya Q’eqchi’ para que el aprendizaje sea más significativo. Establecer si existen materiales permanentes dentro de las aulas que contribuyan a letrar el ambiente escolar. Identificar si el docente practica las cuatro habilidades lingüísticas en idioma Q’eqchi’, dentro de sus clases en el aula.

Con esta investigación se pretendió dar a conocer la necesidad de letrar los ambientes en el idioma que L-2 Q’eqchi’ en los centros educativos, en donde se pueda implementar el ambiente letrado desde las aulas y que se expanda en todo el centro educativo a través de la ejecución de rotulaciones en el idioma en integrador, comprensivo y autónomo.

Mención. Para esto, las y los docentes deben tener bien claro ¿Qué es un

ambiente letrado? y la relevancia que posee en la enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'.

La realización de este estudio se hizo en base un cronograma de trabajo que está distribuido en menos de cuatro meses, presentando desde el principio los permisos, la ejecución del trabajo de campo hasta llegar a la presentación del informe final. Para poder ejecutar este estudio, se tomó como sujetos de investigación alumnos y alumnas, una población de 10 docentes del nivel básico, 173 alumnos del Instituto de Educación Básica por Cooperativa y 2 personas particulares, expertos del tema en mención.

Para que el trabajo que fue realizado produzca, de una manera más dinámica, se utilizó el método Inductivo debido a que se realizó con una descripción de los problemas encontrados en el área de investigación y que después podrá generalizarse a nivel regional o nacional; y los métodos descriptivos, debido a que se detalló una situación o fenómeno dado, en la realización de la investigación. De la misma manera se descubrieron situaciones prácticas y se hizo informes de los hallazgos encontrados.

Además, la investigación fue de tipo cualitativa; descriptiva y documental; su preocupación primordial radicó en describir situaciones, prácticas, e informaciones acerca de la Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma. Para lo cual se aplicaron los siguientes instrumentos: Cuestionario individual a estudiantes. Guía de entrevista a docentes, guía de entrevista a expertos en el tema, "Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Maya Q'eqchi'", guía de observación a centro educativo.

Los descubrimientos que se obtuvieron en este estudio sirvieron para determinar las estrategias que deben utilizarse en el centro educativo, para lograr fortalecer las 4 habilidades lingüísticas y ofrecer a la población escolar una mejor enseñanza aprendizaje del idioma Maya Q'eqchi' en base a la implementación de los ambientes letrados en el centro educativo.

CAPÍTULO I

1.1. ANTECEDENTES

Burgos, M. (2009). Tesis de Licenciatura, denominada Incidencia de la lengua materna Q'eqchi' en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura. Facultad de Humanidades, Universidad San Carlos de Guatemala.

Se plantea como objetivo: Determinar el conocimiento que tienen los educadores del idioma Q'eqchi' y su incidencia en el proceso de lectura y escritura de los grados iniciales del Nivel Primario. Metodología de la lecto-escritura del idioma Q'eqchi' población y muestra: consistió en 35 directores (censo); 60 profesores (censo) y 72 padres de familia (censo). Se aplicó instrumento de observación en un muestreo intencionado del 50%, es decir 158 alumnos de primero y segundo grado, sobre una población universo de 316. (50%). Resultados: Los profesores no ponderan la utilización de la lengua materna en los procesos iniciales de la lecto-escritura porque acusan poco dominio de ella. Asimismo no fomentan actitudes de comunicación entre sectores diferentes y se mantienen segmentados y contrapuestos los intereses sociales y culturales.

Rivera, M. (2013). Tesis de Licenciatura, designada Rol de los padres de familia en la formación de hábitos de lectura de sus hijos. Facultad de humanidades, Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

Planteando como objetivo: identificar el rol que juegan los padres de familia en la formación del hábito de lectura en sus hijos. Metodología: La investigación es de tipo descriptiva, es típica de las ciencias sociales: Examina sistemáticamente y analiza la conducta humana personal y social en condiciones naturales, y en los distintos ámbitos. Toda investigación descriptiva es amplia, porque abarca todo tipo de información científica de datos, con el

ordenamiento, tabulación, Interpretación y evaluación de la misma. Población y muestra: se trabajó con 66 padres de familia que equivalen al 100% de la población del nivel de pre primaria de los dos establecimientos. Resultados: la mayoría de padres de familia hoy en día tienen libros en casa, más no se crea el hábito de lectura, están interesados en apoyar el proceso educativo de sus hijos, pero no tienen buena comunicación con los docentes, por eso es necesario proporcionarles una guía de lectura para que estimulen a los estudiante en la lectura en casa.

Nájera, C. (2012). Tesis de Maestría, denominada La exigencia de la certificación del dominio oral y escrito del idioma maya, como restricción al derecho de los docentes con título de Maestro de Educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj). Facultad de Ciencias de la Educación, Maestría en Gerencia Educativa, Universidad Panamericana. Guatemala.

Plantea como objetivo: Realizar un estudio doctrinario y de la realidad de la exigencia de la certificación del dominio oral y escrito del idioma maya en contraste con el derecho de los docentes con título de Maestros de Educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj) de optar a una plaza bilingüe en el nivel primario sector oficial. Metodología: participativa, reflexiva y basada en fundamentos jurídicos y administrativos. Población y muestra: la muestra considerada es la universal aleatoria simple en la forma siguiente: La población destinada para la investigación, consiste en 350 Maestros de Educación Primaria Bilingüe (Español-Chuj), se estima el grupo representativo en forma técnica, se tiene que la muestra es de 72 Maestros de Educación Primaria Bilingüe, que fueron sorteados entre la población o universo, de manera que todos tuvieron la misma probabilidad de participar. Resultados: La política de educación bilingüe intercultural del Ministerio de Educación, no ha logrado convencer a los padres de familia y a los estudiantes, de la importancia de la educación bilingüe.

Guachiac, D. (2010). Tesis de Licenciatura, designada Factores que influyen en el rendimiento escolar en las áreas de lectura y escritura de los alumnos de primer grado primaria Municipio de Santa Catarina Ixthahuacan Sololá. Facultad de Ciencias de la Educación. Universidad Panamericana. Guatemala.

Plantea como objetivo: Determinar las causas del bajo rendimiento escolar en las áreas de lectura y escritura de los alumnos de primer grado primaria. Metodología: investigación documental se usó: libros cuadros prim de la escuela, fichas y encuestas. Población y muestra se investigó a los alumnos inscritos de segundo, pero categorizados como de bajo nivel o con dificultades de las tres secciones de seis de conformidad con la clasificación hecha por los actuales docentes, pero se tomó como muestra el 50% para destacar el nivel de preparación adquirida el año pasado en el primer grado Es de hacer mención que existen tres secciones de alumnos de segundo grado de primaria tres docentes y el director del establecimiento que se tomó en cuenta. Resultados: Existen varios factores que afectan a los niños y a las niñas en su proceso educativo y que se reflejan deficiencias de lectura y escritura y que requieren de acciones inmediatas que permitan contrarrestar el fracaso inminente en los grados superiores. Los resultados obtenidos fueron los esperados ya que los padres de familia se comprometieron en mandar a sus hijos a recibir las clases todos los días y apoyarlos en sus tareas brindando un poco más de su tiempo para leer todos los días junto a su hijo.

Chivalan, J. (2012). Tesis de licenciatura, denominada La pertinencia cultural y lingüística en los mensajes elaborados y emitidos por la Asociación Guatemalteca de Casas de la Cultura. Universidad San Carlos de Guatemala.

Plantea como objetivo: Analizar los contenidos culturales, imágenes, idiomas y símbolos incluidos en los mensajes emitidos por la Asociación Guatemalteca de Casas de la Cultura (AGCC) Metodología: método analítico descriptivo, inductivo y deductivo. Población y muestra: Casa de la cultura chimalteca: Ocho

directivos 08, Doce voluntarios 12, Diez artistas 10, Veinte espectadores frecuentes 20, Total: 50.

En la Asociación guatemalteca de casas de la cultura (AGCC) se entrevistó a: Cinco personas con cinco años de vinculación con la AGCC. 05, doce directivos y ex directivos de la AGCC 12, Diez participantes activos de los eventos de la AGCC 10, Cinco promotores culturales activos con la AGCC 05, Total: 32 DESCRIPCIÓN DATOS Universo 280 personas Margen de error requerido 3%Muestra 82 personas. Resultados: El redactor debe hablar, interpretar, leer y escribir adecuadamente los idiomas y las correspondientes normas y desde un marco cultural ordenar las ideas para que el mensaje sea funcional, concreto y comprensible. Es preciso que conozca las formas, las costumbres, las expresiones locales, regionales y nacionales, así como la legislación nacional e internacional que la respalda. Este último, se determinó debido que el 58% de los entrevistados opinó con total desconocimiento de las Leyes y Decretos que se crean en el Congreso de la República de Guatemala, donde respondió que la pertinencia cultural y lingüística es opcional, a pesar que han sido y son parte de la Asociación.

Contreras, G. (2010). Tesis de Maestría, designada El programa vamos a aprender maya a través de las experiencias escolares, expectativas y concepciones de los estudiantes y padres de familia en progreso. Facultad de Educación Universidad Autónoma de Yucatán. México.

Para lo cual se plantea el objetivo: reafirmar el conocimiento y el habla del idioma maya, promover sus usos oral y escrito, y contribuir al fortalecimiento de la cultura maya a través del idioma. Analizar las formas de contacto que tienen alumnos y padres de familia con el programa y los aprendizajes que se derivan del mismo. Metodología cualitativa descriptiva. Población y muestra: Las familias escolares como población. Con el paso del tiempo, a partir de numerosas visitas, de la interacción constante con los alumnos, las entrevistas a alumnos y padres de familia, así como las conversaciones y comentarios de

los profesores de grupo, del facilitador bilingüe y de la propia directora, fueron emergiendo los aspectos y características de la población escolar. Las características socio-demográficas de las familias escolares se muestran como un factor más para tomar en cuenta en el estudio de esta experiencia escolar, ya que el aprendizaje de una segunda lengua, implica no solamente la memorización de los componentes, estructuras y reglas que la componen, sino que incluye también la adquisición y en ocasiones la apropiación de componentes culturales que se encuentran ligados a este proceso de aprendizaje. Resultados: A pesar de esta aparente cercanía con la lengua maya, ninguno de los entrevistados se declaró maya hablante. Un grupo muy reducido afirmó que conoce el significado de algunas palabras en maya y otros mencionaron que entienden poco pero que no lo hablan.

Salazar, M. (2010). Tesis de Maestría, denominada Diseño de situaciones didácticas en la Utilización del cuento infantil para el desarrollo de la competencia del lenguaje oral en Preescolar Secretaría de Educación y Cultura Instituto de Formación Docente del Estado de Sonora Escuela Normal Superior de Hermosillo. Universidad Pedagógica Nacional, México.

Plantea como objetivo: analizar la utilización del cuento para el desarrollo de la competencia de lenguaje oral en preescolar y a partir de los resultados. Diseñar una propuesta de capacitación docente y conocer las aplicaciones del cuento infantil como situación didáctica en el aspecto del lenguaje oral del preescolar. Metodología: se utilizó el método de investigación (I-A) cuyo término proviene del autor Kart Lewis y fue utilizado por primera vez en 1944, argumentando que con este se podía lograr en forma simultánea avances teórico y avances sociales. Población y Muestra: la población escolar en la que se basó la investigación es de 27 alumnos, 17 niños y 10 niñas, mismos que provienen de un nivel socioeconómico bajo y medio. Los niños forman parte de las familias disfuncionales, madres solteras, crianza de abuelos, matrimonios con bajo nivel académico y escolaridad mínima, así mismo existen familias funcionales

conformadas por mamá, papá y hermanos, con escolaridad terminada como profesores, doctores, enfermeras y otras profesiones quienes en un momento dado demanda calidad educativa en el servicio que reciben. Resultados: Una vez impartido el curso se espera que las docentes participantes reflexionan acerca del papel fundamental que tiene la educadora en la formación integral de los niños con base a eso aprenda a diseñar y poner en práctica situaciones didácticas que representan verdaderos retos para niños, permitiéndoles avanzar en el dominio de las competencias, de lenguaje oral.

Ruiz, M. (2010). Tesis de Maestría en Educación Intercultural Bilingüe, denominada La Gestión institucional del IEAEY y su incidencia en la educación de jóvenes y adultos Maya hablantes en contextos bilingües: maya-castellano. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia.

Plantea como objetivo: Analizar el sistema de gestión institucional del programa MEVyT-IB y su incidencia en la educación de jóvenes y adultos maya hablantes en contextos bilingües: maya-castellano, en la Plaza Comunitaria Sarita Carrillo Vega en el municipio de Oxkutzcab Yucatán, en el marco del IEAEY. Metodología: presencial e interactiva. Población y Muestra: La población beneficiaria directamente son los educandos maya-hablantes que son usuarios del programa, las figuras solidarias e institucionales del IEAEY. Siendo beneficiarios indirectos toda la población que habita en el municipio de Oxkutzcab. Resultados: presentamos, en primer lugar, la contextualización del estudio, que describe la referencia histórica, la descripción sociopolítica, cultural y lingüística del municipio de Oxkutzcab Yucatán. Además, describimos y analizamos los hallazgos que giran en torno a cuatro grandes ámbitos de análisis: planificación, organización, control y dirección del programa del MEVyT-IB, los cuales nos permitieron comprender el sistema de gestión institucional.

Ruiz, U. (2012). Doctorado, denominado. El aula como ámbito de investigación sobre la enseñanza y aprendizaje de la lengua. Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, España.

Plantea como objetivo: interactuar en el aula para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua y la literatura. Metodología: cuestionarios masivos y prácticas docentes observaciones de aulas. Población y muestra: 2,250 docentes de Educación infantil-5 y 10 de Educación Primaria 39 docentes, 39 aulas y 813 niños. Resultados: cuantitativos y estadísticos y también cualitativos, con el fin de obtener resultados generalizables así como profundizar en las situaciones concretas, las tareas y su caracterización, y las interacciones de los niños con las maestras y con sus iguales. Con todo ello hemos avanzado en el conocimiento de los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua escrita en los niveles de Educación Infantil y primeros cursos de Educación Primaria, así como en el conocimiento de las propuestas didácticas reales que se encuentran en las aulas. De ello se deriva un importante material para la formación inicial y permanente del profesorado.

Castillo, P. (2009). Tesis de Maestría, designada Criterios transdisciplinarios para el diseño de material lúdico-didáctico. Facultad de Diseño y Construcción, Universidad de Palermo Buenos Aires, Argentina.

Plantea como objetivo: Determinar de qué manera el diseño industrial interviene a través del proceso proyectual en el diseño de objetos lúdico-didácticos para niños, poniendo en forma diferentes conceptos dados por otros campos de conocimiento (psicología evolutiva, psicología cognitiva, aprendizaje, lúdica, didáctica, semiótica). Metodología: cualitativa.

Resultados: Se encontró que cuando la integración del conocimiento transdisciplinario hace parte del proceso de diseño del objeto lúdico-didáctico, se da la existencia de una complejidad conceptual, que queda representada formal y funcionalmente, permitiendo el logro de objetivos de aprendizaje.

-1.2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En el sistema educativo actual, requiere de la creatividad docente para propiciar una educación llamativa en los educandos principalmente en los primeros años de estudio, de esta idea nace la importancia de investigar el ambiente letrado en el centro educativo.

El ambiente letrado se refiere a la rotulación de un idioma como una estrategia que sirve para darlo a conocer de una forma significativa y creativa mediante rotulaciones, carteles, afiches, revistas, llaveros, rotulación de grados en las escuelas, envases de alimentos y de otros productos, propagandas en la calle y en los medios de comunicación, que invitan a la práctica de este hábito. Ya que a través de ello se logran desarrollar conocimientos, habilidades y destrezas creativas que son de mucha utilidad en la enseñanza de determinado idioma pues su presentación se hace de forma permanente, y conforme las personas lo van leyendo se va fortaleciendo el uso del idioma. Entre los problemas que ocasiona la ausencia del ambiente letrado para la enseñanza aprendizaje del idioma Maya Q'eqchi' están: La falta interés en las y los docentes en cuanto a la importancia del ambiente letrado en las aulas debido a la planificación que orientan los procesos de cómo abordar la enseñanza del idioma Maya Q'eqchi'. En el medio se necesita letrar los ambientes en el centro educativo para que se logre un mejor aprendizaje del idioma en mención.

Se observaron aulas decoradas pero todas en castellano, y lo que se necesita es que estén también en el Idioma Maya Q'eqchi' para que a través de ello se vaya visualizando aún más las palabras en Q'eqchi' y que le den el valor que en verdad merece, ya que es un Idioma muy importante por la gran cantidad de habitantes que lo hablan.

Se deduce que las y los docentes presentan serias dificultades en cuanto a la enseñanza del idioma maya Q'eqchi', ya que la clase de L2 "Q'eqchi' "La imparten como una educación bancaria, donde solo copian las palabras en el

pizarrón y las y los alumnos debe copiarlas en su cuaderno, hasta allí ni siquiera las pronuncian por que la mayoría de los docentes no conocen la pronunciación correcta de las letras glotalizadas en el idioma maya. De igual manera se nota que son pocas las rotulaciones que se observan en cuanto a los grados por ejemplo primer grado segundo grado etc. Otra debilidad que se observa en las y los docentes es que su didáctica está descontextualizada debido a que no enfocan sus ilustraciones en lo a que cultura maya se refiere, sino que lo hacen de una forma descontextualizada por ejemplo en los carteles de bienvenida utilizan ilustraciones de dibujos animados vistos en la televisión a la que no todos y todas los niños tienen acceso.

En el contexto de las ideas anteriores se plantea el problema con las siguientes interrogantes.

Plantea con base a lo anterior se plantea como problema de investigación.

¿Influye el ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'?

Derivado del Problema planteado se proponen las siguientes interrogantes:

- 1.- ¿Cómo utiliza el docente el ambiente letrado en la enseñanza del idioma Maya Q'eqchi' para que el aprendizaje sea más significativo?
- 2.- ¿Existen materiales permanentes dentro de las aulas que contribuyan a letrar el ambiente?
- 3.- ¿Practica el docente las cuatro habilidades lingüísticas en Idioma Q'eqchi' al momento de impartir sus clases dentro del aula?

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. Objetivo General

Contribuir para que el ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' facilite el desarrollo de las 4 habilidades lingüísticas en los jóvenes y señoritas.

1.3.2. Objetivos Específicos

- Determinar cómo utiliza el docente el ambiente letrado en la enseñanza del idioma Maya Q'eqchi' para que el aprendizaje sea más significativo.
- Establecer si existen materiales permanentes dentro de las aulas que contribuyan a letrar el ambiente.
- Identificar si el docente practica las cuatro habilidades lingüísticas en idioma Q'eqchi' dentro de sus clases en el aula.

1.4. JUSTIFICACIÓN

Las causas por las cuales fue importante realizar la investigación designada, “Importancia del ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q’eqchi’”, se debe a la necesidad de letrar los establecimientos en el idioma que predomina en la región en donde se pueda implementar el ambiente letrado desde las aulas y que se expanda en toda la población educativa a través de la ejecución de rotulaciones en el idioma en mención. Ya que las y los docentes deben tener bien claro ¿Qué es un ambiente letrado?, y la relevancia que posee en la enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q’eqchi’. Según el Método de Kumatzij, (2006:7), es necesario practicar el ambiente letrados para brindar a los estudiantes la oportunidad de experimentar continuamente el lenguaje en todas sus modalidades para que logren escuchar, leer, hablar y escribir su propio idioma, lo utilicen de manera real, significativa y funcional.

Los ambientes letrados existen en el medio pero únicamente se observan en el idioma castellano, no se cuenta con una investigación que se relacione con este tema de allí el interés en hacer este trabajo investigativo y lograr la implementación de un ambiente letrado en el que se resalte otro idioma que los castellano hablantes necesitan aprender como segunda lengua; los alumnos y alumnas de origen maya Q’eqchi’ necesitan fortalecer en cuanto a la lectura y escritura; ya que ellos entienden y hablan, pero existen ciertas debilidades para con las dos habilidades lingüísticas restantes que son la lectura y escritura en su propio idioma. Según el método de Kumatzij, (2006:5), indica que hablar, escuchar, leer y escribir son las cuatro habilidades lingüísticas que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles.

Cooper, (1997:2), propone la implementación de un ambiente letrado, las actitudes, y expectativas de los profesores, la comunicación con la familia y la enseñanza explícita de estrategias de lectura, son componentes que

interactúan en formas permanentes en una sala de clases dinámica centrada en el desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas de sus alumnos.

Se constata que los alumnos están involucrados en actividades lingüísticas auténticas y no en tareas aisladas descontextualizadas y sin significados para ellos.

Goodman, (1980:10). Señala en cuanto a la lectura que los niños y niñas desarrollan conciencia de palabras escritas en su entorno social, entre dos y cuatro años de edad realizan su primera construcción clave. Los infantes se inician en la lectura de símbolos de los mensajes que les son significativos o familiares, por ejemplo el niño o la niña cuando viajan con sus padres pueden señalar las palabras MC Donald's o Coca Cola, también deletrea o señala la palabra leche de una caja que su madre compra en la tienda, pero eso es en el idioma castellano, e Inglés y lo que se pretende es que en vez de que diga MC Donald's o Coca Cola, pueda decir kayiib'aal supq'eeneb' ut k'ilq'een laj Ch'ina Kalich (Venta de Frutas y Verduras Carlitos Naqa yee chiichoq'ere: (le ofrecemos) Q'anxe'= zanahoria, Saqitul= plátano, Saqwak' coliflor, Kaxlan is= papas, K'axq'ooq', Sandía Tuxim= cebolla. Ut wank xkomon, (y mucho más).

El ambiente letrado es el implemento que necesitan los y las docentes para fortalecer la enseñanza del Idioma Maya Q'eqchi'. Así, los pobladores consumirían más por que podrían leer en su propio idioma y les llamaría más la atención. Al respecto, Ruiz, (1996:2), señala que los niños preescolares están muy familiarizados con las letras de las calles, los letreros de comercios, las etiquetas de productos, entre otros. Los descubrimientos que se obtengan en este estudio servirán para determinar las estrategias a utilizar para lograr fortalecer las 4 habilidades lingüísticas y ofrecer a la población escolar una mejor enseñanza aprendizaje del idioma Q'eqchi' en base a la implementación de los ambientes letrados.

Los resultados de la investigación servirán también para abordar propuestas sobre estrategias que orienten a hacerlo de una forma significativa, creativa lúdica y estandarizada, para determinar la importancia del ambiente letrado en el proceso de aprendizaje del Idioma Q'eqchi'. En "la guía de metodología del aprendizaje del currículo organizado en competencia", (2010:17), declara que la estrategia del ambiente letrado permite adaptar el aula con láminas, carteles, rótulos, palabras, tarjetas con dibujos y trabajos elaborados por y para las y los alumnos.

1.5. TIPO DE INVESTIGACIÓN

La investigación es descriptiva, se fundamentó en describir métodos, estrategias, y conocimientos relacionados al ambiente letrado para la enseñanza del idioma Maya Q'eqchi' con los estudiantes de primero básico en el Instituto por cooperativa del municipio de Sayaxché. Se utilizaron criterios sistemáticos que permitieron visibilizar lo verticalista, y tradicionalista que enmarca la educación bancaria en cuanto a la importancia del ambiente letrado en el proceso de enseñanza del Idioma Maya Q'eqchi'.

Se efectuó la investigación documental y directa, ya que se utilizaron las bibliografías que orientan a la importancia del ambiente letrado y con personas expertas en el tema de ambiente letrado en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'.

1.6. VARIABLES:

Ambiente Letrado

Enseñanza Aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'

Cuadro No. 1

Operativización de Variables					
Variable	Definición Teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Ambiente Letrado	<p>Según Metodología del aprendizaje (2010:23) el ambiente letrado se considera como una estrategia educativa e instrumento que respalda el proceso de aprendizaje. Por lo tanto es necesario acercar al alumno al significado del material impreso que se encuentra inmediato a él en el aula, desarrollando la noción de letra, palabra, oración y correspondencia entre palabras escritas y habladas, ya que debe comprender que se puede representar los sonidos del lenguaje hablado en forma escrita.</p> <p>En fin, por medio de la creación de los ambientes y acomodación de los espacios los y las docentes pueden crear diversidad, participación y acogida, de elementos que favorecen las posibilidades de crecimiento del educando en todos los aspectos.</p>	<p>El ambiente letrado es una estrategia que encamina al docente a facilitar el aprendizaje de un idioma determinado aprovechado al máximo el ambiente escolar con materiales escritos en el idioma Maya Q'eqchi'.</p>	<p>Utiliza el docente el ambiente letrado en la enseñanza aprendizaje del Idioma Q'eqchi'</p> <p>Se elabora material escrito para letrar el ambiente escolar.</p> <p>Se observan materiales escritos como herramientas de aprendizaje.</p> <p>Se evidencia el uso del ambiente letrado en idioma maya Q'eqchi'.</p> <p>Se asigna tareas de rotulación de los diferentes ambientes escolares (aulas por sección, jardín, baños, plantas, piedras y basureros.)</p> <p>Se observan rotulaciones en idioma maya Q'eqchi' en el medio donde se desenvuelven las y los alumnos.</p> <p>Existen materiales permanentes dentro de las aulas que contribuyen a letrar el ambiente.</p> <p>El docente considera al ambiente letrado instrumento para consolidar conocimientos.</p>	<p>Observación de las clases de los docentes.</p> <p>Encuesta a estudiantes.</p> <p>Entrevista a docentes.</p> <p>Entrevista a expertos en el tema.</p>	<p>Guía de observación</p> <p>Cuestionario individual</p> <p>Guía de entrevista</p>

Fuente: Elaboración Propia

Cuadro No. 2

Operativización de Variables					
Variable	Definición Teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'	Según metodología del aprendizaje (2010:8) Define a la enseñanza aprendizaje, como el proceso por el cual las personas adquieren cambios en su comportamiento, mejoran sus actuaciones, reorganizan su pensamiento o descubren nuevas maneras de comportamiento y nuevos conceptos en información.	La enseñanza Aprendizaje del idioma maya Q'eqchi' basa su importancia en que las y los niños aprendan más rápido a través de su lengua propia, que a través de un idioma que no le es familiar.	El docente cuenta con baúl de recursos, para la enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'. El docente practica las cuatro habilidades lingüísticas en idioma Q'eqchi' al momento de impartir su clase.	Observación de establecimiento educativo. Encuesta a estudiantes.	Guía de observación.
	Cuando la niña o el niño llegan por primera vez a la escuela, en la mayoría de los casos, hablan en su idioma materno, entonces, el deber de la escuela desarrollar la enseñanza-aprendizaje en su propia lengua para completar en ellos el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas: (hablar, escuchar, leer y escribir).	Para que esta condición se dé, es indispensable la comunicación didáctica del docente en el idioma del educando, la educación sólo puede tener éxito si coexiste entendimiento entre alumnos y maestros.	El docente se dirige en idioma Q'eqchi' ante el alumno. El docente y el alumno elaboran materiales escritos como herramientas de aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'. Se evidencia el interés del alumno y docente por el aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'. Practica cantos, poemas o literatos en Q'eqchi' como método apropiados durante los momentos cívicos.	Entrevista a docentes. Entrevista a expertos en el tema.	Cuestionario individual. Guía de entrevista.

Fuente: Elaboración Propia

1.7. METODOLOGÍA

La metodología (del griego μέθοδος de μετά *metá* 'más allá, después, con', οδωσodós 'camino' y λογοςlogos 'razón, estudio'), hace referencia al conjunto de procedimientos racionales utilizados para alcanzar una gama de objetivos que rigen una investigación científica, una exposición doctrinal o tareas que requieran habilidades, conocimientos o cuidados específicos. Alternativamente puede definirse la metodología como el estudio o elección de un método pertinente para un determinado objetivo.

1.7.1. Método

Para la presente investigación se aplicó el Método inductivo debido a que partió de una descripción global para la identificación de los componentes específicos. Además el método descriptivo, ya que se presentó una descripción de las variables planteadas en la investigación.

1.7.2. Técnicas

La palabra técnica proviene de téchne, un vocablo de raíz griega que se ha traducido al español como “arte” o “ciencia”. Esta noción sirve para describir a un tipo de acciones regidas por normas o un cierto protocolo que tiene el propósito de arribar a un resultado específico, tanto a nivel científico como tecnológico, artístico o de cualquier otro campo. En otras palabras, una técnica es un conjunto de procedimientos reglamentados y pautas que se utiliza como medio para llegar a un cierto fin.

1.7.3. La observación

Se observó si los docentes aplican el ambiente letrado en el Idioma Maya Q'eqchi' con los estudiantes de primero básico en el Instituto por Cooperativa del municipio de Sayaxché, se observaron los salones de clases, el ambiente letrado, en las instalaciones del Instituto de educación básica por cooperativa y el uso que le dan los jóvenes y señoritas en el proceso de enseñanza

aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' utilizando para este fin el uso de guía de observación, cuestionario individual y guía de entrevista.

1.7.4. Visitas

Se visitó las instalaciones del instituto por cooperativa, y a expertos en el tema relacionado.

1.7.5. La encuesta

Se encuestó a alumnos de primero básico el Instituto Por cooperativa, del Barrio La Esperanza del municipio de Sayaxché a través de un cuestionario individual.

1.7.6. La entrevista

Se entrevistó a 10 docentes que imparten diferentes áreas en dicho establecimiento.

1.7.7. Procedimientos

Se aplicó el instrumento de guía de observación a los docentes durante el desarrollo de los contenidos del área de Comunicación y Lenguaje L2 Q'eqchi' con los estudiantes de primero básico, en el Instituto de Educación Básica por cooperativa del municipio de Sayaxché. Se efectuó la observación de quehaceres pedagógicos, técnicas, didácticas para determinar qué métodos y estrategias utiliza el docente para la enseñanza del Idioma Maya Q'eqchi' en cuanto a los ambientes letrados con las y los estudiantes.

Aplicación del instrumento de cuestionario individual a estudiantes de primero básico del Instituto Por Cooperativa del municipio de Sayaxché. Se plantearon preguntas abiertas donde el encuestado da su punto de vista. Esto para obtener respuesta en relación al proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Q'eqchi' a través de los ambientes letrados.

Aplicación del instrumento de Guía de entrevista, dirigida a docentes donde se recolectó la información de que estrategias y como se utilizaron para la enseñanza del Idioma Maya Q'eqchi'.

Aplicación del instrumento de guía de entrevista estructurada, dirigida a encargados de centros educativos y comercios. Aplicados los instrumentos, se procedió a vaciar y tabular datos para obtener informaciones que se requieren.

1.7.8. Instrumentos

Para el presente estudio se utilizaron los siguientes instrumentos:

Guía de observación, cuestionario individual a estudiantes, guía de entrevista a docentes, guía de entrevista a expertos en el tema, "Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Maya Q'eqchi'", guía de visita a centro educativo.

1.8. POBLACIÓN Y MUESTRA

1.8.1. Sujetos

La investigación se realizó con los siguientes sujetos: estudiantes de primero básico de las seis secciones del Instituto Básico por Cooperativa del municipio de Sayaxché y 10 docentes que imparten las áreas de Formación Musical, Expresión Artística, Ciencias y Tecnología, Español Ingles, Danza, L2 Q'eqchi', Educación para el hogar, comunicación y lenguaje L1, Artes Industriales y Contabilidad.

1.8.2. Población

La investigación se realizó con la población de alumnos de primero básico según sus secciones y con 10 docentes, que corresponde al 100% de la población.

1.8.3. Muestra

En la presente investigación no se realizó muestra debido a que se encuestó al 100 por ciento de la población.

1.8.4. Criterios de selección de los estudiantes:

Se encuestó a todos los estudiantes de primero básico del Instituto Por cooperativa haciendo un proceso de selección del cien por ciento ya que los estudiantes tienen la misma oportunidad de ser encuestados.

1.8.5. Criterios de selección de los Catedráticos:

Se observó la labor de los docentes que imparten el área de Formación Musical, Expresión Artística, Ciencias y Tecnología, Español Ingles, Danza, L2 Q'eqchi', Educación para el hogar, Comunicación y Lenguaje L1, Artes Industriales y Contabilidad; que es la población total por la cantidad de catedráticos.

1.8.6. Criterio de selección de docentes:

Se entrevistó a 10 docentes, los cuales imparten las áreas de formación Musical, Expresión Artística, Ciencias y Tecnología, Español Ingles, Danza, L2 Q'eqchi', Educación para el hogar, Comunicación y Lenguaje L1, Artes Industriales y Contabilidad.

Caracterización de los sujetos de investigación de este estudio.

1.8.7. Docentes o Catedráticos

Licenciados, Profesores de Enseñanza Media, Bilingües Q'eqchi' Castellano y monolingües castellanos que imparten Música Expresión Artística, Ciencias y Tecnología, Español Ingles, Danza Comunicación y Lenguaje L2 Q'eqchi', Comunicación y Lenguaje L1, Artes Industriales Contabilidad, y Teatro.

1.8.8. Estudiantes

Alumnos y alumnas bilingües Q'eqchi'-Castellano y monolingües castellanos quienes están debidamente inscritos en primero básico en el Instituto por Cooperativa del municipio de Sayaxché.

1.8.9. Guía de entrevista estructurada

El procesamiento de los datos adquiridos de este instrumento se hizo de la siguiente manera:

Tabulación de frecuencias simples de las preguntas cerradas.

Para las preguntas abiertas se utilizará una matriz de análisis textual. Se elaboró gráficos estadísticos de tipo pastel, para las preguntas cerradas y gráficas de barras, para las preguntas combinadas. Para determinar los datos del porcentaje.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Mundo letrado

Es una de las estrategias que da sentido al lenguaje oral y escrito se basa en la utilización de medios y materiales que pueden ser expuestos o consultados. Proviene del entorno de las y los estudiantes.

Según Metodología del Aprendizaje. (2010:17). Esta estrategia permite ambientar el aula con láminas, carteles, periódicos, rótulos, palabras, tarjetas con figuras, fotografías o ilustraciones, trabajos elaborados por y para los estudiantes.

Propicia la utilización de los recursos y los materiales propios de la comunidad. El mundo letrado se utiliza para: Propiciar el manejo de material escrito, generar hábitos de lectura y escritura, desarrollar destrezas de pensamiento, desarrollar la habilidad comunicativa. Fomentar la integración del o de la estudiante a su cultura y a su comunidad. Promover la integración del conocimiento de las diferentes áreas de estudio.

2.1.1. El aula

Según Polanco A. (IIMEC2004:5). El ambiente del salón de clase es importante, dado que este es el sitio en que se llevan a cabo la mayoría de las actividades que se realizan; por esto, es fundamental que este favorezca la estimulación en las áreas del desarrollo integral (socio-afectiva, psicomotora y cognitiva-lingüística del educando.

El tamaño del aula debe ser lo suficientemente grande como para que los niños puedan desplazarse libre y cómodamente al trabajar, así como poseer la capacidad del albergar el mobiliario y material necesario para favorecer la labor educativa.

2.1.2. Ambiente en un aula del Ciclo de Transición

A menudo se confunde los términos espacio físico y ambiente físico, probablemente por encontrarse interrelacionados; son diferentes, dado que el espacio físico se refiere al local donde se realizan las actividades, el cual se caracteriza, por material, por el mobiliario, la decoración y los objetos; mientras que el ambiente, es el conjunto del espacio físico y las relaciones que se establecen en él; como por ejemplo, los afectos y las interrelaciones entre las niñas y los niños y el docente. (Iglesias, 1996).

Cuando se hace referencia al ambiente de aula, éste es posible visualizarlo desde dos puntos de vista, el afectivo o el físico, el cual se define como el conjunto de relaciones interpersonales que se dan en el aula, y el espacio físico en el que se lleva a cabo la labor educativa. Al respecto, Iglesias, (1996), define el ambiente como “un todo indiciado de objetos, olores, formas, colores, sonidos y personas que habitan y se relacionan en un determinado marco físico que lo contiene todos, y al mismo tiempo, es contenido por todos estos elementos que laten dentro de él como si tuvieran vida”.

2.1.3. Uso del espacio

Según Metodología del Aprendizaje, (2010:23). “El ambiente y el espacio escolar, en la Transformación Curricular, se consideran como una fuente de riqueza, como una estrategia educativa y como un instrumento que respalda el proceso de aprendizaje al ofrecer propuestas y ocasiones para que se dé el intercambio de información y de recursos. En fin, por medio de la creación de los ambientes y acomodación de los espacios, los y las docentes podemos crear diversidad, participación y acogida, elementos que favorecen posibilidades de crecimiento en todos los aspectos.”

Es necesario transformar las aulas en verdaderos ambientes de aprendizaje. El espacio es un recurso valioso que debe ser bien aprovechado. Es una tarea

urgente la educación de los espacios institucionales de crecimiento en todos los aspectos.

Guía de didáctica del Idioma Maya, (2010:23). Indica que es necesario transformar las aulas en verdaderos ambientes de aprendizaje. El espacio es un recurso valioso que debe ser bien aprovechado. Es una tarea urgente la educación de los espacios institucionales y la creación de las aulas-ambiente con todos los materiales que son utilizados en trabajo formativo.

Con brusquedad, es probable que venga tensa y de mal humor de su trabajo; si le ponen su gorrito de lana y lo abrigan, es seguro que lo llevarán a pasear; si sopla un viento en determinada dirección, en unas horas va llover, etcétera.

Esta capacidad de comprender e interpretar señales del ambiente debe ser aprovechada por los maestros como una habilidad importante que los alumnos pueden desarrollar también para comprender los textos que pueden leer. Sin embargo, los métodos centrados en el aprendizaje de letras sílabas o palabras aisladas no apelan a ese potencial de comprensión con el que llegan los niños a la escuela. Es por ese motivo que esta guía didáctica promueve el inicio del aprendizaje de letras, de sílabas o palabras aisladas no apelan a ese potencial de comprensión con el que llegan los niños y las niñas a la escuela.

2.1.4. Crear en el aula un ambiente letrado

Galdámez, (2011: 92). Esta estrategia apunta a crear en el aula un ambiente que permita a los alumnos vivir experiencias en las que leer resulta no sólo una actividad grata y placentera, sino que además sirve para satisfacer múltiples necesidades. El maestro es quien asume la responsabilidad de proveer a sus alumnos frecuentes oportunidades en las que se leen variados textos, los que quedan expuestos en el aula para que los niños puedan explorarlos e intentar descubrir su significado. Dado que las lenguas indígenas no cuentan todavía con muchas publicaciones adaptadas para los niños, el maestro invitará a los alumnos a proponer textos orales, tales como canciones, poemas, cuentos,

etcétera, los que él escribirá sobre hojas de papel o sobre carteles que colocará en los muros. De este modo estará formando lectores pero también productores de textos escritos que podrán ser leídos por todos a medida que aprenden a leer.

Este objetivo se cumple a través de un conjunto de iniciativas que por un lado introducen a los niños en la cultura de la lectura como un proceso de construcción de significados y por otro lado les apoya en el aprendizaje del código del lenguaje escrito.

Leer a los niños textos interesantes y entretenidos con frecuencia. En la mayoría de los casos, los niños pertenecientes a culturas indígenas que tienen una rica experiencia de escuchar cuentos y otros relatos contados por sus padres o sus abuelos. Ellos asocian esos momentos al afecto que esas personas tienen por ellos y a la magia de transportarlos a un mundo de fantasía o de conocimiento de la historia de sus pueblos. La experiencia de escuchar cuentos y leyendas leídos con entusiasmo y emoción por un adulto, en este caso el maestro constituye una excelente entrada al mundo de la lectura. Los alumnos establecerán un paralelo entre el placer que se experimenta al escuchar las narraciones hogareñas, con los gratos momentos que les brinda el escuchar a su maestro leer historias surgidas de ese nuevo objeto cultural que es el libro.

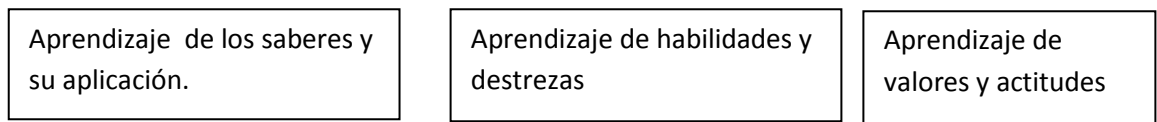
2.1.5. Implementación de un ambiente letrado

Según Enseñanza directa de estrategias de lenguaje oral y escrito, (sf.s.a.) El profesor debe crear un ambiente rico en lenguaje oral y escrito dentro del aula, con el fin de estimular aprendizajes auténticos y promover el concepto de una sala de clases como una comunidad de personas que están aprendiendo juntas. Esta sala de clases así concebida, implica organizar el espacio de manera que invite a la interacción, implementar una biblioteca de aula, multiplicar las ocasiones de lectura a los alumnos en voz alta y ponerles a su alcance medios para escribir, publicar y exponer.

2.1.6. El aprendizaje

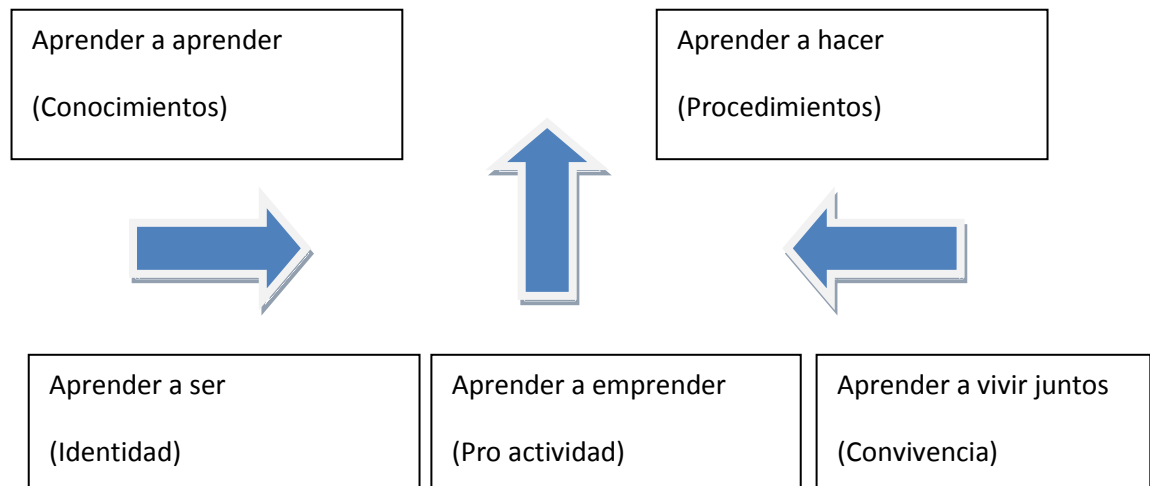
La Metodología del Aprendizaje, (2010:8), define como aprendizaje “El proceso por el cual las personas adquieren cambios en su comportamiento, mejoran sus actuaciones, reorganizan su pensamiento o descubren nuevas maneras de comportamiento y nuevos conceptos e información”.

El privilegio del y de la docente orientar el aprendizaje el aprendizaje en tres terrenos o categorías principales, las cuales se sintetizan a continuación:



Estas categorías coinciden con los pilares del conocimiento propuestos por Jacques Delors Quien los percibe como aprendizaje fundamentales en el transcurso de la vida de cada persona y como las bases de las competencias del futuro. Vale la pena aclarar que Delors propuso cuatro pilares: Aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a ser, aprender a vivir juntos. Más tarde la Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe (PRELAC) propuso agregar como quinto pilar del conocimiento “Aprender a emprender”.

En la educación guatemalteca se da vital importancia a los cinco pilares del conocimiento.



En el Marco General de la Transformación Curricular y en el Curriculum Nacional Base para la Educación Primaria se establecen, entre otros, los siguientes principios del aprendizaje:

Adecuar la enseñanza al contexto histórico, político, social, cultural y tecnológico.

Fomentar la formación de valores éticos.

Promocionar la equidad y la igualdad de género.

Privilegiar la metodología activa, participativa y cooperativa.

Fomentar el aprendizaje a partir de la vivencia.

Formar el ser humano de manera integral.

Valorar la experiencia y los aprendizajes previos.

Conducir a una sólida formación científica y tecnológica.

Estimular la acción sobre la propia realidad.

Desarrollar la atención voluntaria.

Utilizar diversos medios de aprendizaje

Estimular las habilidades que permitan un aprendizaje

2.1.7. Tipos de aprendizaje

Según Metodología del aprendizaje, (2010:12). Los estudiantes pueden adquirir conocimientos de diferentes formas. No existen formas de aprendizaje totalmente independientes.

Tipos de aprendizaje			
↓	↓	↓	↓
Receptivo El o la estudiante comprende y reproduce el contenido sin experimentar algún descubrimiento	Receptivo. El o la estudiante memoriza los contenidos sin comprenderlos o relacionarlos con sus conocimientos previos	Por descubrimiento El o la estudiante descubre los conceptos y sus relaciones para adaptarlos a sus conocimientos previos.	Significativo El o la estudiante relaciona los conocimientos nuevos con los conocimientos previos para aplicarlos a su vida cotidiana.

El aprendizaje se tipifica, de acuerdo con la actitud del y de la estudiante, de la siguiente manera.

En el Marco de la Transformación Curricular y Currículo Nacional Base para la Educación Primaria se considera al y a la estudiante y al o la docente de la manera siguiente:

Docente, facilitador, orientador, comunicador, administrador y mediador de proceso educativos, creador de situaciones que estimulen el aprendizaje significativo. Estudiante: Centro del proceso educativo, ser activo que experimenta, opina, juega y se comunica con sus compañeros y compañeras.

2.1.8. Rincones de aprendizaje

Según La Metodología del Aprendizaje, (2010:18). Los rincones de aprendizaje se utilizan con la finalidad de:

- Facilitar y promover el aprendizaje significativo.
- Generar espacios para jugar y aprender libremente.
- Propiciar un intercambio de experiencias.
- Estimular el desarrollo de competencias.
- Orientar las actividades de autoevaluación y coevaluación.
- Crear espacios para conocer y valorar la cultura propia y la de los demás.

2.1.9. Aprendizaje Cooperativo

Según La Metodología del aprendizaje, (2010:19). Esta estrategia se base en el trabajo en equipo y se caracteriza porque cada integrante del equipo aporta información y esfuerzo de manera equitativa. Además, desarrolla habilidades de trabajo basadas en el uso eficiente de la comunicación, requiere de la escucha activa y de la demostración de respeto al hablar para intercambiar y sinterizar ideas.

La Metodología del Aprendizaje, (2010:18), nos indica que Esta modalidad de aprendizaje orienta a la solución de problemas, aumenta la autoestima, la aceptación y al valoración de las diferencias. También, estimula actitudes positivas hacia los y las participantes y se utiliza para:

- Establecer contacto directo con cada uno de los participantes de los grupos de aprendizaje para llegar a las metas trazadas.
- Estimular actitudes positivas o frenar actitudes negativas de los participantes en el desarrollo del tema.
- Fomentar el aprendizaje y apoyarse en los demás.
- Favorecer la interdependencia positiva.
- Facilitar el trabajo grupal en relación la organización y su funcionamiento.

2.1.10. Estrategias de aprendizaje

Estas estrategias son formas de pensamiento que facilitan el aprendizaje. Establecen un ambiente propicio para el aprendizaje, con respeto y aprecio por la diversidad cultural y lingüística. Permiten pasar de la recepción pasiva de la información a la construcción del conocimiento; ya que la metodología del Aprendizaje, (2010:13). Ayuda a que tanto los y las estudiantes como él o la docente encuentren mejores respuestas. Las estrategias, van desde las simples habilidades de estudio como el subrayado de la idea principal, hasta los procesos de pensamiento complejo, como el usar las analogías para relacionar el conocimiento previo con la nueva información.

Utilizar una estrategia supone algo más que el conocimiento y la utilización de procedimientos en la resolución de una tarea determinada. Es una manera diferente de adquirir el mismo aprendizaje.

Las estrategias pueden ser: impuestas o inducidas.

Estrategias impuestas: Son dirigidas por el o la docente.

Estrategias inducidas: Consisten en la presentación de preguntas o cuestionamientos que provocan la generación de ideas, opiniones y reflexiones. Permiten a las y los estudiantes construir su propio aprendizaje.

Frida Diaz Barriga y Gerardo Hernández Rojas, en su obra Estrategias docentes para un aprendizaje significativo destacan la importancia de las mismas al sugerir al y a la docente las siguientes acciones:

La búsqueda de alternativas novedosas para la selección, organización y distribución del conocimiento escolar asociadas al diseño y propiciación de estrategias de aprendizaje.

La promoción de la interacción entre el o la docente y sus estudiantes, así como entre los y las estudiantes, mediante el empleo de estrategias de aprendizaje cooperativo.

Los autores antes mencionados, en la obra estrategias didácticas y aprendizaje significativo, ubican los diferentes tipos de estrategias en tres grandes grupos:

- De apoyo: Permiten que él o la estudiante mantengan una disposición propicia para el aprendizaje.
- De aprendizaje: Se basan en los procedimientos y habilidades empleados para aprender y recordar la información.
- De enseñanza: Son planeadas por el profesional que orienta o facilita el aprendizaje.

Clasificación de las estrategias de aprendizajes.

Existen diferentes clasificaciones de las estrategias de aprendizaje. Para los investigadores Weintin y Mayer, tal como lo propone en su obra “The teaching of learnings strategies”, ya que La Metodología del Aprendizaje nos indica, (2010:14), que se pueden clasificar en ocho categorías generales.

Estrategias de ensayo para tareas básicas:

Se utilizan particularmente en los niveles más bajos del aprendizaje con tareas educativas que requiere de un recuerdo simple.

Estrategias de ensayo para tareas complejas.

Tienden a involucrar los conocimientos que van más allá de lo superficial.

Generan un procesamiento significativo de la información.

Estrategias de elaboración para tareas básicas.

Nos conducen a la construcción de lo que se está tratando de aprender para que sea más significativo. La elaboración efectiva requiere que el alumno esté involucrado activamente en el procesamiento de la información.

Estrategias de elaboración para tareas complejas.

Incluyen la creación de analogías, parafraseo y requieren de experiencia, actitudes y creencias que ayuden a hacer que la información sea más significativa, se relacionan los conocimientos previos con lo que se trata de aprender. Estrategias organizacionales para tareas básicas.

Se enfocan en métodos utilizados para traducir información de tal forma que haría más fácil el aprendizaje, requieren que los y las estudiantes participen de manera más activa.

2.1.11. Actitudes y expectativas de los profesores

Las actitudes y expectativas de los profesores constituyen una condición indispensable para motivar a los alumnos. El profesor que es entusiasta y positivo en relación a la lectura, escritura y aprendizajes, transmite este sentimiento a los estudiantes. Cuando el profesor tiene altas expectativas respecto a las posibilidades de aprendizaje de todos sus alumnos, esto se refleja en que ellos efectivamente aprenden mejor y desarrollan su autoestima.

2.1.12. El constructivismo en el aula

Según Herrera, (2009), indica que el constructivismo se centra en: el alumno, en sus experiencias previas de las que realiza nuevas construcciones mentales, y considera que la construcción se produce en el momento que:

El sujeto interactúa con el objeto del conocimiento (Piaget).

Cuando esto lo realiza en interacción con otros (Vygotsky) el significado para el sujeto. Por lo que el conocimiento no es una copia de la realidad, sino una construcción del ser humano realizada con los esquemas que la persona ya posee; además se realiza todos los días y en casi todos los contextos de la vida interna o externa que se desarrolla al respecto. Sin embargo, en este proceso no es solo el nuevo conocimiento que se ha adquirido, sino, sobre todo la posibilidad de contrario y adquirir una nueva competencia que le permitirá generalizar, es decir aplicar lo ya conocido. A una situación nueva.

2.1.13. Concepción del aprendizaje

Según Herrera, (2009:2). El constructivismo concibe el aprendizaje como una experiencia completa, ya que postula la estimulación del aprendizaje, con todo el cuerpo, porque no solo lo aprendemos, lo percibido por los ojos o los oídos si no por todos los sentidos incluidos el tacto el olfato y el gusto. Además el constructivismo nos impulsa a retomar aquello que ya sabe un niño para ayudarlo a aprender más. Insta a utilizar lo que le interesa y lo que le es más cercano, para que el nuevo aprendizaje se acomode y se enriquezca de lo que ya comprende formando un nuevo saber.

2.1.14. Los conocimientos previos

Según Herrera, (2009:4), la concepción constructivista concibe los conocimientos previos de los seres humanos como esquemas de conocimientos: Estos esquemas de conocimientos pueden ser variables, entre los alumnos ya que tienen como condicionante la cultura familiar, de amistades, de medios de comunicación, la cual marca las diferencias al respecto, además los esquemas de conocimiento se pueden diferenciar en la organización y coherencia de estos mismos. De esta definición se desprenden, que los alumnos según en qué momento, y dependiendo en qué momento y según las circunstancias vividas, poseen una cantidad variable de esquemas de conocimiento que indican visiones diferentes de parcelas de la realidad

2.1.15. El papel del docente o concepción del estudiante

Desempeña funciones como: Acompañar al educando en la construcción de los conocimientos; además promueve una atmósfera de reciprocidad, respeto y autoconfianza para el alumnado; también es un facilitador, que respeta las estrategias de conocimiento del educando, los errores que se suceden en la aproximación a la construcción y sabe hacer uso de ellos para profundizar en el

aprendizaje; así como no usa recompensa ni castigo. Según Herrera, (2009:5), en el constructivismo, el alumno es; creativo e inventivo, un constructor activo de su propio conocimiento tanto matemático, físico y social convencional y no convencional; además es proactivo, y no está exento de equivocaciones y confusiones, lo que es parte central de su aprendizaje.

2.1.16. El aprendizaje en el aula

Puede objetarse, sin embargo, que los llamados contextos <<naturales>> difieren parcialmente de los entornos escolares ¿Cómo si no podría explicarse la enorme cantidad de correcciones formales que en el aula se producen? El número de correcciones está muy por encima de lo que es habitual en contextos naturales. Investigaciones realizadas analizando el comportamiento de profesores nativos dentro y fuera de clase lo atestiguan.

Quizá la distribución de roles en el ámbito escolar pueda explicar esta diferencia Tradicionalmente, la institución educativa se ha sustentado en el siguiente modelo de interacción:

Profesor(a): Sabe dispone de conocimientos que intenta transmitir los alumnos.

Alumno (a): Suministra retroalimentación al alumno de su progreso; corrige y refuerza con estímulos positivos.

Ferrán, (2000:110), argumenta que según estudios realizados sobre la distribución de tipos a lo largo de una lección parecen confirmar este esquema. Por término medio, dos tercios de cada sesión se dedican a la interacción oral entre profesor y alumnos, el resto es silencio. El profesor habla durante dos tercios de ese tiempo y los alumnos tan sólo el tercio restante. Esta distribución demuestra la diferencia sustancial entre contextos naturales, en los que ambos interlocutores se distribuyen el tiempo por igual, y el ámbito escolar, en el que el profesor goza de una situación de poder. Sin embargo, es fácil argumentar que dado el rol de informante que el profesor tiene asignado, esta distribución responsable a las necesidades docentes.

De lo que no cabe la menor duda es que la corrección no debe nunca convertirse en un instrumento de autoridad. El objetivo de la enseñanza es el aprendizaje y no la perpetuación de roles. La corrección debe ser un instrumento al servicio del alumno, una manera de facilitar el aprendizaje y no una herramienta del profesor para reafirmar su estatus.

2.1.17. Teoría del aprendizaje (conductismo)

Desde la perspectiva de I. Pávlov, a principios del siglo XX, propuso un tipo de aprendizaje en el cual un estímulo neutro (tipo de estímulo que antes del condicionamiento, no genera en forma natural la respuesta que nos interesa) genera una respuesta después de que se asocia con un estímulo que provoca de forma natural esa respuesta. Cuando se completa el condicionamiento, el antes estímulo neutro procede a ser un estímulo condicionado que provoca la respuesta condicionada. Conductismo. Desde la perspectiva conductista, formulada por B.F. Skinner (Condicionamiento operante) hacia mediados del siglo XX y que arranca de los estudios psicológicos de Pavlov sobre Condicionamiento clásico y de los trabajos de Thorndike (Condicionamiento instrumental) sobre el esfuerzo, intenta explicar el aprendizaje a partir de unas leyes y mecanismos comunes para todos los individuos fueron los iniciadores en el estudio del comportamiento animal, posteriormente relacionado con el humano. El conductismo establece que el aprendizaje es un cambio en la forma de comportamiento en función a los cambios del entorno. Según esta teoría, el aprendizaje es el resultado de la asociación de estímulos y respuestas.

Reforzamiento. B.F. Skinner propuso para el aprendizaje repetitivo un tipo de reforzamiento, mediante el cual un estímulo aumentaba la probabilidad de que se repita un determinado comportamiento anterior. Desde la perspectiva de Skinner, existen diversos reforzadores que actúan en todos los seres humanos de forma variada para inducir a la repetitividad de un comportamiento deseado.

Entre ellos podemos destacar: los bonos, los juguetes y las buenas calificaciones sirven como reforzadores muy útiles. Por otra parte, no todos los reforzadores sirven de manera igual y significativa en todas las personas, puede haber un tipo de reforzador que no propicie el mismo índice de repetitividad de una conducta, incluso, puede cesarla por completo.

2.1.18. Teoría del aprendizaje cognoscitivo social

El psicólogo estadounidense Albert Bandura, (1925), desarrolló muchos de los principios de la teoría del aprendizaje social. Mientras que los conductistas consideran que el ambiente moldea a la persona, los teóricos del aprendizaje social, (Bandura, 1977, 1989), creen que el ímpetu para el desarrollo bien de la propia persona. La teoría clásica del aprendizaje social sostiene que la gente aprende conductas socialmente apropiada observando e imitando a modelos es decir, mirando a otras personas. Según Papalia, (2004:30). Este proceso es llamado moldeamiento o aprendizaje observacional. La gente inicia o avanza en su propio aprendizaje eligiendo modelos a imitar como pueden ser, el padre o un héroe popular en los deportes. La imitación de modelos es el elemento más importante en la forma en que los niños aprenden un lenguaje, enfrentan la agresión, desarrollan un sentido moral y aprenden conductas apropiada de acuerdo al género. Sin embargo, el aprendizaje observacional puede darse incluso si el niño no imita la conducta observada.

La conducta específica que los niños imitan depende de lo que ellos perciben como valioso en su cultura. Si todos los maestros en la escuela de Carlos son mujeres, probablemente no copiará su conducta, que puede considerar “no masculina”. Sin embargo, si conoce a un maestro varón que le agrade, podría cambiar sus ideas sobre el valor de los maestros como modelos.

La más reciente versión de la teoría del aprendizaje social de Bandura, (1989), es llamada teoría cognoscitivista social. La evolución de uno al otro nombre refleja el creciente interés de Bandura en las respuestas cognoscitivas dadas a

las percepciones, como parte central del desarrollo. Los procesos cognoscitivos funcionan cuando las personas observan modelos.

2.1.19. Teoría del aprendizaje (conductismo)

Según Vygotsky, los adultos (los padres más avanzados) deben ayudar de forma directa y organizar el aprendizaje del niño antes de que éste pueda manejarlo e internalizarlo. Esta guía es más eficaz para ayudar a los niños en su zona de desarrollo próximo (ZDP), la brecha entre lo que ya son capaces de hacer y lo que no están listos aún para lograr por ellos mismos. La responsabilidad para dirigir y evaluar el aprendizaje cambia gradualmente del adulto hacia el niño.

Cuando un adulto le enseña a un niño a flotar, el adulto primero sostiene al niño en el agua y lo suelta gradualmente, conforme el cuerpo del niño se relaja en una posición horizontal. Cuando el niño parece estar listo, el adulto suelta todo menos un dedo y finalmente permite que el niño flote libremente. Algunos seguidores de Vygotsky, (Wood, 1980, Wood, Bruner y Ross, 1976), han aplicado la metáfora de los andamios. Las plataformas temporales que utilizan los trabajadores de la construcción para esta forma de enseñanza, El andamiaje es el apoyo temporal que los padres, maestros u otros dan al niño para realizar una tarea, hasta que el niño puede hacerlo por sí mismo.

2.1.20. El baúl de recursos, los materiales auxiliares

Sirve para crear en el alumno el deseo y la necesidad de comunicarse mejor tanto en su lengua materna como en la segunda lengua- objetivo fundamental y constante de la educación bilingüe, no debemos olvidar el componente lúdico que podemos dar a la enseñanza, utilizando una serie de materiales que, dispuestos en el baúl de recursos, amenizarán el aprendizaje del idioma y motivarán a los alumnos de todas las edades.

Según Aldecoa & Ruiz, (2000: 124). Cuando no se dispone de un aula específica de idiomas. Lo que ocurre en la mayoría de nuestros centros

educativos, es imprescindible crear un ambiente, aunque sea un pequeño rincón de la clase, donde se “respire” el aire de la cultura cuyo idioma enseñamos y en cuya cosmovisión y costumbres iniciamos o, cuando menos, sensibilizamos a los alumnos.

Los materiales auxiliares cuya utilización específica se irá analizando a lo largo de esta exposición son de gran ayuda, no sólo para la ambientación del aula y la consiguiente sensibilización en los distintos temas programados para el curso.

Todos ellos son de gran utilidad para la presentación de la lengua en contextos significativos, permitiéndonos crear una situación que sirve para apoyar nuestro mensaje, así como para la práctica controlada y libre de la lengua, tanto oral como escrita. No podemos olvidar, sin embargo, que son también un buen recurso para las lecciones ocasionales, para cubrir un tiempo al final de un tema cuando no creemos oportuno empezar con el siguiente por las limitaciones del horario, o simplemente para cambiar la dinámica de la clase cuando la situación así lo aconseje (atención dispersa, falta de interés por cansancio, etc.)

La adecuada disposición de los materiales auxiliares, conocida y aceptada por los alumnos, facilitará su manejo y conservación por toda la clase durante todo el curso escolar.

2.1.21. Tarjetas ilustradas (flashcards)

Son tarjetas con ilustraciones de un solo objeto, de tamaño lo suficientemente grande (por lo general 21x 28 centímetros) para ser vistas por todos los alumnos a distancia.

Aunque se pueden conseguir algunas en las librerías se pueden hacer porque son muy fáciles de confeccionar por los propios alumnos a base de recortes de

revistas o de dibujos realizados por ellos mismos. Son muy útiles para aprender o repasar vocabulario, así como para provocar actividades interactivas.



2.1.22. Láminas o carteles didácticos

Según Martos, (2000:127), nos indica que los carteles didácticos son ilustraciones a todo color, de gran tamaño, para que puedan ser vistos desde todas las posiciones de la clase. Su diseño obedece a un propósito pedagógico, generalmente con la intención de mostrar escenas o figuras que ilustren temas concretos para la presentación, práctica y/o aplicación de las estructuras, funciones y vocabulario relacionados con el mismo. Ejemplos de algunos temas que se muestran en ellos son: la familia, un día en la playa, la terminal, el parque, etc. Los carteles didácticos facilitan el desarrollo de la expresión oral y escrita, agudizando el sentido de la observación. Fomentan y desarrollan la memoria visual y la atención. En la clase de idiomas pueden utilizarse no sólo los específicos para el idioma en cuestión, sino también los de preescolar y ciclos intermedios dedicados a alimentación, vestidos, oficios y profesiones, estaciones del año, medio de locomoción, etc. Precisamente porque se confeccionan sobre un tema específico, los carteles didácticos son de gran utilidad para actividades de presentación, práctica y explotación del léxico, tales como:

Descripciones. Globales primero y parciales a continuación (objeto por objeto). Las descripciones pueden realizarse de forma oral o por escrito.

Narraciones inventadas por los alumnos a partir de un elemento o varios de la lámina.

Ejemplo: si aparece un parque en el que hay dos ancianos paseando; una señora dándole refacción a una niña; un grupo de patojos jugando con una pelota, y una pareja sentada en un banco, se puede proponer como actividad por equipos y que cada uno elabore una historia relacionada con cada grupo de personas. Una vez elaborada, la narrarán a sus compañeros, y posteriormente simularán los diálogos o los dramatizarán.

Inventarios de palabras desconocidas, que darán lugar a la construcción de frases relacionadas con el cartel o la lámina, siempre tratando de fomentar la comunicación.

2.1.23. Carteles reales

Los carteles reales, a diferencia de las láminas o carteles didácticos no han sido realizados con un propósito pedagógico, sino comercial o artístico, y su temática es mucho menos definida, de forma que permiten un estímulo mayor de la imaginación y creatividad del alumno.

Ya que según Martos, (2000:128). Pueden utilizarse tanto los carteles publicitarios, en los que suele haber algún mensaje escrito, como los posters de grandes dimensiones, sin texto, que pueden adquirirse en almacenes o en los periódicos. Ambas modalidades ofrecen varias posibilidades de explotación, según el nivel de los alumnos. Claro que hay que cuidar que los carteles no transmitan mensajes discriminatorios, sexistas, al menos que el objetivo sea analizarlos críticamente.

En una primera fase, las actividades estarán dirigidas, como en los carteles didácticos, a un análisis descriptivo de los elementos perceptibles, primeramente de forma global, para pasar después a la descripción detallada: colores, formas, disposición de las imágenes, relación entre ellas, comprensión del texto, si lo hay, etc.

En una segunda fase, que correspondería a niveles de lengua más avanzados, se podrían analizar primero y debatir después (individualmente el análisis y por

grupos el debate) las relaciones entre el mensaje publicitario y las imágenes que lo soportan. O bien, para los carteles que no lleven texto: imaginar un título, expresar ideas o sentimientos relacionados con la contemplación y análisis de los elementos, imaginar un cambio en el paisaje, las consecuencias que traería y su repercusión en los demás elementos del cartel, etc.

Las actividades descritas estimula de manera considerable la creatividad del alumno. Por tanto, si sólo nos limitamos a la descripción, que es la faceta más comúnmente explotada de los carteles tanto didácticos como reales, es posible que estemos limitando la capacidad de comunicación del alumno e infrutilizando este material valioso y barato al mismo tiempo.

2.1.24. Material audiovisual

Podemos definir los medios audiovisuales como los medios técnicos de representación que permiten ampliar las capacidades propias de los sentidos de la vista y el oído. Amplían estos sentidos en sus dimensiones espacial y temporal.

Si los alumnos pueden disponer de cámaras fotográficas, grabadoras, material de vídeo, etc. Según Martos, (2000:130). Todo el material que se recabe resultará de gran utilidad. Fotografías, diapositivas, películas, grabaciones (programas de radio, de TV, encuestas, entrevistas a personas de la calle, a personalidades que se conozcan en las distintas visitas...), canciones, juegos poemas, etc., representan una interesante fuente de motivación para los alumnos, que el profesor podrá aprovechar al máximo.

2.1.25. Las habilidades lingüísticas

Hablar, escuchar, leer y escribir son las cuatro habilidades lingüísticas que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles. Se clasifican según el código oral o escrito y el papel receptivo o productivo que tengan en la comunicación. La frecuencia de

uso y la importancia de cada habilidad lingüística varían según la persona y el tipo de vida comunicativa que lleve.

2.1.26. El método kumatzij un camino plano y claro

Según la ALMG, (2006:5), La palabra Kumatzij significa las iniciales de la siguiente frase: “Ksalk’umin UK’utik le Maya Tzij” (K’iche’) “Enseñanza del Idioma Maya en Espiral ó Círculo de Enseñanza del idioma Maya. ”Para el pueblo maya es de profundo significado y valor el uk espiral o remolino pues, representa el inicio y el constante movimiento cíclico hasta llegar a la plenitud. Es por ello que el método lleva tan significativo nombre. En el ámbito propiamente del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma maya como segunda lengua, el principio cíclico o espiral es concebido como la forma idónea de llevar a efecto dicho proceso. El espiral, concebido como elemento cosmogónico maya y enfocado a nuestro quehacer, representa los principios del método: el de proximidad en cuanto a que parte de lo pequeño a lo grande, de lo fácil a los difícil; el de ordenamiento en cuanto a que prevé la secuencia en que deben desarrollarse las actividades, para que sean más fácilmente comprendidas y asimiladas por los alumnos; el de dirección porque traza la dirección por la que hay que transitar señalando claramente lo que se desea a fin de que los alumnos tengan conciencia de la dirección de sus esfuerzos y el de participación porque enfatiza el dinamismo que el estudiante debe demostrar.

• Su Definición

Un Método efectivo que cambia el sistema de alumnos receptivos y pasivos a alumnos activos y participativos en donde los mismos realizan actividades orales y escritos mediante ejercicios reales y significativos de comunicación, teniendo en cuenta sus necesidades lingüísticas, intereses y motivaciones.

KUMATZIJ es, de hecho, diferente a un aula tradicional. Su ambiente físico y social, debido a que se da un lugar preponderante al lenguaje, puede parecer a

simple vista desordenado porque es físicamente diferente a las aulas que estamos acostumbrados. Es donde un facilitador promueve la interacción social, la conversación entre los y las alumnas sobre lo que han escrito o leído. Estos están inmersos diariamente en una amplia variedad de actividades de escuchar, leer, escribir, hablar, interactuar con autores y personajes de la literatura.

2.1.27. La competencia lingüística

Según la ALMG, (2006:5). La competencia lingüística se refiere al sistema de reglas lingüísticas interiorizadas por los hablantes, que conforman sus conocimientos verbales y que les permite entender un número infinito de enunciados lingüísticos. Esta competencia engloba la fonología, morfología, sintaxis y el léxico, es decir el conjunto de la gramática.

2.1.28. La competencia pragmática

Según la ALMG, (2006:5). Es la rama de la lingüística que se encarga de estudiar todos aquellos conocimientos y habilidades que hacen posible el uso adecuado de las lenguas. Analiza los signos verbales en relación al uso social que los hablantes hacen de ellos: las situaciones, los propósitos, las necesidades, etc. La competencia pragmática es el conjunto de estos conocimientos no lingüísticos que tiene interiorizados un usuario ideal. Por ejemplo:

- Tener la habilidad de hacer el gesto adecuado cuando queremos algo.
- Saber entender o elaborar una frase en doble sentido.
- Saber interpretar un gesto o una mirada del interlocutor.

2.1.29. Las habilidades lingüísticas y sus pasos

Según la ALMG, (2006:5). Hablar, escuchar, leer y escribir son las cuatro habilidades lingüísticas que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles. Se clasifican según el código oral o escrito y el papel receptivo o productivo que tengan en la

comunicación. La frecuencia de uso y la importancia de cada habilidad lingüística varían según la persona y el tipo de vida comunicativa que lleve. Competencia comunicativa del estudiante; como la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones sociales de la vida diaria. Sus pasos.

Cuatro son los grandes pasos o momentos del Método Kumatzij relacionado al principio cosmogónico de la cuatridad, las cuatro esquinas del universo, los cuatro cargadores, los cuatro colores, rojo, negro, blanco y amarillo, se establece el siguiente círculo que representa la unidad y la complementariedad en vista de que en cada momento se enfatiza una de las cuatro habilidades lingüísticas, dando como resultado los cuatro momentos o pasos siguientes:

- Asociación

El estudiante asocia los pasos anteriores a contextos propios.

- Reproducción

El estudiante participa directamente, reproduciendo lo del paso anterior.

- Consolidación

El estudiante consolida su aprendizaje mediante la lectura y escritura.

- Interacción

El estudiante escucha, observa y participa interactuando con el facilitador.

2.1.30. Desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas

Cada docente tiene algunas ideas acerca de lo que constituye el proceso de enseñanza aprendizaje de las cuatro habilidades lingüísticas en los idiomas mayas, las cuales son la comprensión oral y escrita y la producción oral y también escrita.

No cabe duda que ellas y ellos tienen conocimientos también de algunos métodos o técnicas que se utilizan para desarrollar dichas habilidades, y quizás en algún momento han tenido que utilizar o adaptar técnicas o metodologías

que son propuestas por el programa de educación en general o programas específicos. En el área de Educación de la Guía de didáctica del Idioma Maya, (2008:17), hay varios factores que influyen en el triunfo o fracaso al desarrollar estas habilidades. Muchas veces la metodologías que se utilizan tiene que ver con el medio y con los recursos con que se cuenta, pero a veces se cae mucho en las practicas rutinarias cuando se habla de lectura y escritura, lo cual conduce a que los estudiantes se sienten poco motivados para desarrollar dichas habilidades. A veces se tiene conocimientos de buenas metodologías, pero cuando hay falta de buena didáctica, también este proceso no avanza. Es pues importante desarrollar las primeras dos habilidades, es decir las habilidades lingüísticas de escuchar y hablar u no inhibir o reprimir a los estudiantes que lo hagan.

En el caso de las habilidades de la lectura y escritura, se espera cambiar las formas tradicionales de desciframiento, de silabeo, el cual no tiene ningún significado para los estudiantes. Como menciona Alonso en el fascículo *Nuestras Palabras*, (1999:24), cuando los niños llegan a la escuela, ya producen textos orales cuando hablando de sus padres, amigos, de los que les sucedió, de lo que oyen, de lo ven, de sus interacciones... cuando se dice o se lee una noticia, un cuento, una carta, un anuncio, se hace en forma completa, no se leen letra sueltas sin significación, que los estudiantes tengan libertad de hablar, escuchar leer y escribir, no necesita permiso para consultar el diccionario u otro libro. También puede pedir ayuda a una o un compañero cuando lo necesite en la realización de un trabajo.

Con el abordaje de este tema, se espera descubrir diferentes herramientas y metodologías se desarrolle tanto de la habilidad lingüística de escuchar como la de hablar, así también de las habilidades lingüísticas de la lectura y la escritura, en la misma medida y no solamente enfatizar o dar prioridad a una de ellas. La escuela generalmente da prioridad únicamente a la lectura y escritura y olvida esa parte esencial previo a entrar a desarrollar las dos últimas habilidades.

Estamos seguros que enfocando las cuatro habilidades lingüísticas se estará fortaleciendo no sólo la lengua materna de las y los estudiantes sino también se estará fortaleciendo la cultura.

Nombre de la Técnica: La pantomima.


Desarrollo: Nos formamos en cuatro grupos. Cada uno de los grupos escoge uno de los temas que aparecerán en tarjetas sobre los pisos:


Desarrollo de la habilidad de escuchar


Desarrollo de la habilidad de hablar.

Desarrollo de la habilidad de leer


Desarrollo de la habilidad de escribir


 Discutimos de qué manera podemos hacer la pantomima. Escogemos las actitudes o reacciones que los personajes deben tener para transmitir mejor el mensaje. Luego escogemos a nuestros compañeros que pueden hacer la representación. Después debemos ensayar cómo haremos para que el mensaje que queremos transmitir, sea comprendido por los participantes.


 Cada grupo presenta su pantomima ante los otros grupos.


 Los demás describen qué escena de la realidad están representando, y describen por qué creen que se da esa situación.


 Al finalizar las presentaciones, respondemos a las siguientes preguntas.

 ¿Será importante el área de comprensión auditiva o habilidades receptoras oral, previo a desarrollar las habilidades de lectura y escritura y por qué?

 ¿Cómo se adquiere el proceso del lenguaje oral?

 ¿Cómo se desarrolla la capacidad de escuchar?






 ¿Es lo mismo escuchar y oír?

-  ¿Cómo se puede fortalecer la habilidad de escuchar y hablar en los estudiantes?

La facilitadora o el facilitador anotan en papelógrafos las respuestas, las cuales permanecerán a la vista hasta finalizar de trabajar las carpetas.

2.1.31. Habilidades lingüísticas

Estas habilidades también reciben el nombre de “destrezas” o “capacidades comunicativas”. Competencia comunicativa: (Hymes). Es la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones sociales que se nos presentan cada día. Ejemplo: una persona que sabe toda la gramática del inglés pero en Londres no se sabe expresar.

-  Las cuatro habilidades lingüísticas.
-  El uso de la lengua puede realizarse de 4 formas distintas según el papel que tiene el individuo en el proceso de comunicación, es decir según actúe como emisor o receptor y también, según el canal de transmisión que utilicemos, es decir según tengamos el canal oral o escrito.
-  Codificación decodificación.
-  Emisor Hablar = Canal oral Escuchar Receptor.
-  Escribir = Canal escrito Leer.

El lenguaje es el instrumento del pensamiento y del aprendizaje. A través de las habilidades lingüísticas (escucha y expresión oral), recibimos información, la procesamos y expresamos nuestros pensamientos. Por tanto, nuestras habilidades lingüísticas influyen de manera determinante en la calidad y precisión de la información que recibimos, a su vez, esta información es la materia prima para la elaboración de nuestros pensamientos. No es posible

tener pensamientos claros a partir de información difusa. En tal sentido, la atención de los problemas de lenguaje a través del análisis riguroso de las habilidades lingüísticas es vital para el proceso de aprendizaje.

2.1.32. Escuchar

La escucha activa significa escuchar y entender la comunicación desde el punto de vista del que habla. ¿Cuál es la diferencia entre el oír y el escuchar? Existen grandes diferencias. El oír es simplemente percibir vibraciones de sonido. Mientras que escuchar es entender, comprender o dar sentido a lo que se oye. La escucha efectiva tiene que ser necesariamente activa por encima de lo pasivo. La escucha activa se refiere a la habilidad de escuchar no sólo lo que la persona está expresando directamente, sino también los sentimientos, ideas o pensamientos que subyacen a lo que se está diciendo. Para llegar a entender a alguien se precisa asimismo cierta empatía, es decir, saber ponerse en el lugar de la otra persona.

2.1.33. Hablar

Se denomina hablar a la capacidad de comunicarse mediante sonidos articulados que tiene el ser humano. Estos sonidos son producidos por el aparato fonador, que incluye lengua, velo del paladar, cuerdas vocales, dientes, etc. Esta propiedad es distintiva en el hombre, ya que si bien está presente en distintas especies del reino animal, es en la naturaleza del hombre en la que alcanza su más alta manifestación, en la medida en que despliega un altísimo grado de complejidad y abstracción en lo referente al contenido.

La disciplina que se orienta a explicar la comunicación mediante el habla se denomina lingüística. Esta fue iniciada a principios de siglo por Ferdinand de Saussure a través de las notas tomadas por sus alumnos en sus clases que conformarían el célebre Curso de Lingüística General; sus observaciones tomaban al lenguaje como un conjunto de estructuras de varios niveles, y

serían el puntapié inicial para la conformación de la corriente estructuralista, que se abocó al estudio de diversas ciencias sociales. Muchas son los enfoques mediante los cuales la lingüística abordó al habla y a la comunicación mediante esta, pero uno de los más conspicuos es el elaborado por Noam Chomsky.

Chomsky a partir del establecimiento de una gramática universal; este modelo distingue entre lo existente como común en todas las lenguas y aquellos elementos variables en cada una de ellas; así, se aboca a la descripción de una sintaxis aplicable a cada lengua del mundo. Cabe señalar que sus ideas pasaron por diversos períodos y avatares, pero han sido de lo más relevante que en lingüística ofreció el siglo XX.

2.1.34. La habilidad lingüística de leer y escribir

Se llama lectoescritura a la capacidad y habilidad de leer y escribir adecuadamente, pero también, la lectoescritura constituye un proceso de aprendizaje en el cual los educadores pondrán especial énfasis durante la educación inicial proponiendo a los niños diversas tareas que implican actividades de lectoescritura.

Existen variados métodos y teorías acerca de cómo llevar a buen puerto el proceso de lectoescritura, por ejemplo, algunos se centran en aspectos más formales y entonces tratan el proceso desde sus partes hacia lo general, es decir, partiendo de las letras, siguiendo por las sílabas, para luego pasar por las palabras y finalmente por las frases; y por el contrario, los llamados constructivistas, proponen que la percepción del niño comienza siendo una mezcla, captando la totalidad, sin detenerse en los detalles, entonces, parten del todo y le presentan al niño palabras completas con sus pertinentes significados.

Por supuesto que el uso de tal o cual postura, dependerá de un conocimiento en profundidad de los alumnos primero para luego sí poder estipular las mejores y más adecuadas estrategias.

Como de su denominación se desprende, lectoescritura supone la unión de dos procesos íntimamente vinculados, tal es el caso de la escritura y de la lectura; leer y escribir son actividades complejas pero fundamentales de las cuales dependerá el hecho que el individuo siga aprendiendo por el resto de su vida. También son determinantes para poder ingresar en el saber organizado, que es sin dudas el elemento más importante de una cultura.

El dominio satisfactorio, tanto de la lectura como de la escritura, no solamente nos permite construir significados para ampliar nuestros conocimientos sino que también facilita la apertura de nuevas vías de comunicación entre los alumnos y el entorno social en el que se desenvuelven.

Cabe destacar que ambas herramientas, leer y escribir, deben ser introducidas al niño de modo motivante, conectándolo con algún objeto de interés, por ejemplo, mostrarles a los niños la escritura de su propio nombre y el de sus compañeros es un comienzo auspicioso.

Y a la par de la lectoescritura deberán ir actividades interesantes que promuevan la motricidad fina y la coordinación viso motora, como ser el trabajo de la plastilina, el picado, o la utilización de pincel y pintura para la creación de obras propias que resulten de la imaginación y la creatividad del alumno.

2.1.35. El aprendizaje de la lengua materna

Según Ferrán, (2000:109), en otro orden de cosas, estudios realizados en el campo de la interacción que se establece entre cuidadores y niños aprendiendo su primera lengua han aportado también datos significativos. Se sabe ahora que el niño, cuando adquiere su lengua materna, es fundamentalmente corregido en los aspectos de significación léxicos y pragmáticos y con menor

frecuencia en los aspectos gramaticales morfosintácticos de la lengua. Es fácil registrar conversaciones entre madres y niños parecidos a ésta:

Niño: <<Hoy lunes>>.

Madre << No, mi amor, hoy martes>>.

Es decir, la veracidad contextual de la frase es corregida preferentemente a las dificultades gramaticales de la misma. De modo habitual, los adultos repiten o parafrasean lo dicho por el pequeño a fin de que lo expresado se corresponda con la intencionalidad comunicativa percibida, quedando relegada la corrección formal sólo a situaciones en las que la frase sea comunicativamente incomprensible. Sólo se corrige o se intenta esclarecer aquello que, desde una perspectiva comunicativa, no es comprensible.

2.1.36. El habla de los nativos

Según Ferrán, (2000:110), cuando hablamos de idiomas se utiliza la palabra nativo para referirse a las personas que utilizan con propiedad su idioma materno. Un hablante “no nativo” es aquel que tiene ese idioma como L2. Los análisis de conversaciones entre hablantes nativos y no nativos por ejemplo una persona cuya L1 es el castellano y otra que tiene el castellano como L2- en una misma lengua han permitido caracterizar el tipo de lengua e interacción que se establece.

Sus rasgos más características son que el hablante nativo utiliza un lenguaje más simple y reducido al momento de hablar con una persona que no estativo de esa lengua en comparación con el que emplea con otros nativos, dicha simplificación se observa en:

Aspectos léxicos (vocabulario), a saber, uso de súper ordinales (palabras de rango superior; ejemplo, <<mujer joven>> en lugar de <<muchacha, adolescente, patoja>>, etc.) y en rasgos morfosintácticos: uso de oraciones

simples y eliminación de aquellos rasgos gramaticales intuitivamente identificados como difíciles.

El empleo de estrategias comunicativas tales como frecuentes comprobaciones de la comprensión por parte del que habla, sea nativo o no. Ejemplo: << ¿entiendes? >><< ¿Me comprendes?>> solicitudes aclarativas por parte del que escuchan sea o no el nativo. Ejemplo: << ¿Qué quieres decir?>><< ¿Te refieres a...?>><< ¿A qué te refieres?>>... La lotería de los nativos ante los errores que no impiden la comunicación. Son escasas las instancias de corrección formal, a no ser que haya sido explícitamente solicitada por el no nativo.

Es necesario, por tanto, recordar cómo el aprendiz recibe retroalimentación – tanto en la adquisición de su lengua materna como en la adquisición de L2 en contextos naturales. Si queremos analizar cuál deber ser el tipo de tratamiento del error que más convenga utilizar en el aula. De momento, no debemos olvidar que se corrigen preferentemente aquellos errores que impiden la comunicación y que, además, la corrección se realiza por lo general mediante repeticiones en las que se rectifica lo anteriormente expresado (paráfrasis), siendo menos frecuentes las correcciones explícitas.

2.1.37. El material didáctico para la enseñanza del idioma maya

Según Guía de didáctica del Idioma Maya, (2008:27), nos relata la historia de la vida de una profesora que en los años ochenta fue enviada a una comunidad lejana de San Juan Sacatepéquez para ocupar una plaza nueva.

“Cuando yo llegué al municipio, no tenía ni idea por donde quedaba la aldea en donde tenía que ir a trabajar. Cuando pregunté a una persona, como hago para llegar a esa escuela, me dijo. ¡Uy! queda bien lejos pero yo voy a una aldea cercana. La puedo llevar. Le agradecí que me llevara. Al llegar al lugar en donde me dejó, me fui preguntando por el nombre del lugar. Con la orientación

de las personas, pude encontrar el lugar. Yo esperaba encontrar una escuela grande. Con pupitres, mesas, pizarrón, yeso, cartulinas.

Mi sorpresa fue que por lo menos había un espacio para recibir a los niños, pero lo que no había era todo lo que yo había pensado encontrar. Cuando los niños empezaron a llegar, cada quien llevaba un banquito, o un botecito para sentarse. Cada niño llevaba un cuaderno. Algunos nuevos, otros no tanto. Yo por lo menos llevaba un cartel y algo para pegarlo. Pero como no había ni pizarrón, ni pared repellada. No puede pegar mi cartel.

Uno de los niños me dijo “Seño: rojniqajo’ niqatzu’ achikek’ochupam la wuj, (seño queremos ver que hay en el cartel). Antes que yo dijera algo, ello me dijeron “Yin rik’inri a Lucho niqachop richinkeri’ niqatzu’ achikek’ochupam” (Lucho y yo lo podemos sostener para verlo)”.

¿Cuándo se habla de material didáctico se piensa sólo en la tecnología, en videos, grabadoras, computadoras, o se piensa en otro tipo de material?

¿Se cuenta con estos recursos en las comunidades donde hay poblaciones indígenas alejadas de las áreas rurales?

¿Qué hacemos cuándo no hay ningún tipo de materiales y tenemos que trabajar con los estudiantes?

¿De qué manera podemos aprovechar los recursos disponibles a nuestro alrededor?

Esto es algo real que le ocurrió a uno de los profesores dando su clase en una de las escuelas en el área Kaqchikel de Chimaltenango. El profesor estaba tratando de dibujar a una vaca en el pizarrón frente a sus estudiantes. Como no era favorecido por el arte del dibujo, hacia varios intentos para que le saliera bien, entonces uno de sus estudiantes le dijo: “Profe. ¿Y por qué no salimos a ver la vaca que está allá afuera?”

Quizás una de las preocupaciones de los docentes, es cómo obtener materiales didácticos que apoyan el proceso de enseñanza aprendizaje. En muchos casos, las docente y los docentes esperan recibir materiales sin embargo no siempre se cuenta con ellos.

Esperamos que al enfocar el tema de los materiales educativos estructurados y no estructurados el docente y la docente se enriquezca con la creatividad de todos. Ya que como futuros formadores educativos, su papel es estimular el aprendizaje y la creatividad de los estudiantes y facilitar la participación de todas y de todos sobre todo que involucre a los estudiantes para que ellos mismos produzcan sus propios materiales como láminas, rompecabezas, poemas, cuentos, frases. De tal manera que las actividades sean un ejercicio permanente de escuchar, hablar, leer y escribir.

2.1.38. ¿Porque y para que de la enseñanza y desde el idioma?

Según Guía de didáctica del Idioma Maya, (2008:7). Actualmente se vive con agresividad los procesos de colonización y asimilación cultural que inciden directamente en la decadencia de los idiomas mayas. Este fenómeno es tan profundo que un conjunto de valores y principios que están íntimamente relacionados con la identidad cultural maya, con las formas de pensar, actuar, de relacionarse socialmente y de convivir con nuestra madre naturaleza.

El idioma es un conjunto de símbolos, sonidos, imágenes y pensamientos que permite transmitir principios, valores y relaciones. Es un medio de identidad cultural y que permite encontrarse con el pasado, proyectar y desarrollar la cultura, economía, política, ciencias y las artes mismas. De ahí la importancia de que los proceso de educación se desarrolle en el idioma propio de los estudiantes. En principio, porque es uno de los derechos inalienables como personas, segundo, porque el estudiante alcanzará mejores experiencias de aprendizaje y tercero, porque fortalece la identidad cultural y colectiva como Pueblo Maya.

El interés con la presente temática, no es quedarse en el análisis gramatical de idioma, sino convertirla en un vehículo para la expresión de un significado funcional, es decir, se enfatizará más en las dimensiones semánticas y comunicativas que en las características gramaticales del idioma maya. Es por ello que se enfatizará en elementos como gramática, léxico nociones y conceptos que el estudiante necesita para comunicarse. Por lo tanto, las experiencias de aprendizajes se centrarán en las necesidades funcionales de los estudiantes.

2.1.39. Aprender idiomas jugando

- El poder de juego

Bello, (2000:134), orienta que la preocupación de todo profesor es poder dar una clase atractiva, y se consiga captar la atención y el interés del alumno hacia su materia. Una manera de incrementar la motivación real y de interesar a los alumnos en el uso de lo aprendido es sin duda, la práctica de juegos. El juego relaja, desinhibe y favorece la participación creativa del alumno, ya que le presenta un contexto real y una razón inmediata para utilizar el idioma (materno o segundo, que se convierte en vehículo de comunicación con propósito lúdico.

Pero para este interés se mantenga a través del año, tenemos que presentar los juegos como auténticas actividades dentro de la programación de comunicación y lenguaje. Si el alumno intuye que improvisamos o que utilizamos el juego para rellenar espacios de cinco minutos o para mantenerlos dentro de la clase, en vísperas de vacaciones, la función pedagógica de esta actividad quedará rota.

Para evitar su utilización indiscriminada se deben tener en cuenta los siguientes aspectos:

- a) El planteamiento del juego
- b) El materia,
- c) el lenguaje,
- d) las clases de juegos, que agruparemos de acuerdo con la finalidad a la que sirven: Juegos

de vocabulario, Juegos de estructuras gramaticales, Juegos de creatividad, Juegos de comunicación.

2.1.40. El material

Todo depende de la dedicación, creatividad y conocimiento práctico de cada profesor. Según Bello, (2000:136), existen muchísimos juegos que no necesitan material especial para su puesta en práctica. No obstante, como lo vimos en el capítulo VIII: El baúl de recursos y los materiales auxiliares- se suele aconsejar, fabricarse juegos de cartas, con dibujos alusivos a varios temas, tales como: alimentos, bebidas, ropa, animales, plantas, objetos, mobiliario, medios de comunicación, días de la semana bebida, ropa, animales, plantas, objetos, mobiliario, medios de comunicación, días de la semana, meses del año, estaciones, las ciudades, los oficios y sus correspondientes herramientas, cartas con dibujo y otras con los nombres que corresponden a cada dibujo, etc.

Un ejemplo del uso de estos materiales es presentar un dibujo grande; entonces la mitad de los alumnos se sientan mirando el dibujo y la otra mitad de espaldas. Se juega por parejas: un alumno describe lo que ve, mientras el otro va dibujando a partir de la información que recibe. Cuanto más rico sea el vocabulario y las expresiones gramaticales del que describe, más completo será el dibujo del compañero. En este caso un solo dibujo sirve para toda la clase. Algunos ejemplos de cartas emplastadas o forradas con papel plástico (contac”) ya que sirven para muchos juegos.

En la formación de familias (categorías) puede haber muchas variantes:

Instrumentos musicales, objetos de madera, medios de locomoción objetos de metal.

2.1.41. El lenguaje.

Bello, (2000:137), que antes de lanzarse a organizar juegos, el profesor debe familiarizar a las y los alumnos con una serie de estructuras básicas- especialmente cuando se trata de la segunda lengua- que permiten agilizar el

comienzo y el final de los juegos. Estas estructuras pueden ser: Para empezar el juego:

¡Escuchen! Oigan las reglas del juego. Quédense en sus lugares. Pónganse en círculo/grupos de cuatro/grupos de dos... Siéntense. Levántense. Imítenme. Hagan lo mismo que yo. Repartan una carta a cada uno. ¡Empecemos!. Cierren los ojos. No miren. Cuenten hasta cuatro.../diez Tú eres el primero. Ustedes, los últimos empiezan tú. Mira a tu compañero.

CAPÍTULO III

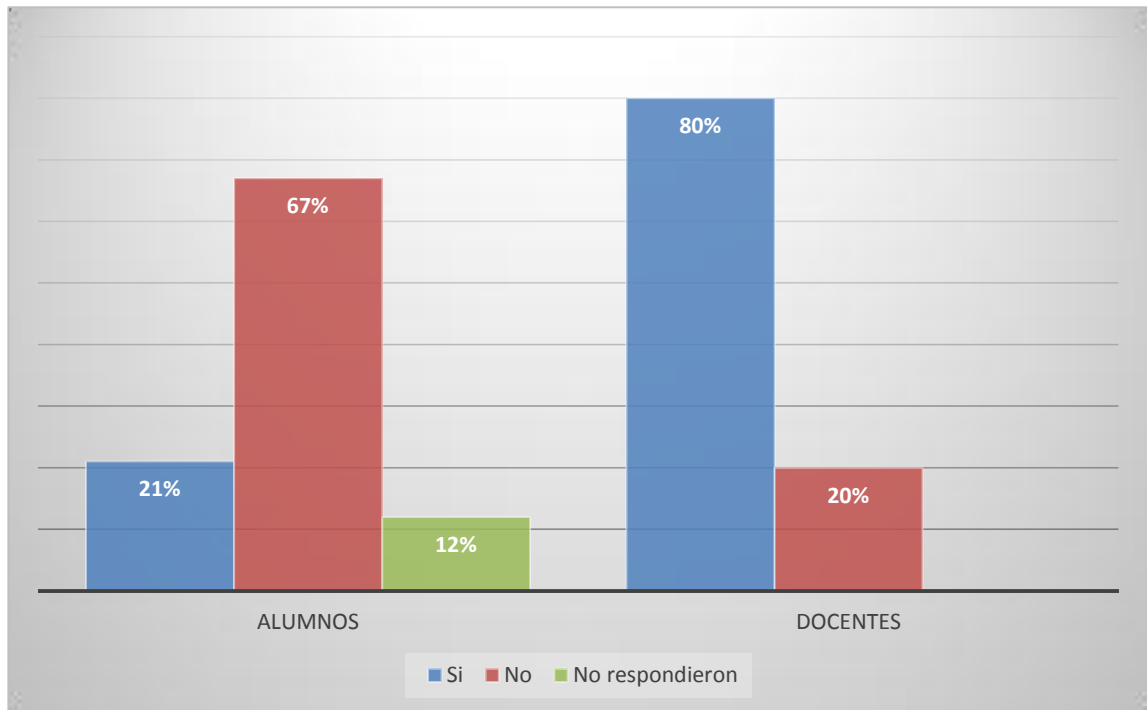
Presentación de resultados

Resultado de cuestionarios individuales, entrevistas y observaciones, dirigidas a las y los alumnos, docentes y expertos en el tema, efectuado con el objeto de recabar información relacionada al tema de estudio y así comprobar la veracidad de los resultados planteados en las variables e indicadores.

3.1. Ambiente letrado.

Gráfica No. 1

Opiniones de Alumnos/Docentes. Importancia del ambiente letrado en la enseñanza - aprendizaje del Idioma.

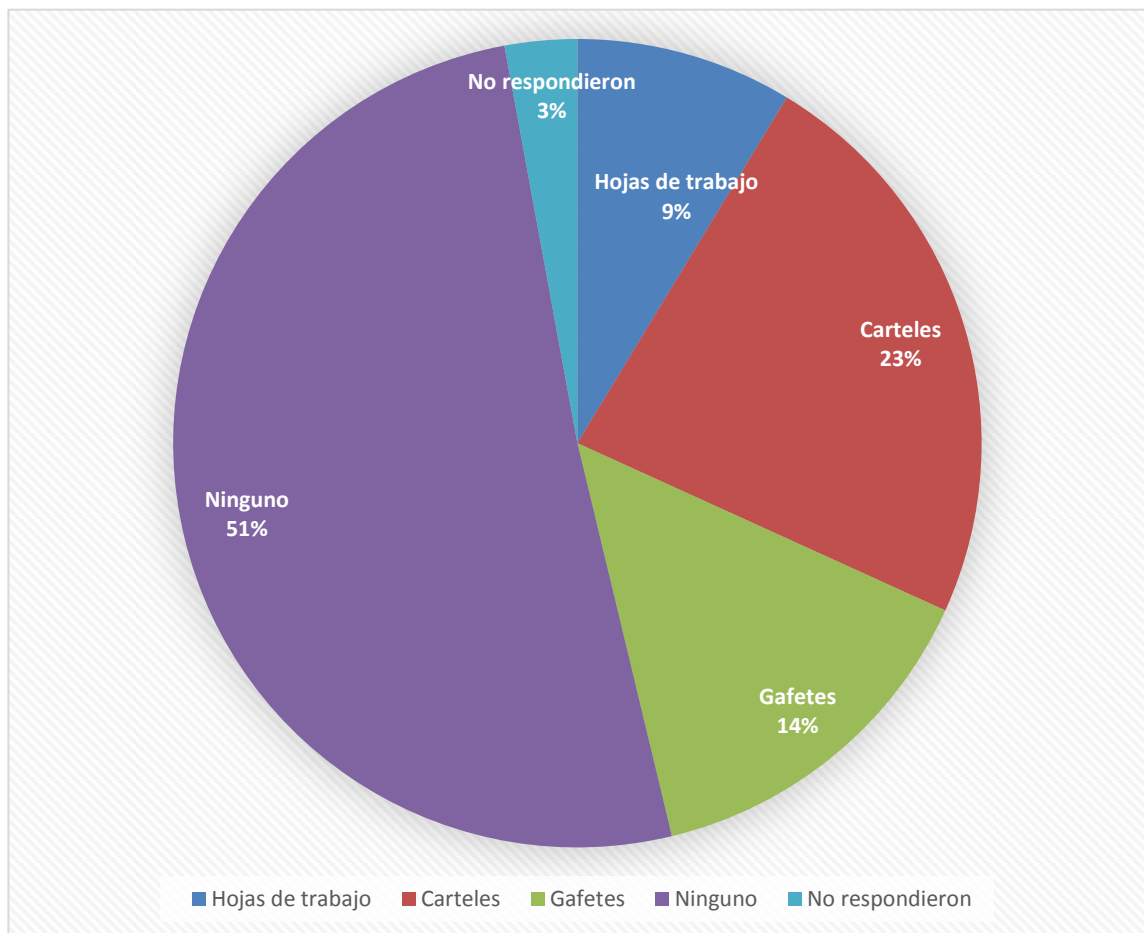


Fuente: Elaboración propia basada en instrumento de encuesta aplicada docentes/alumnos.

El 67% de los alumnos encuestados opinaron que no es importante el ambiente letrado en la enseñanza aprendizaje del idioma. Mientras que un 21% consideraron que es importante a diferencia de un 12% que no respondió. Sin embargo los docentes el 80% consideraron necesario el ambiente letrado. Y un 20% estuvieron en desacuerdo.

Gráfica No. 2

Opiniones de alumnos. Los docentes elaboran material escrito.



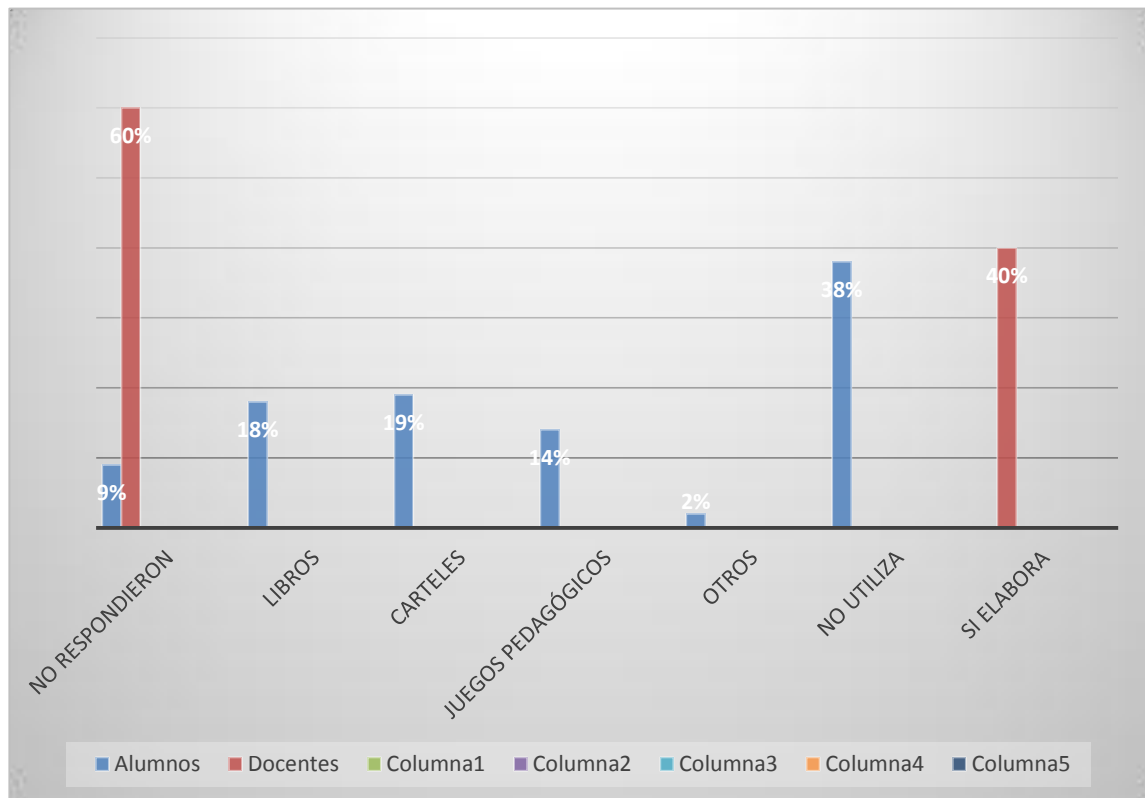
Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a estudiantes.

El 51% de los estudiantes encuestados indicó que los docentes no elaboran ningún material escrito donde se muestre la enseñanza aprendizaje del Idioma

maya Q'eqchi', un 23 % indicó que elabora carteles, el 14 % afirmó que elaboran gafetes, el 9% no respondió mientras que el 3% indicó que únicamente elaboran hojas de trabajo.

Gráfica No. 3

Opiniones de Alumnos/Docentes. Materiales utilizados como herramientas de aprendizaje de la enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'.



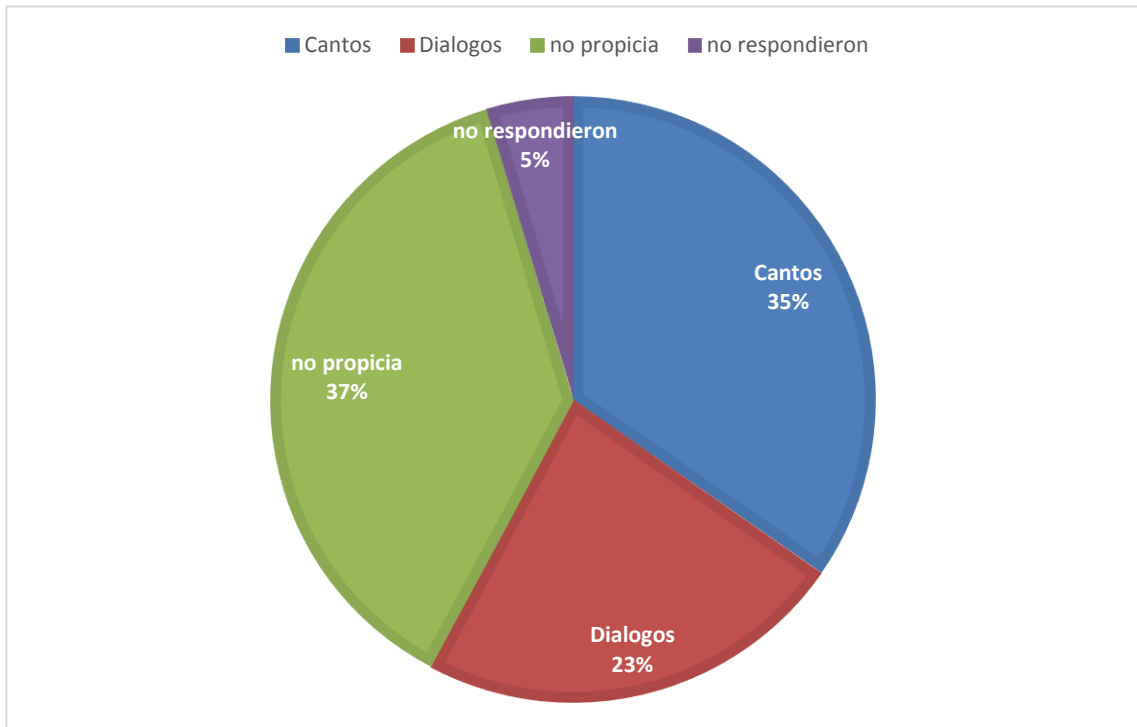
Fuente: Elaboración propia basada en instrumento de encuesta aplicada docentes/alumnos.

El 38% de los estudiantes encuestados indicó que los docentes no utilizan materiales didácticos como herramientas de enseñanza aprendizaje del idioma Maya Q'eqchi', un 19 % indicó que únicamente elabora carteles, el 18 % afirmó que utilizan libros, solo un 14% utiliza juegos pedagógicos, el 9% indica que no utiliza materiales didácticos mientras que el 2% restante indicó que utilizan otro tipo de material. Sin embargo el 80% por ciento de los

docentes encuestados respondió no observar rótulos en Q'eqchi' dentro de las aulas mientras que un 20% manifestó que sí se observa rótulos en dicho idioma.

Gráfica No. 4

Lecturas que propician los y las docentes para fortalecer la enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'.

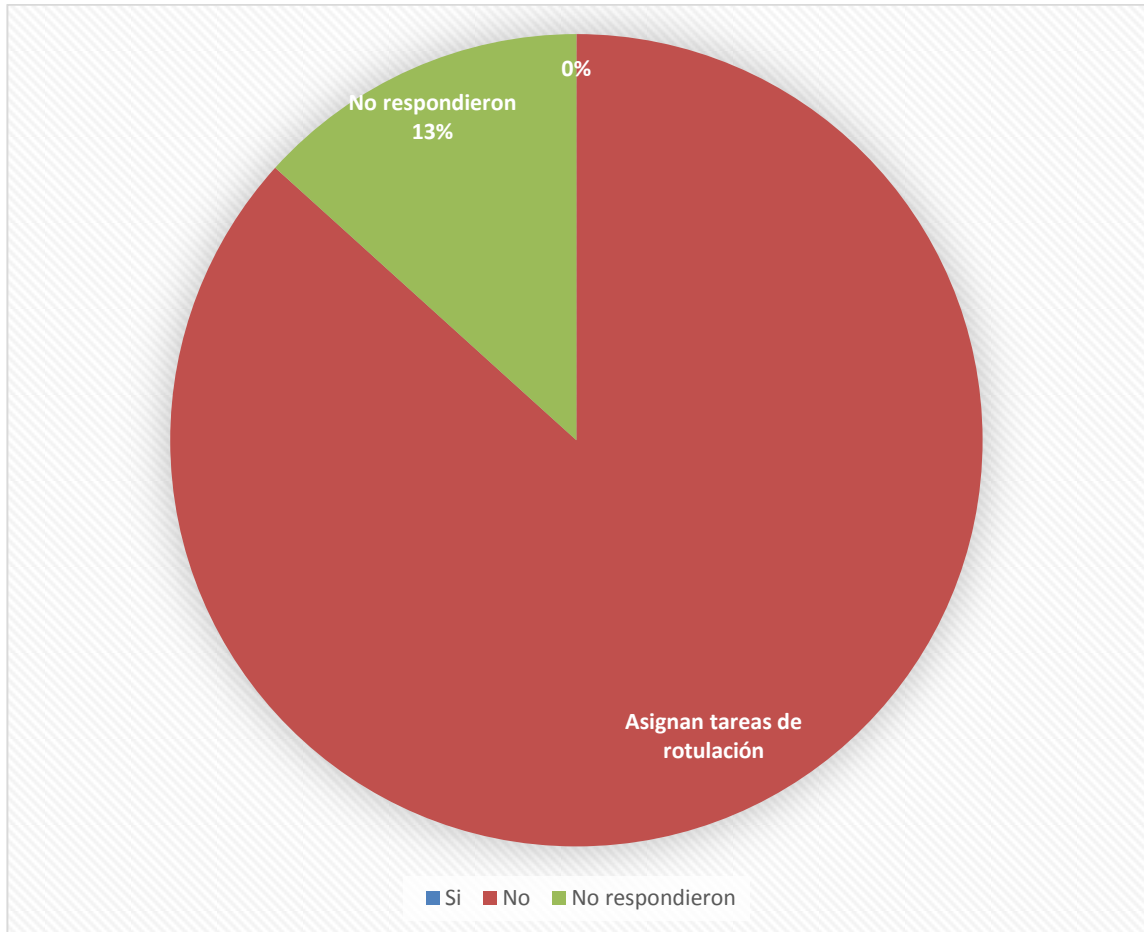


Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a estudiantes.

El 37% de los estudiantes encuestados afirmó que no propicia lecturas, un 35% indicó que lo hace a través de cantos más un 23% lo hace a través de diálogos, mientras que el 5% no respondió a la interrogante.

Gráfica No.5

Rotulaciones en el ambiente escolar, para la enseñanza del idioma maya Q'eqchi'.

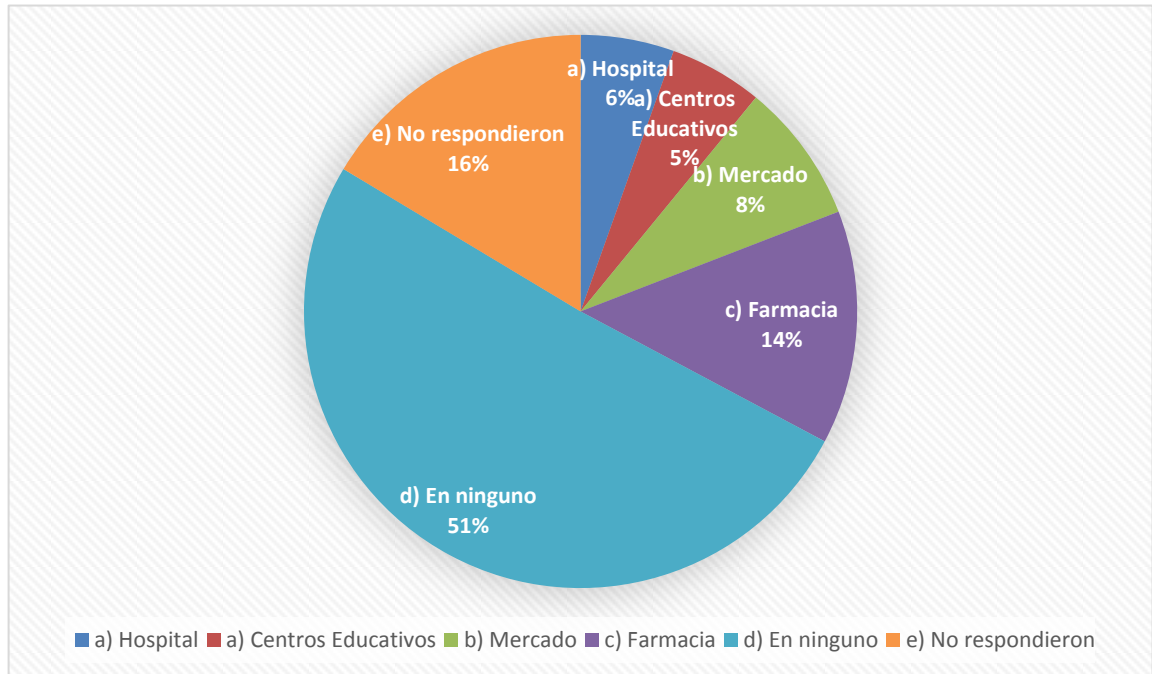


Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a estudiantes.

El 87% de los estudiantes encuestados afirmó que los docentes no asignan tareas de rotulación de las aulas con carteles o trabajos elaborados por ellos, mientras que un 13 % no respondió a la interrogante.

Gráfica No. 6

Espacios donde se observa la presencia de rotulaciones en el Idioma Maya Q'eqchi'.

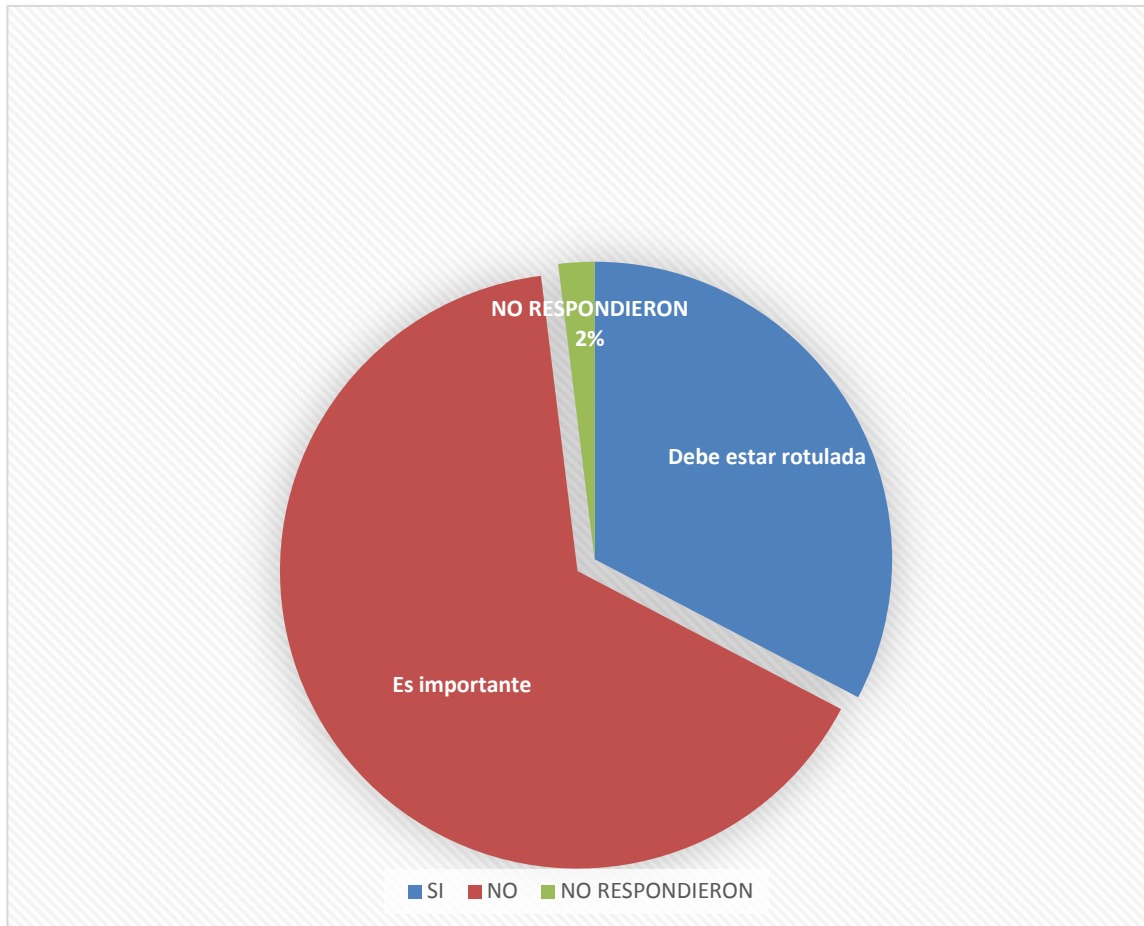


Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a estudiantes.

El 51% de los estudiantes encuestados afirmó que no ha observado rotulaciones en el idioma maya Q'eqchi' en ningún lugar. 16% no respondieron un 14 % afirman que han observado en farmacias de la localidad, el 8% manifiesta que han observado rotulaciones en el mercado, un 6% en el hospital, mientras que el 5% restante de encuestados manifiestan haber observado en centros educativos.

Gráfica No. 7

Importancia de rotular el ambiente donde se desenvuelven los alumnos.

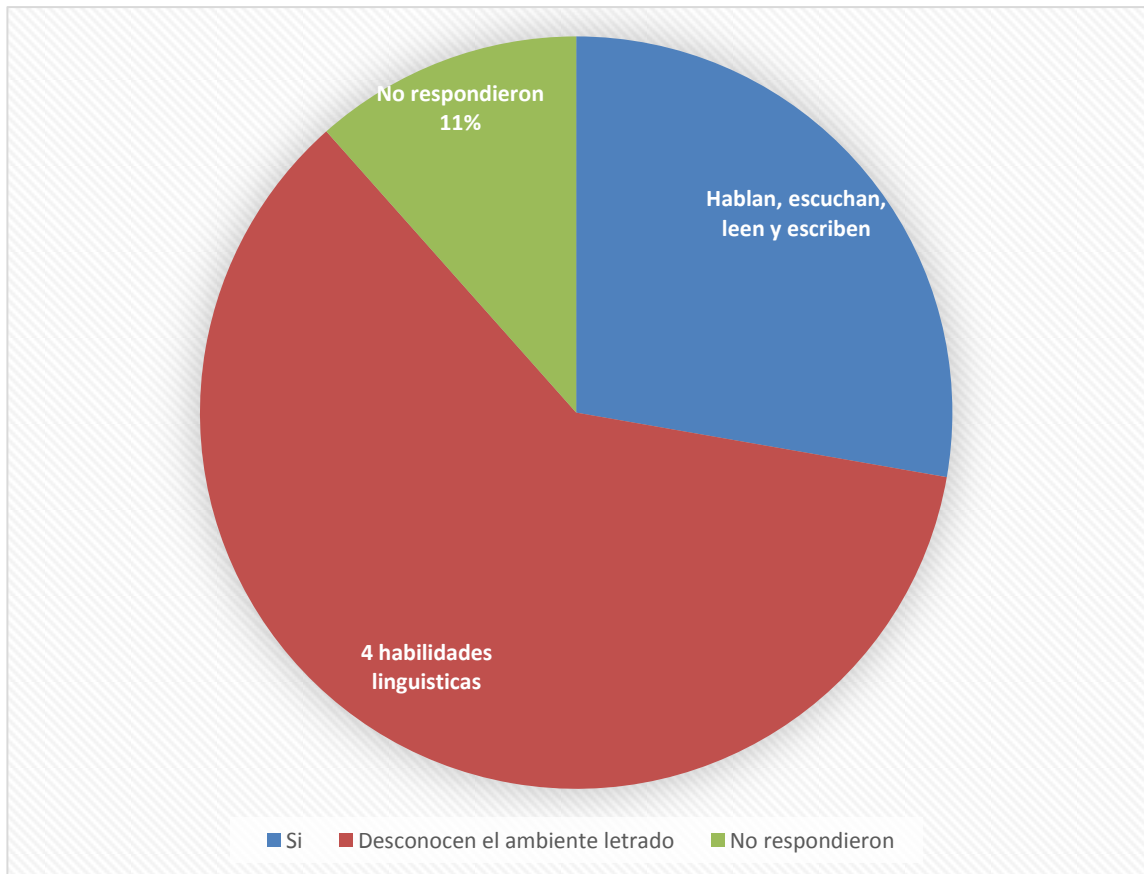


Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a estudiantes.

El 33% de estudiantes encuestados afirmó que el ambiente en donde se desenvuelve debe estar rotulado en el idioma maya y español, un 65% de los encuestados indicó que no es importante porque se puede convertir en distractores, mientras que el 2% restante no respondió a la interrogante.

Gráfica No. 8

Los alumnos no practican las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma maya Q'eqchi'.

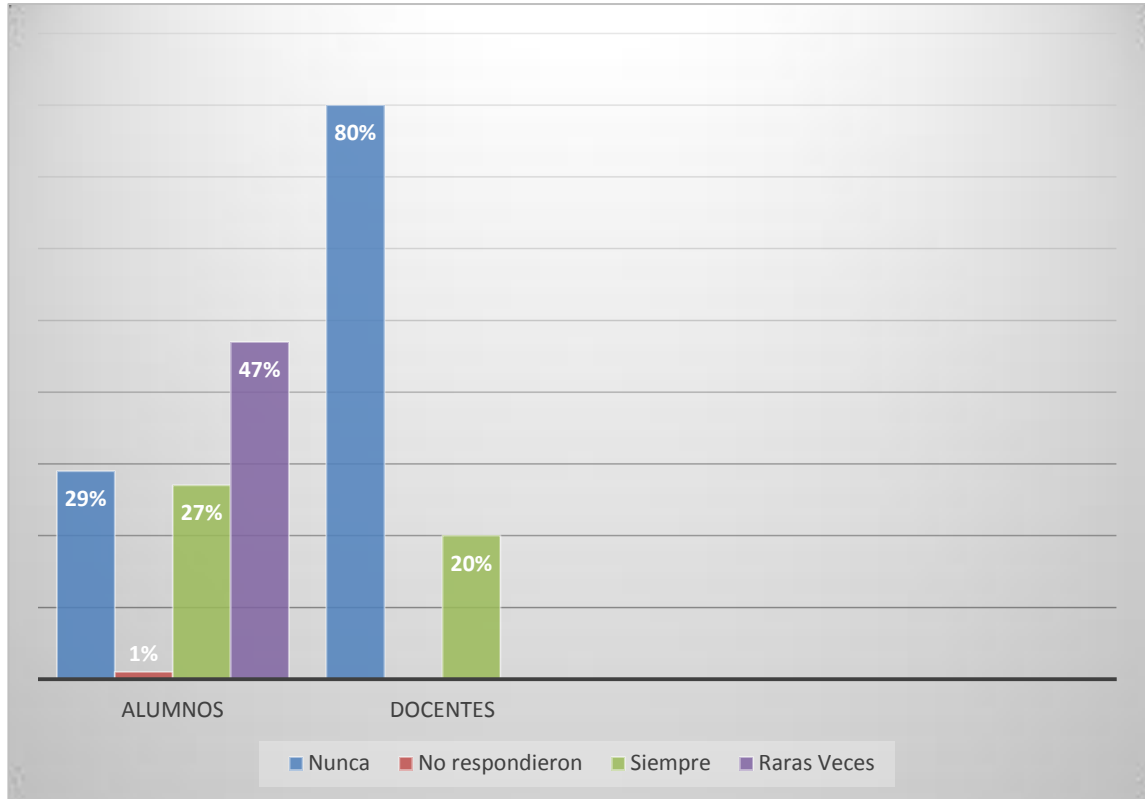


Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a estudiantes.

El 61% de los estudiantes encuestados afirmó que no han desarrollado las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi' 28% indicó que si lo hablan, escuchan, leen y escribe en idioma maya, mientras que un 11% no respondió.

Gráfica No. 9

Se observa rótulos en idioma Q'eqchi' dentro de las aulas.

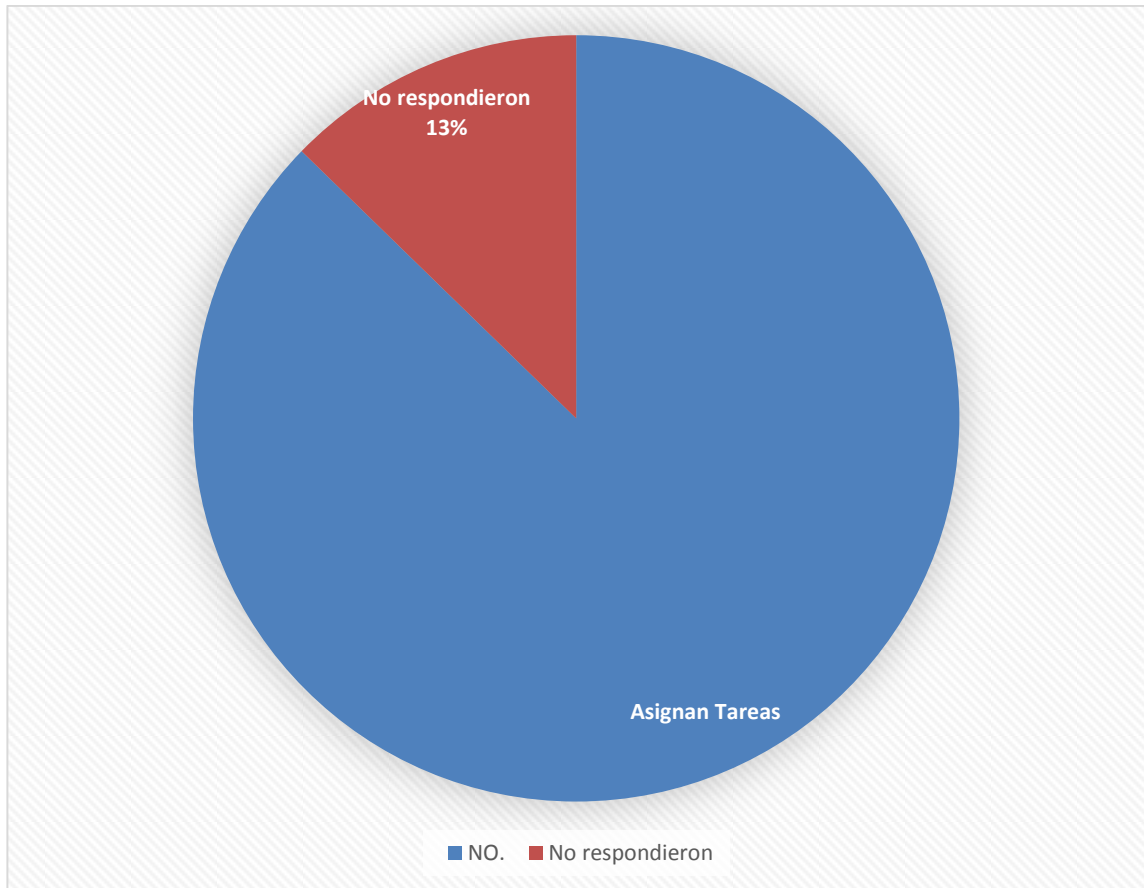


Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a docentes y estudiantes

El 43 % de los estudiantes encuestados afirmó que raras veces se observan rótulos en el idioma maya en centro educativo, un 29% indicó que nunca se observa rótulos en idioma maya, el 27% indicó que siempre, mientras que el 1 % no respondió a la interrogante; sin embargo el 80% de los docentes encuestados respondió no observar rótulos en Q'eqchi' dentro de las aulas mientras que un 20% manifestó que sí se observa rótulos en dicho idioma.

Gráfica No. 10

Tareas de rotulación en algunos comercios de la población en el Idioma Maya Q'eqchi'.

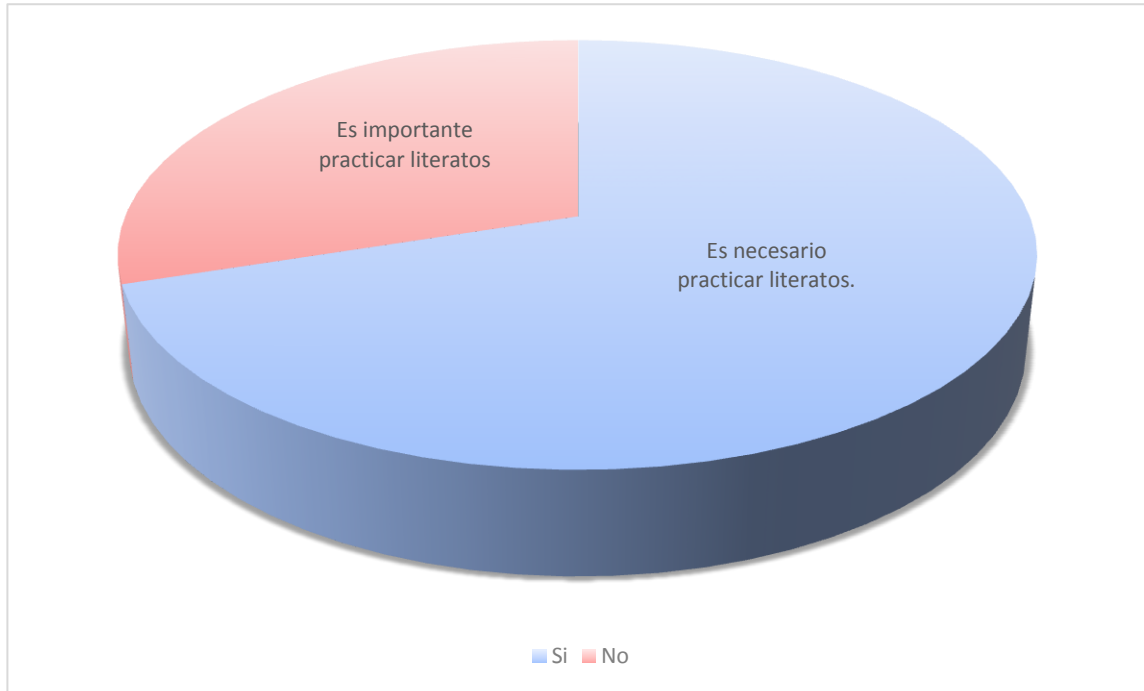


Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a estudiantes.

El 87% de los estudiantes encuestados afirmó que los docentes no les asignan tareas de rotulaciones en los centros educativos y comercios de la localidad; mientras que el 13% restante no respondió a la interrogante.

Gráfica No. 11

Practican los alumnos cantos poemas o literatos como métodos apropiados en Q'eqchi' durante los momentos cívicos.



Fuente: Elaboración propia basada en cuestionario individual a docentes.

El 70% de los docentes encuestados respondió que es importante practicar diferentes literatos en los espacios cívicos, pero que no se da la práctica en dicho establecimiento, mientras que un 30% de docentes encuestados manifestaron que no es importante practicarlos en dichos espacios.

- **Observación a Centro Educativo**

En las imágenes proyectadas no se observa ningún tipo de materiales didácticos en la cual se dé a conocer el idioma maya Q'eqchi' tampoco se evidencia rotulación de aulas ni del nombre del establecimiento en ambos idiomas.



Fuente: Elaboración Propia.

Según lo observado es muy poca la comunicación que existe entre los estudiantes en el idioma maya Q'eqchi', ya que el idioma que predomina en la comunidad educativa es el español aunque la mayoría de estudiantes pertenezca a la cultura maya en mención. Así mismo se observó que no se evidencia que practiquen ninguna clase de literatos en dicho idioma, en ninguna actividad efectuada en el establecimiento, se observó que los alumnos se expresan en su propio idioma ya que todas las intervenciones de puntos artísticos que realizaron los hicieron en el idioma español.

Algunas veces los docentes realizan carteles, porque se evidencia que los estudiantes que reciben clases por la mañana los rompen rasgan y destruyen.

Los maestros del área del idioma maya se ingenian de diferentes juegos pedagógicos sin embargo del ambiente letrado en muy pocas ocasiones fue visualizada su utilización.

Se observó que la mayor parte de los estudiantes no utilizan correctamente la gramática en cuanto a la escritura del idioma Q'eqchi' debido a que hay ciertas

reglas como por ejemplo la glotal (‘) en el fonema b’ así como también escriben palabras con c en lugar de k o q, k’, q’; ni las cuatro habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir).

- **Entrevista a expertos en el tema.**

El ambiente letrado responde a estímulo físico y constante, que tiene la capacidad de formar e informar a una persona. Se le considera estímulo, dado que con su presencia, está en búsqueda de generar un cambio en una persona. Visto desde el campo publicitario. El ambiente letrado escolar en este caso la sencillez de los materiales, puede ocasionar un efecto contrario. Por el hecho que al no ser atractivo para la persona, puede correr el riesgo de convertirse en un estorbo visual. Entonces, más que ayudar, puede desfavorecer procesos.

Entonces, un ambiente letrado, no debe ser producto de la casualidad, sino más bien un instrumento para consolidar algún conocimiento que por su importancia se pretenda reforzar.

El ambiente letrado es una herramienta útil para el aprendizaje que conlleva a la práctica del aprendizaje significativo que impulsa el Curriculum Nacional Base, es una manera de facilitar y resolver las dificultades pedagógicas y didácticas en el quehacer educativo.

No sólo debe ser funcional, sino también atractivo, dado que si no es atractivo, al estudiante le será un estorbo. Atractivo, no significa empalagarlo de colores y figuras, más bien ofrecer en el ambiente de información que se requiera. Muchas veces creemos que con tener carteles pintorescos, estamos creando un ambiente letrado. Agregando a esos carteles, figurines de la televisión. Eso no favorece en nada, dado que estos figurines son de otros ambientes, fuera a las del sujeto. Las sugerencias en este caso, es que un ambiente letrado escolar, debe estar lo más contextualizado posible.

Hay que recordar que gran parte del aprendizaje se adquiere a través de la observación, por consiguiente los idiomas mayas se deben aprender a través de esta herramienta. Al ser una estrategia local, cada establecimiento junto a la comunidad educativa, deben ser ellos, quienes deben velar por el fortalecimiento. Lo que sucede es que el MINEDUC traza las políticas en nivel ejecutivo, en tanto que el ambiente letrado es una actividad más operativa. Es ahí donde la comunidad educativa, a través de la ejecución del currículo local establecido en el Proyecto Educativo Institucional, lo deben dejar ver. Mucho podemos exigir al MINEDUC, pero estas estrategias deben responder a cada establecimiento. La exigencia hacia el MINEDUC, debe ir encaminado en cómo aprovechar los recursos de la comunidad para promover los ambientes letrados o en situaciones educativas es considerada esta técnica muy útil según el Currículum Nacional Base.

La Implementación del ambiente letrado en los centros educativos es tan necesaria, como necesitar agua y otros servicios básicos. Sin embargo, la deficiencia se observa al no valorar estas estrategias, alegando falta de recursos. Es entonces, donde la capacidad del establecimiento en la gestión de recursos queda en evidencia. Este proceso es eminentemente particular de cada establecimiento, acorde a sus propias necesidades y es una manera más fácil de aprender.

En sus experiencias los expertos en el tema nos compartieron que han, participado en diferentes proyectos y de la misma manera dieron una descripción del porqué de cada una de las actividades que realizaron: La elaboración de playeras para juegos inter-aulas; Esto se hace para que en los eventos donde los chicos lucen sus estampados se aprovechen estos espacios, la rotulación de ambientes; esta actividad permite trascender de las 4 paredes de un salón, elaboración de periódicos escolares; con ello se hace énfasis en el ejercicio de la lectoescritura, considerando que los artículos y ordenación corren a cuenta de los estudiantes, elaboración de agendas escolares; esta

actividad, cuando lleva en sí contenido que a los chicos interesa, en este caso, no solo es atractivo, sino también cumple con el cometido de formar, creación de afiches, stikcer y volantes; aun cuando esto sea de carácter de mercadotecnia, no se debe escatimar esfuerzos para hacer llegar al usuario final nuestros fines y objetivos.

Capacitaciones con docentes bilingües maya hablantes y no bilingües para fomentar el trabajo practico en el aula y desarrollar habilidades lingüísticas en los docentes.

Los expertos en el tema elaboran deferentes tipos de materiales para que se pueda impulsar el ambiente letrado en el Idioma Q'eqchi' y son: Rompecabezas, dominó, juegos de memoria, Cantos, creados y entonados desde el contexto, enumeración maya en el idioma materno y L2 Alfabeto Q'eqchi' en material concreto, Lotería, figuras geométricas y Rotulación de objetos dentro y fuera del aula.

Los expertos en el tema han participado de una forma directa en la, elaboración de playeras con serigrafía en idioma maya, afiches con reflexión sobre la importancia de los idiomas mayas, anuncios publicitarios ofreciendo servicios, participación en periódico local, publicando en columnas de opinión en idioma maya, rotulación de Dirección Departamental de Educación en Idioma Q'eqchi'.

Así mismo sugieren alguno métodos que son muy importantes para la implementación del ambiente letrado en el idioma maya Q'eqchi'. Los cuales se mencionan a continuación. El kumatzin, contextualizado, Método global, promovido por Save The Children. Desde la Pedagogía del texto, promovido por Xch'ool Ixim, Método Comunicativo funcional, Método Inductivo.

La mercadotecnia aún no considera a los idiomas mayas como un recurso para la masificación de información del producto. Más bien los ven como amenaza. Entendible por el alto grado de desconocimiento de la importancia. El otro factor

que afecta, es el número de usuarios que sean alfabetos en sus idiomas es mínimo.

Los comercios analizan desde el enfoque de costo beneficio. Sin embargo, nuestra visión debe superar aspectos económicos, sino idealistas. Esto es colocar al idioma Q'eqchi' en espacios, donde sea requerido, sin muchos reproches, esto aún inicia, porque la misma población lo va exigiendo.

En un tiempo fue la educación, pero ahora hay que ofrecer nuevos escenarios a los idiomas.

Desde el sector Justicia, escasamente lo hacen a través de la Oficina de Asuntos Indígenas y con la contratación del intérprete Judiciales, desde Educación la nueva escuela, ofrece una educación de la cultura del niño desde el idioma del niño, porque el porcentaje de maya hablantes Q'eqchi' es mayoritaria en el departamento.

El ambiente letrado. Corre el riesgo de promover falsos patrones lingüísticos, cuando la escritura y la conceptualización no corresponden al contexto. Es decir, se debe cumplir en lo más posible con criterios gramaticales de alto nivel, por considerarse el efecto multiplicador que implica rotular en idiomas mayas.

Cuando algo está mal escrito, la población da por aceptable lo que ve, entonces para que vea algo bien, se debe escribir de la mejor manera posible.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

4.1. Ambiente Letrado

Con el afán de saber que tanto conocen sobre el tema que se está investigando se inicia con la interrogante “Han escuchado hablar de la importancia del ambiente letrado, en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma maya Q’eqchi’”, realizada a estudiantes del instituto de educación básica por cooperativa del municipio de Sayaxché, se constata que la mayor parte de la población estudiantil no han escuchado hablar del ambiente letrado.

Al respecto de la importancia del ambiente letrado. Cuz, (2013), expresa que el ambiente letrado responde a estímulo físico y constante, que tiene la capacidad de formar e informar a una persona; se le considera estímulo, dado que con su presencia, está en búsqueda de generar un cambio en una persona. Visto desde el campo publicitario. El ambiente letrado escolar puede ocasionar un efecto contrario. Ya que al no ser atractivo para la persona, puede correr el riesgo de convertirse en un estorbo visual. Entonces, más que ayudar, puede desfavorecer procesos.

Un ambiente letrado, no debe ser producto de la casualidad, sino más bien un instrumento para consolidar algún conocimiento que por su importancia se pretenda reforzar. He aquí la importancia de un ambiente letrado escolar, adecuado, esto se puede comparar con lo que dice Chub, (2010), el ambiente letrado es una herramienta útil para el aprendizaje que conlleva a la práctica del aprendizaje significativo que impulsa el curriculum Nacional base; una manera de facilitar y resolver las dificultades pedagógicas y didácticas en el quehacer educativo. En cuanto a la elaboración de material didácticos, el 51% de los 173

estudiantes encuestados indicó que los docentes no elaboran ningún material escrito donde se muestre la enseñanza aprendizaje del idioma maya, lo que evidencia que la mayoría de docentes no rotulan el ambiente escolar con los trabajos de los estudiantes que pueda considerarse como enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'.

Este resultado difiere con lo que dice Galdámez, (2001:92), que la estrategia de crear un ambiente letrado en el aula apunta a crear un ambiente que permita a los alumnos a vivir experiencias en las que leer resulta no sólo una actividad grata y placentera, ya que el maestro es quien asume la responsabilidad de proveer a sus alumnos frecuentes oportunidades en las que se leen variados textos, los que quedan expuestos a explorarlos, e intentar descubrir su significado dado que las lenguas indígenas no cuentan todavía con muchas publicaciones adaptadas para los niños, de esta forma el maestro invitará a los alumnos a proponer textos orales, tales como canciones, poemas, cuentos etc. Los que el escribirá sobre hojas de papel o sobre carteles que colocará en los muros.

Este aporte se relaciona con lo citado por Jerome Bruner, (1993), siendo la organización física de las mesas y mobiliarios de la salida de clases, así como de otros elementos presentes en ellas, es reveladora de las practicas pedagógicas que allí se desarrollan y de la “vida “ propia del grupo, así, existe una estrecha relación entre los planteamientos. Textos producidos en los proyectos colectivos desarrollados por los alumnos como: (cartas, informes, recetas, cancioneros, registros diversos , historia de su comunidad, cuadros de responsabilidades, calendario, gráficos de registros del tiempo, de resultados de competencias etc.) Textos creativos producidos por los alumnos (poemas, cuentos, registros de experiencias personales, etc.) “Muro de afichaje” recubierto con plumavit o corcho para exponer permanentemente los trabajos de los alumnos, sus noticias informes, creaciones, sus cuadros y gráficos. Etc. Mesas agrupadas que faciliten la interacción de los alumnos, tanto para

entablar amistad, como para resolver las situaciones problemáticas; intercambiar experiencias y construir socialmente sus conocimientos, repisas, armarios y otros contenedores para que los niños dispongan de textos de su entorno juegos didácticos, colecciones de objetos, animales. Plantas, recolectados, útiles escolares, ficheros diversos, Balanza, catálogos de productos con sus precios, boletas y facturas etc.

Por su cuenta los docentes argumentan que es difícil mantener las diferentes clases de materiales para letrar el ambiente en un idioma Q'eqchi', debido a que en las instalaciones del instituto durante la mañana imparten clases a niños de primaria y los niños de tan corta edad arrancan los carteles y los rasgan y que por esa razón es muy poco el material que se puede observar dentro de las aulas.

En relación a la interrogante rotulaciones en el ambiente escolar, para la enseñanza del idioma maya Q'eqchi' se constata que el 87% del 100% de estudiantes encuestados afirmó que los docentes no asignan tareas de rotulación de las aulas con carteles o trabajos elaborados por ellos, con la tabulación de las respuestas obtenidas se puede concluir que la mayoría de docentes no asignan tareas de rotulación que influyan en la enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi' de una manera más dinámica y significativa. Al respecto Martos, (2000:128), pueden utilizarse tanto los carteles publicitarios, en los que suele haber algún mensaje escrito, como los poster de grandes dimensiones, sin texto, que pueden adquirirse en almacenes o en los periódicos. Ambas modalidades ofrecen varias posibilidades de explotación, según el nivel de los alumnos. Claro que hay que cuidar que los carteles no transmitan mensajes discriminatorios, sexistas, al menos que el objetivo sea analizarlos críticamente.

En una primera fase, las actividades estarán dirigidas, como en los carteles didácticos, aun análisis descriptivo de los elementos perceptibles,

primeramente de forma global, para pasar después a la descripción detallada: colores, formas, disposición de las imágenes, relación entre ellas, comprensión del texto, si lo hay, etc.

Esto se compara con lo que dice la Guía de didáctica del Idioma Maya, (2008:7). Actualmente se vive con agresividad los procesos de colonización y asimilación cultural que inciden directamente en la decadencia de los idiomas mayas. Este fenómeno es tan profundo que un conjunto de valores y principios que están íntimamente relacionados con la identidad cultural maya, con las formas de pensar, actuar y relacionarse socialmente y de convivir con nuestra madre naturaleza. El idioma es un conjunto de símbolos, sonidos, imágenes y pensamientos que permite transmitir principios, valores y relaciones. Es un medio de identidad cultural y que permite encontrarse con el pasado, proyectar y desarrollar la cultura, economía, política ciencias y las artes mismas. De ahí la importancia de que los procesos de educación se desarrollen en el idioma prioridad de los estudiantes, en principio, porque es uno de los derechos inalienables como personas, segundo porque el estudiante alcanzará mejores experiencias de aprendizaje y tercero porque fortalece la identidad cultural y colectiva como pueblo maya. Al respecto Bello, (2000:134), orienta que la preocupación de todo profesor es poder dar una clase atractiva, y se consigna captar la atención y el interés del alumno hacia su materia. Una manera de incrementar la motivación real y de interesar a los alumnos en el uso de lo aprendido es sin duda, la práctica de juegos. El juego relaja desinhibe y favorece la participación creativa del alumno, ya que le presenta un contexto real y una razón inmediata para utilizar el idioma (materno o segundo, que se convierte en vehículo de comunicación con propósito lúdico. Pero para este interés se mantenga a través del niño, tenemos que presentar los juegos como auténticas actividades dentro de la programación de comunicación y lenguaje.

Si el alumno intuye que improvisamos o que utilizamos el juego para rellenar los espacios de cinco minutos o para mantenerlos dentro de la clase, en

vísperas de vacaciones, la función pedagógica de esta actividad quedará rota .para evitar su utilización indiscriminada se deben tener en cuenta los siguientes espacios.

El planteamiento del juego, el material, el lenguaje, las clases de juegos que agrupemos de acuerdo con la finalidad a la que sirven, juegos de vocabularios, juegos de estructura gramaticales, juegos de creatividad. Juegos de comunicación.

4.2. Enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'

La mayor parte de los docente aun no cuentan con baúl de recurso didácticos que faciliten el aprendizaje significativo de los estudiantes, debido a que el espacio donde se imparten clases es utilizado por la mañana por alumnos de la escuela primaria y por la tarde por alumnos de nivel básico, lo que viene a ocasionar molestias en los alumnos que elaboran sus materiales para la formación de sus espacios letrados, ya que los pequeños rasgan y manchan los materiales de los mismos.

Los docentes si están conscientes de que el baúl de recursos y materiales es muy importante pero que debido a lo antes mencionado no se puede dejar material dentro de las aulas debido a que ambos la ocupan. Esto se compara con lo que dice Aldecoa& Ruiz, (2000:124), que el baúl de recursos y los materiales auxiliares sirven para crear en el alumno el deseo y la necesidad de comunicarse mejor tanto en su lengua materna como en la segunda lengua objetivo fundamental y constante de la educación bilingüe, no debemos olvidar el componente lúdico que podemos dar a la enseñanza, utilizando una serie de materiales que dispuestos en el baúl de recurso, amenizarán el aprendizaje del idioma y motivarán a los alumnos de todas las edades. Ya que cuando se dispone de un aula específica de idiomas lo que ocurre en la mayoría de nuestros centros educativos es imprescindible crear un ambiente, aunque sea un pequeño rincón de la clase, donde se “respire” el aire de la cultura cuyo

idioma enseñamos y en cuya cosmovisión y costumbres iniciamos o cuando menos, sensibilizamos a los alumnos.

Los materiales auxiliares cuya utilización específica se irá analizando a lo largo de esta exposición son de gran ayuda, no solo para la ambientación del aula y la consiguiente sensibilización en los distintos temas programados para el curso. Todos ellos son de gran utilidad para la presentación de la lengua en contextos significativos, permitiéndonos crear una situación que sirve para apoyar nuestro mensaje, así como para la práctica controlada y libre de la lengua, tanto oral como escrita. Los materiales auxiliares que podemos tener dentro del baúl de recursos son tarjetas ilustradas, láminas o carteles didácticos, carteles reales, material audiovisual entre otros. Los materiales antes mencionados pueden elaborarse con mucha creatividad dentro de las aulas o como tareas en casa utilizando material de desecho. Esto se compara con la opinión de los expertos, su experiencia se pueden elaborar materiales para impulsar el ambiente letrado en el idioma Q'eqchi' dentro del baúl de recursos pueden agregar, rompecabezas, dominó, juegos de memoria, cantos creados y entonados desde el contexto, numeración maya en el idioma materno L2, alfabeto Q'eqchi' en material concreto, lotería, rotulación de objetos dentro y fuera del aula, figuras geométricas, collares mayas, juegos pedagógicos. Etc.

La enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi' no solo debe ser funcional, sino también atractivo, dado que si no es atractivo, al estudiante le será un estorbo, atractivo no significa empalagarlo de colores y figuras tal como lo aplica el experto en el tema Cuz, (2013), más bien ofrecer en el ambiente de información que se requiera muchas veces creemos que con tener carteles pintorescos, estamos creando un ambiente letrado agregando a esos carteles figuras de la televisión, eso no favorece en nada dado que estas figuras son de otros ambientes, fuera a las del sujeto.

La sugerencia en este caso es que un ambiente letrado escolar, debe estar lo más contextualizado posible esto se compara con ALMG, (2006:5), enseñanza del Idioma Maya en espiral o círculo de enseñanza del idioma Maya para el pueblo maya es de profundo significado y valor el espiral o remolino pues representa el inicio y el constante movimiento cíclico hasta llegar a la plenitud es por ello que el método lleva tan significativo nombre. En el ámbito propiamente del proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya como segunda lengua, el principio cíclico o espiral es concebido como la forma idónea de llevar a efecto dicho proceso el espiral, concebido como elemento cosmogónico maya y enfocado a nuestro quehacer representa los principios del método: el de proximidad en cuanto a que parte de lo pequeño a lo grande, de lo fácil a lo difícil, es de ordenamiento en cuanto a lo que prevé la secuencia en que deben desarrollarse las actividades, para que sean más fácilmente comprendidas y asimiladas por los alumnos; es de dirección por lo que hay que transitar señalando claramente lo que se desea a fin de que los alumnos tengan conciencia de la dirección de sus esfuerzos y el de participación porque enfatiza el dinamismo que el estudiante debe mostrar un método efectivo que cambie el sistema de alumnos receptivos y pasivos a alumnos activos y participativos en donde los mismo realizan actividades orales y escritos mediante ejercicios reales y significativos de comunicación teniendo en cuenta sus necesidades lingüísticas, interés y motivación, el método de Kumatzij es, de hecho, diferente a un aula tradicional.

Su ambiente físico y social, debido a que se da un lugar preponderante al lenguaje, puede parecer a simple vista desordenado porque es físicamente diferente a las aulas que estamos acostumbrados. Es donde un facilitador promueve la interacción social, la conversación entre los y las alumnas sobre lo que han escrito o leído. Estos, están inmersos diariamente en una amplia variedad de actividades de escuchar leer, escribir, hablar interactuar con actores y personajes de la literatura. Al respecto Cuz & Chub, (2013), sugieren

para la enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' los métodos siguientes:

El Kumatzij contextualizado, método global, promovido por Save The Children. Desde la pedagogía del texto, por Xch'ool Ixim, Método comunicativo funcional, Método onomatopéyico, Método inductivo, pero al hacer la interrogante a los expertos de cuál de estos métodos es el más aceptable nos dicen que el método de kumatzij es el más adaptable a lo que deseamos enseñar ya que llena todas las expectativas, para la enseñanza aprendizaje de un idioma maya.

Jerome Bruner, (2013), también comparte los materiales que se deben implementar para el proceso de enseñanza aprendizaje de un idioma y son:

(cartas, informes, recetas, cancioneros, registros diversos, historia de su comunidad, cuadros de responsabilidades, calendario, gráficos de registros del tiempo, de resultados de competencias etc.) Textos creativos producidos por los alumnos (poemas, cuentos, registros de experiencias personales, etc.) "Muro de afichaje" recubierto con plumavit o corcho para exponer permanentemente los trabajos de los alumnos, sus noticias informes, creaciones, sus cuadros y gráficos Etc. Mesas agrupadas que faciliten la interacción de los alumnos, tanto para entablar amistad, como para resolver las situaciones problemáticas intercambiar experiencias y construir socialmente sus conocimientos, repisas, armarios y otros contenedores para que los niños dispongan de textos de su entorno juegos didácticos, colecciones de objetos, animales. Plantas, recolectados, útiles escolares, ficheros diversos, Balanza, catálogos de productos con sus precios, boletas y facturas etc.

Los estudiantes no han practicado las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma maya Q'eqchi' esta afirmación se sustenta en el resultado arrojado en la investigación en donde el 61% de los estudiantes encuestados afirmó que no han desarrollado las cuatro habilidades lingüísticas. Al respecto ALMG, (2006:5), aclara que hablar, escuchar, leer y escribir son las cuatro habilidades

lingüísticas que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles. Se clasifica según el código oral o escrito y el papel receptivo o productivo que tengan en la comunicación. La frecuencia de uso y la importancia de cada habilidad lingüística varían según la persona y el tipo de vida comunicativa que lleve. Competencia comunicativa del estudiante; como la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones sociales de la vida diaria.

En base a los resultados encontrados se puede comparar con lo que dice la Guía de Didáctica del Idioma Maya, (2008:17), que hay varios factores que influyen en el triunfo o fracaso al desarrollar estas habilidades, muchas veces la metodologías que se utilizan tiene que ver con el medio y con los recursos con que se cuenta, pero a veces se cae mucho en las practicas rutinarias cuando se habla de lectura y escritura, lo cual conduce a que los estudiantes se sienten poco motivados para desarrollar dichas habilidades. A veces se tiene conocimientos de buenas metodologías, pero cuando hay falta de buena didáctica, también este proceso no avanza. Es pues importante desarrollar las primeras dos habilidades, es decir las habilidades lingüísticas de escuchar y hablar u no inhibir o reprimir a los estudiantes que lo hagan.

En el caso de las habilidades de la lectura y escritura, se espera cambiar las formas tradicionales de desciframiento, de silabeo, el cual no tiene ningún significado para los estudiantes. Como menciona Alonso en el fascículo Nuestras palabras, (1999:24), cuando los niños llegan a la escuela, ya producen textos orales cuando hablando de sus padres, amigos, de los que les sucedió, de lo que oyen, de lo que ven, de sus interacciones... cuando se dice o se leen letras sueltas sin significación, que los estudiantes tengan libertad de hablar, escuchar leer y escribir, no necesita permiso para consultar el diccionario y otro libro. También puede pedir ayuda a una o un compañero cuando lo necesite en la realización de un trabajo.

CONCLUSIONES

Los docentes utilizan una serie de materiales que disponen dentro de los centros educativos con el fin de amenizar el aprendizaje del idioma materno y motivar a los alumnos en la retención de los nuevos aprendizajes, ya que cuando se dispone de un aula ilustrada con rotulaciones propias del idioma materno se crea un ambiente donde se “respira” el aire de la cultura del idioma que se enseña y se inicia la sensibilización a los alumnos a conservarla.

Una de las preocupaciones de todo profesor es poder dar una clase atractiva que consiga captar la atención y el interés del alumno hacia su materia, que incremente la motivación real y el interés de los alumnos en el uso de lo aprendido, sin embargo, en el establecimiento que fue objeto de estudio se observaron pocos materiales de rotulación en el idioma maya Q’eqchi’ que puedan motivar hacia el logro de un aprendizaje más significativo ya que las aulas las utilizan tres centros educativos en diferentes jornadas.

Se evidencia que la mayoría de docentes no practica de manera eficiente las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma Maya Q’eqchi’, que consiste en saber hablar, escuchar, leer y escribir correctamente para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles en el establecimiento la falta de dominio de estos factores indudablemente influye en el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

RECOMENDACIONES

La enseñanza aprendizaje, del idioma maya Q'eqchi', no solo debe ser funcional, sino también atractiva por lo que es necesario elaborar materiales para impulsar el ambiente letrado en idioma Q'eqchi' dentro del baúl de recursos agregando, rompecabezas, dominó juegos de memoria, cantos creados y entonados desde el contexto, numeración maya en el idioma L2, alfabeto Q'eqchi' en material concreto, lotería, rotulación de objetos dentro y fuera del aula, figuras geométricas, collares mayas y juegos pedagógicos.

Ante las exigencias de propiciar una educación letrada en idioma Q'eqchi' basada en materiales permanentes donde se pueda observar la escritura correcta de dichos rótulos, es necesario colocar materiales didácticos en el idioma maya Q'eqchi' en espacios donde sea visible y las y los estudiantes tengan acceso para su mayor enseñanza aprendizaje.

Sobre los resultados obtenidos ante la problemática en donde nos indica que los docentes no ponen en práctica las cuatro habilidades lingüísticas se recomienda a los docentes implementar metodologías o estrategias que les orienten al manejo adecuado de las cuatro habilidades lingüísticas para que poco a poco se vaya mejorando la enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi' en cuanto a las cuatro habilidades lingüísticas.

REFERENCIAS

Tesis.

- Barrios, A. (2007) Tesis de Licenciatura: “La sistematización de un banco de significados para la lectura y escritura en los primeros grados del Nivel Primario”. Facultad de Humanidades, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Burgos, M. (2009) Tesis de Licenciatura: “Incidencia de la lengua materna Q’eqchi’ en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura” Facultad de Humanidades, Universidad San Carlos de Guatemala.
- Castillo, P. (2009) Tesis de Maestría: “Criterios transdisciplinarios para el diseño de material lúdico-didáctico” Facultad de Diseño y Construcción, Universidad de Palermo Buenos Aires, Argentina.
- . Contreras, G. (2010) tesis de Maestría: “El programa vamos a aprender maya a través de las experiencias escolares, expectativas y concepciones de los estudiantes y padres de familia en progreso” Facultad de Educación Universidad Autónoma de Yucatán. México
- Chivalan, J. (2012). Tesis de licenciatura “La pertinencia cultural y lingüística en los mensajes elaborados y emitidos por la Asociación Guatemalteca de Casas de la Cultura”. Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Guachiac, D. (2010) Tesis de Licenciatura “Factores que influyen en el rendimiento escolar en las áreas de lectura y escritura de los alumnos de primer grado primaria Municipio de Santa Catarina Ixthahuacan, Sololá” Facultad de Ciencias de la Educación. Universidad Panamericana. Guatemala.
- Najera, C. (2012) Tesis de Maestría “La exigencia de la certificación del dominio oral y escrito del idioma maya, como restricción al derecho de los docentes con título de Maestro de Educación Primaria Bilingüe

- (Español-Chuj)” Facultad de Ciencias de la Educación, Maestría en Gerencia Educativa, Universidad Panamericana. Guatemala.
- Ruiz, M. (2010) Tesis de Maestría en Educación Intercultural Bilingüe “La Gestión institucional del IEAEY y su incidencia en la educación de jóvenes y adultos Maya hablantes en contextos bilingües: Maya-Castellano” Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia
- Ruiz, U. (2012) Doctorado. El aula como ámbito de investigación sobre la enseñanza y aprendizaje de la lengua Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, España.
- Salazar, M. (2010) Tesis de Maestría “Diseño de situaciones didácticas en la Utilización del cuento infantil para el desarrollo de la competencia del lenguaje oral en Preescolar” Secretaría de Educación y Cultura Instituto de Formación Docente del Estado de Sonora Escuela Normal Superior de Hermosillo. Universidad Pedagógica Nacional.

Libros

- Ana P (sf) Actualidades investigativas en Educación, Universidad de Costa Rica.
- Galdámez V. y otros (2011) Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna (Edición Carmen de Urioste) Cachabomba Bolivia.
- Curriculum Nacional Base Primero Nivel de Educación Media, Área de Comunicación y Lenguaje (2011) Ministerio de Educación.
- El Currículo Organizado en Competencias, (2010) Ministerio de Educación, Guatemala.
- El Micro Currículo desde la Educación Bilingüe Intercultural (2008) Guatemala.
- Gramática Normativa Q’eqchi’ (2005) Academia de Lengua Mayas de Guatemala, Guatemala.

Herrera A. (El constructivismo en el Aula Innovación y Experiencia Educativas Provincia el Viso del Alcor Sevilla.

Iximuleb, (2008) Educación Bilingüe Intercultural, Guatemala.

Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala (2010) Ministerio de Educación. Guatemala.

Método para la enseñanza Aprendizaje del idioma Maya como Segunda Lengua (L2) (2006) Guatemala.

Papalia E. (2004) y otros Psicología del desarrollo, novena Edición México.

PROACE (2002) Educación Bilingüe Intercultural Realidad y Estrategia. Guatemala.

Programa integral de desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas (2005) Guatemala.

Revistas

Aquí estamos (2005) Revista de Ex -becarios indígenas del IPF México.

Brecha (2007) Como Favorecer la Educación adecuada del ambiente Letrado en el nivel inicial (revista electrónica) "actualidades investigativas en Educación /vol. 6 No 03.

Textos

Actualidades Investigativas En Educación (2004) IIMEC (s.p).

Ajquejay S. 2008) didáctica para el Desarrollo de Habilidades para la Lectura y Escritura Del Idioma Maya. Fundación Rigoberta Menchu Tum Primera Edición Guatemala.

Martos R. (2007) El Baúl de recurso, los materiales auxiliares Guatemala.

Cooper D. (1997) Ambiente Letrado (s.p)

Rojas N. (s.f) Abrir las puertas al mundo de las palabras (s.p) Gramática Pedagógica juega y aprende sustantivos adjetivos y verbos en Idioma Q'eqchi' abril (2011)

19.5 Documento policopiado.

Grajeda G. (s.f) Tesis quién dijo miedo. Guatemala

Direcciones electrónicas.

Helmut Martínez (2005). El Habla Puerto Rico

Recuperado de <http://es.wikipedia.org/wiki/Habla>

R. Avila (1977) La lengua y los hablantes México

Recuperado de <http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje>

Nicholas Ostler: (2005) A Languaje, History Of the world. Cambridge.

Recuperado de. http://es.wikipedia.org/wiki/Segunda_lengua

Dinámicas y juegos para el aprendizaje de idiomas (2013)

Recuperado de. <http://www.cuadernointercultural.com/dinamicas-y-juegos/dinamicas-y-juegos-para-el-aprendizaje-de-idiomas/> el mismo

Rolando Alfaro T. (1994) El juego una necesidad vital La Habana Recuperado de http://www.ecured.cu/index.php/Juegos_didacticos.

ANEXOS
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
-EFPEM-
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON
ENFASIS EN CULTURA MAYA.

Propuesta

Instrucción pedagógica dirigida a docentes de nivel básico para implementar el ambiente letrado en idioma maya Q'eqchi', dentro y fuera del Instituto de Educación Básica por Cooperativa

Lyliam Alicia Moro Salazar

Asesor:

Licenciado Miguel Angel Tiul tzep

Guatemala, Febrero 2016

LETRANDO EL AMBIENTE

Descripción de la propuesta

La Instrucción pedagógica va dirigida a docentes de nivel básico para implementar el ambiente letrado en idioma maya Q'eqchi', dentro y fuera del Instituto de Educación Básica por Cooperativa, del municipio de Sayaxché, Petén.

Letreando el ambiente, es una propuesta integrada de juegos pedagógicos que busca minimizar el problema de enseñanza/aprendizaje del idioma maya Q'eqchi' en estudiantes del Nivel Medio a través de las rotulaciones.

En el área de Comunicación y Lenguaje L1 (Idioma Maya Q'eqchi') los estudiante no muestran interés sobre su aprendizaje por la forma tradicional y bancaria en que se imparte, por eso es necesario la instrucción pedagógica a docentes para iniciar a reparar las causas que están obstruyendo su aprendizaje; mediante la letrificación del ambiente en el Idioma Q'eqchi' en todos los salones del Instituto por Cooperativa del área central de Sayaxché, Petén, de una manera adecuada, funcional y significativa, haciendo uso de juegos pedagógicos, actividades y materiales donde se resalte del ambiente a letrar.

Los juegos didácticos, aunque son sinónimos de libertad, independencia y soltura, al utilizarse con fines didácticos se convierten en una actividad planificada y orientadora que satisface ciertas exigencias académicas que presentan elementos de motivación, competencia, espontaneidad, participación y emulación que ayudan, sin lugar a dudas, a resolver tareas de carácter educativo, dejando en la personalidad de cada estudiante una distinción entre ellos, un aprendizaje significativo, porque mediante la rotulación utilizan la vista, el oído y practican su pronunciación, de esta forma pueden comparar la

realidad objetiva, sus elementos débiles y fuertes, desde el punto de vista del conocimiento.

INTRODUCCIÓN

El idioma maya Q'eqchi', por la extensa población que lo utilizan como idioma materno, es considerado como un área de estudio del Curricular Nacional Base para la población indígena de la región, tanto en el nivel primario como en el secundario.

Por eso, es necesario implementar una serie de talleres con docentes del Nivel Básico denominado "Instrucción pedagógica para implementar el ambiente letrado en idioma maya Q'eqchi', en el cual, los profesores y profesoras adquiera habilidades y destrezas en la preparación de los materiales educativos.

En general, la presencia de materiales didácticos en el aula o en la escuela, ejerce una positiva influencia en los aprendizajes de los alumnos y alumnas porque contribuye a la implementación de un ambiente letrado y numerado; es decir, a un entorno donde los alumnos acceden a materiales escritos, cuya cercanía y utilización los lleva a familiarizarse con las características del lenguaje escrito y con sus diversas formas de utilización.

La presencia de materiales visuales en el aula permite que el profesor ofrezca situaciones de aprendizaje entretenidas y significativas para los alumnos, dado su carácter lúdico, desafiante y vinculado con su mundo natural. Contribuye además a la participación activa y autónoma de los alumnos en sus propios procesos de aprendizaje, dado que los desafía a plantearse interrogantes, a hacer descubrimientos, a crear y anticipar situaciones, a efectuar nuevas exploraciones y abstracciones en el momento de preparar los materiales en el aula.

Por la particularidad de Guatemala como un país multilingüe multiétnico y multicultural, necesita que se implemente técnicas y metodologías de

enseñanza aprendizaje del idioma que predomina en cada Región. La implementación de estos talleres a docente, busca precisamente eso, mejorar la enseñanza/aprendizaje del Idioma Q'eqchi' en el municipio de Sayaxché mediante el ambiente letrado.

OBJETIVOS

Objetivo General.

Concientizar a las y los docentes sobre la importancia de los juegos pedagógicos, técnicas y metodologías apropiadas para el proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' dentro y fuera de las aulas de los centros educativos del Nivel Básico, en el municipio de Sayaxché, Petén.

Específicos:

- Mantener en forma permanente los materiales didácticos en la sala de clases, al alcance de los niños. Así, ellos podrán servir como un efectivo apoyo al aprendizaje y desarrollo del lenguaje oral y escrito y no sólo como una situación aislada de entretenimiento.
- Utilizar juegos didácticos para desarrollar las potencialidades de los estudiantes en el desarrollo físico, emocional y social, con el propósito de un mayor desarrollo de las habilidades en el aprendizaje.

Aprender y compartir con los docentes, juegos lingüísticos como adivinanzas, trabalenguas, rimas, poesías para niños haciendo uso de los ambientes letrados.

JUSTIFICACIÓN

En el sistema educativo, una persona ejerce una influencia ordenada y voluntaria sobre otra, con la intención de formarle, y es a través del sistema escolar en que una sociedad transmite y conserva su existencia colectiva entre las nuevas generaciones.

A raíz de esta idea, la presente propuesta se diseñó con la finalidad de apoyar de manera positiva a los docentes de los centros educativos del Nivel Básico, para renovar el nivel académico de los estudiantes mediante la implementación del Ambiente Letrado dentro y fuera de las aulas, de modo que con la colaboración de los profesores se estará contribuyendo a la implementación de las diferentes rotulaciones en el Idioma maya Q'eqchi', para lograr un aprendizaje más significativos, que permitan la interacción constante del alumno con las rotulaciones en su idioma dentro del ambiente educativo y social .

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Ambientes letrados

Según, Peterson, Tauylos y Hasen, los niños no necesitan alcanzar cierta etapa o preparación formal previa antes de que puedan aprender a leer y escribir. Por lo tanto es necesario acercarlo al significado del material impreso que se encuentra inmediato al desarrollo de la noción de letra, palabra, oración y correspondencia entre palabras escritas y habladas, ya que debe comprender que se puede representar los sonidos del lenguaje hablado en forma escrita.

Además es importante que el niño o niña identifique que el significado del mensaje está en las palabras impresas y no en las imágenes del material impreso.

Es necesario motiva a los niños en actividades de deletreo y escritura, aprovechado esta instancia para también programar múltiples oportunidades de enriquecimiento de vocabulario y habilidades lingüísticas orales, permitiendo que el niño hable y escuche a los demás, se exprese libremente y en conjunto puedan discutir. La Educadora debe realizar lectura en voz alta, potencia las nuevas palabras y realizar preguntas acerca del texto.

Volviendo a la ideas de que los niños desde muy pequeños reconocen el material impreso que se encuentra en el ambiente, reconociendo por ejemplo en logos y etiquetas, los símbolos y palabras familiares, investigaciones comprueban que si a estos logos se les cambia el color y el contexto, los niños dejan de reconocerlos, lo cual nos indica, la importancia de la mediación en la alfabetización, para que así, este pensamiento simbólico se concrete con la verdadera comprensión y conocimiento de las letras y símbolos que el niño encuentre en este material impreso, (kassow, D. 2006). Este ambiente letrado puede observarse a través de: Contar con un lugar tranquilo, sin ruido, con luz

apropiada donde los niños puedan mirar revistas y libros sin ser perturbados. Tener a disposición del hogar variados materiales de lectura, que abarque diversos contenidos.

- Tener una alcancía de palabras en la cual el niño va guardando las palabras que es capaz de identificar. También puede realizar un diccionario ilustrado con esas palabras. El registro acumulativo de palabras impresas le permite al niño ejercitarlas y un refuerzo positivo al comprobar sus logros.
- Aprender y compartir con los niños juegos lingüísticos como adivinanzas, trabalenguas, rimas, poesías y hacer notar que algunos aparecen en libros.
- Incitar a los niños a llevar libros como regalo de cumpleaños y valorar a las personas a las que les gusta leer.
- Registrar las experiencias narradas por los niños, agruparlas, foliarlas y leerlas en voz alta. Las historias y los poemas escritos por otros miembros de la familia también deben ser leídos y valorados.

Las habilidades comunicativas

Las habilidades comunicativas o lingüísticas son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para diferentes propósitos: comunicarse, aprender y pensar. Estas son fundamentalmente cuatro: escuchar, hablar, leer y escribir.

Las habilidades de escuchar y hablar corresponden al nivel oral de la lengua y las de leer y escribir al nivel escrito: Estas cuatro habilidades pueden clasificarse en habilidades lectivas (escuchar y leer) y habilidades productivas (hablar y escribir.)

Las habilidades comunicativas deben desarrollarse de manera integral y con la participación activa en las niñas y los niños.

El arte de escuchar

Saber escuchar es comprender y reaccionar ante lo que dicen las personas con las que nos relacionamos, por ejemplo lo que cuenta la abuela, el saludo de un vecino, una pregunta de una amiga, una solicitud oral en la escuela, una inquietud de otra persona, y lo que se dice en los medios de comunicación oral como la radio, la televisión y el pregón, entre otros.

Cuando una persona posee la habilidad de escuchar, comprende fácilmente los mensajes y actúa de acuerdo con lo que ha comprendido.

Hablar

Es dar a conocer por medio de la expresión oral lo que se piensa, se siente y se quiere. Quien envía un mensaje en forma oral espera que los demás lo comprendan y actúen de acuerdo con el mismo.

La habilidad de hablar tiene relación directa con el vocabulario que maneja la persona, éste le permite tener fluidez en la expresión y riqueza de contenido.

El arte de leer

Es descifrar el contenido de lo escrito en papel o en otro material, por otra persona o por uno mismo, con el fin de comprender un mensaje. El proceso de lectura es complejo porque implica una serie de habilidades como el análisis, la síntesis y la evaluación.

El acto de leer lleva a la persona a construir significados propios a partir textos escritos. Leer es un proceso de interacción entre el lector y el texto, proceso mediante el cual el primero intenta obtener alguna información pertinente para satisfacer sus objetivos de lectura. Sole, I. (1987)

Escribir

Es el acto de expresar ideas, sentimiento y deseos por medio de la forma escrita de la lengua. El aprendizaje de la escritura, además del desarrollo de destrezas motrices, requiere de la habilidad para organizar las ideas con el fin de representarlas por medio del sistema escrito. Escribir es para estudiante un acto de cruzar fronteras- o de pararse en el umbral imaginándose cómo cruza. Carlino, P. (2006).

Importancia del material

En general, la presencia de materiales didácticos en el aula o en la escuela, ejerce una positiva influencia en los aprendizajes de los alumnos y alumnas por razones tales como las siguientes: ambiente preparado "el niño debe estar libre". Se refiere a un ambiente que se ha organizado cuidadosamente para el niño, para ayudarlo a aprender y a crecer. Este ambiente está formado por dos factores: (a) el entorno (b) el material. Preparado de una manera tal que desenvuelvan en él las partes social, emocional, intelectual, la comprobación y necesidades morales de un niño, pero también que satisfaga las necesidades de orden y seguridad, ya que todo tiene su lugar apropiado. La Dra. Montessori comprobó que preparando el medio ambiente del niño con los materiales necesarios para su periodo de desarrollo en todas las áreas posibles y dejándole escoger su material de trabajo, abriría el camino para un desarrollo completo de su ser, "Libertad de elección en un medio ambiente preparado".

Características de un ambiente preparado

Proporcionado: A las dimensiones y fuerzas del niño.
 Limitado: En cuanto a que el mismo ambiente dirija al niño hacia el conocimiento y lo ayude a ordenar sus ideas y aclare su mente.
 Sencillo: En la calidad de las cosas y en la línea de las formas. Elemental, debe haber lo suficiente y lo necesario.

Delatador del error: El poder darse cuenta del error lleva al niño a un razonamiento cada vez mayor, pudiendo medir las consecuencias de sus acciones.

Lavable: Para que el niño pueda mantener limpio y cuidado el ambiente.

Material

Diseñado por la Dra. Montessori, el material utilizado cubre todas las áreas en las que ella estudió las necesidades del niño. Todo el material es natural, atractivo, progresivo y con su propio control de error.

Los niños están introducidos a una inmensa variedad de materiales para dar bases sólidas a todas las habilidades e inteligencias humanas. En los ambientes, los materiales se encuentran distribuidos en diferentes áreas a los que los niños tienen libre acceso y en donde pueden elegir la actividad que quieren realizar. Los materiales fueron elaborados científicamente, adecuados al tamaño de los niños, todos tienen un objetivo de aprendizaje específico y están diseñados con elementos naturales como madera, vidrio y metal.

Estos exigen movimientos dirigidos por la inteligencia hacia un fin definido y constituyen un punto de contacto entre la mente del niño y una realidad externa, permitiéndoles realizar gradualmente ejercicios de mayor dificultad.

Características de los Materiales

- ✓ Todos los materiales son motivos de actividad.
- ✓ Aíslan las cualidades que queremos resaltar o que el niño aprende.
- ✓ Algunos, como los materiales de sensorial y matemáticas, están graduados matemáticamente.
- ✓ Tienen control del error.
- ✓ Tienen un máximo y un mínimo y presentan los opuestos.

- ✓ Tienen un límite: Hay un material de cada cosa.
- ✓ Ayudan al niño a entender lo que aprende, mediante la asociación de conceptos abstractos con una experiencia sensorial concreta, así realmente está aprendiendo y no solo memorizando <http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje>.

Dinámicas y juegos para el aprendizaje de idiomas

Por **Rosana Larraz** | Actualizado el 25.05.11 | Publicado el 07.24.09

Dinámicas y juegos para el aprendizaje de idiomas

El juego del español (Instituto Cervantes). Juego que consiste en formar palabras sobre un tablero con la posibilidad de cruzarlas con las del adversario. Se puede elegir entre tres niveles y competir contra una persona de nivel diferente, el sistema ajusta la puntuación respectiva a cada nivel. Es preciso utilizar al menos una “ñ” durante cada partida.



1. **Quién es quién** (JramónELE). El popular juego de tablero Quién es quién (GuessWho?) adaptado para la clase de español como lengua extranjera. El juego ha sido elaborado por José Ramón Rodríguez utilizando personajes del mundo español e hispanoamericano, se pueden descargar desde su blog y en formato PDF los tableros, fichas e información sobre los personajes.
2. **La oca de las preposiciones** (JramónELE). Juego de la oca para descargar destinado a practicar los usos principales de las preposiciones en castellano con frases que hacen referencia a saberes y comportamientos socioculturales de España. Además del tablero para descargar e imprimir, los autores proporcionan observaciones didácticas y las soluciones.

3. **Juegos para conversar**(El blog de Miguel Ángel García Guerra). Video tutorial realizado por el autor en el que muestra cómo realizar un tablero con casillas temáticas para la clase de conversación.
4. **Para empezar... en español**(Teresa Navarro Martí, en DidactiRed). Tres sugerencias para llevar al aula el primer día de clase de español con principiantes (nivel A1) cuyo objetivo principal es fomentar la expresión oral del alumnado en su primer contacto con el español. Para ello, se busca que sean conscientes de sus conocimientos previos en español y los utilicen de forma lúdica. También que sean capaces de relacionarse con sus compañeros empleando la nueva lengua que están empezando a aprender y que practiquen estrategias de comunicación desde el primer día de clase.
5. **Juegos de lenguaje**. Juegos de observación, de conversación, de invención, dramáticos y narrativos.
6. **Hablando se entiende la gente** (Mila Crespo Picó). Propuesta didáctica para clases de conversación.
7. **Esflow.com**. (en inglés). Una extensa recopilación de dinámicas de grupo, técnicas y juegos para diversos propósitos en la clase de inglés. Muchas de las dinámicas pueden ser adaptadas a la enseñanza de español u otras lenguas.
8. **Jugando con palabras hacia la lectura** (Kepa Osoro, en PLEC). Juegos creativos con las letras y con las palabras que se pueden trasladar al aprendizaje de idiomas.

USO Y APLICACIÓN DEL IDIOMA MAYA Q'EQCHI' DE UNA FORMA DINAMICA Y CREATIVA

Sustantivos comunes K'aha'a'ek k'a'gru

Los sustantivos son las palabras que nombran personas, animales, cosas o seres de la naturaleza y deidades. Los sustantivos son elementos principales de la oración y pueden cumplir funciones como sujeto objeto, instrumento, locativo y otros conceptos nominales.

A Continuación se presentan sustantivos clasificados por diferentes grupos como:

Frutas, plantas medicinales, verduras, órganos de los sentidos, animales mamíferos, aves, animales acuáticos, animales en peligro de extinción y animales salvajes.

chi'



ab'aal



chiin



saltul



ch'op



tul



pechtokan



tokan



saqitul



kaxq'ooq/ kaqiq'ooq' sandia



t'usub'



chalum



Utz'aaj



putul



Sopa de letras

En la siguiente sopa de letras encuentre nombres de frutas que sean monosílabas y enciérrelas con color rojo, las bisílabas con verde y las trisílabas con color amarillo. Luego colócala en donde corresponde traduciéndola al idioma castellano.

R	T	Y	T	O	K	A	N	L	P	K
C	A	B'	A	A	L	H	J	K	E	A
I	H	I	I	I	L	Y	T	C	C	X
R	T	I'	R	R	E	E	R	H	H	Q'
S	A	Q	U	I	T	U	L	A	T	O
U	T	Z'	A	A	J	U	K	L	O	O
C	H	J	P	U	T	U	L	U	K	Q
H	H'	T	U	S	U	B'	H	M	A	H
H	J	O	H	T	T	T	Y	Y	N	R
R	H	T	P		C	H	I	I	N	H
S	A	L	T	U	L	T	Y	L	K	J

Monosílabas

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Bisílabas

_____	_____
_____	_____

Trisílabas

Collares mayas

Esta es una técnica muy efectiva que se puede realizar para el aprendizaje de sustantivos adjetivos y verbos, en esta dinámica podemos aplicar las 4 habilidades lingüísticas. Ya que consiste en la siguiente manera:

Su elaboración consiste en: Materiales:

Cartoncillo, cartón o cualquier material resistente, perforadora, lana o cola de ratón, crayones, recortes o dibujos, lápiz marcadores regla 1 pelota.

Se corta el cartón o cartoncillo a una medida de 15 centímetros de largo por 15 centímetros de ancho luego se perfora en la parte de arriba haciendo dos agujeros después se dibuja o pega una figura; en la parte superior se le coloca en nombre en Q'eqchi' y por último se coloca la lana a manera de un collar puede utilizar su creatividad.

Ejemplo de cómo queda:

Pechtokan



Se juega de la siguiente manera:

Todos los participantes se colocan su collar en el cuello y forman un círculo; excepto el que dirige el juego que se

coloca en el centro del círculo; El que dirige nombra a cualquiera de los participantes por ejemplo dice pechtokan fresa y lanza la pelota hacia arriba la o el participante que tiene el collar de pechtokan corre a agarrar la pelota sin dejarla caer si lo hace la penitencia será que lea cinco nombres de frutas de los collares mayas.

Esta dinámica se puede utilizar en la enseñanza aprendizaje de sustantivos adjetivos y verbos.



Plantas medicinales

Che'k'aam q'equeen

Hoja Apazote

xxaq iskiijpur

Madre cacao xxaq kante



Xxaq chiin

Tres puntas xxaq kaamank



Hoja de aguacate xxaq o



hoja de Achiote xxaqXayau

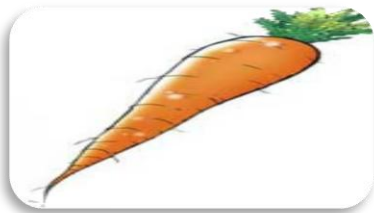


xxaq Yeahinsábila

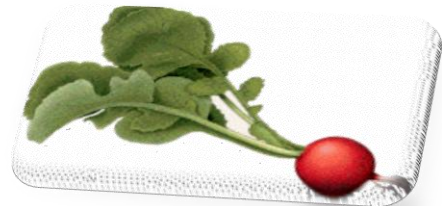


Verduras Sup q'een

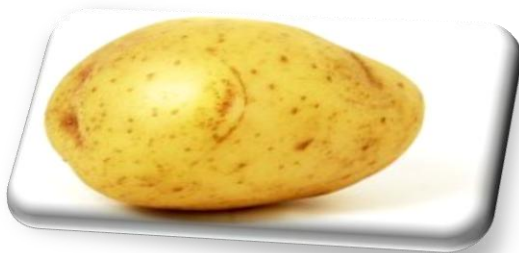
Q'anxe' zanahoria



qaqis rábano



kaxlan is papa



tuxim cebolla



Saqwaq coliflor



T'orol' ichaj repollo



Tz'in yuca



Pix tomate



Wochichaj lechuga



k'ux elote



Kik' che' remolacha



ki'ilik chiledulce



Q'ap ejote



Raqwak brócoli



kax'isk'iij apio



Animales en peligro de extinción

q'uq quetzal



mo' guacamaya



ayin lagarto



pu' pavo real



kajkoj león



loro cho'cho



kej venado



sis pizote



Chakow jabalí



kok tortuga



samxul elefante



max mico



B'alam tigre



Q'olxulkar delfin



Kaxchixl rinoceronte



yuk cabro



b'alaqxul armadillo



kuk ardilla



jalaw tepezcuintle



kaxkatras cisne



b'atz' mono



Animales domésticos ketomqeb'

Ak'ach chompipe



aaq cerdo



wakax vaca



Tz'i' perro



mis/mes gato



kaxlan gallina



Patz/patux pato



tz'okaxlan gallo



iiqanel burro



Tz'imitz' caballo



tzukxul oveja



**GRAMATICA PEDAGOGICA JUEGA Y APRENDE SUSTANTIVOS,
ADJETIVOS Y VERBOS EN IDIOMA Q'EQCHI'**

Actividades:

Escribe sobre la línea en blanco la consonante q, q' k, o k' según corresponda.

Tz'o____axlan

ii____anel

Tint'oo____ilpatux

tzu____xul

____axlan

a____ach

Wa____ax

b'alaa____xul

Cha____ow

Kaj____oj

____ej

ya____achkej

Ko____

Q'olxul____ar

Adjetivos Cholob'anel

Los adjetivos son palabras que califican al sustantivo, expresando cualidades o calidades como: forma, tamaño, color etc. Siempre se escriben antes del sustantivo al que modifican.

Ejemplos:

Adjetivo Q'eqchi'

adjetivo castellano

Tz'ajñ



sucio

K'a



amargo

Ch'am



descompuesto, shuco

Us



bueno

Kaq



rojo

Saq



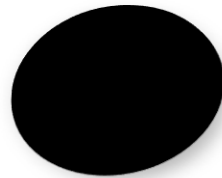
blanco

Q'an



amarillo

Q'eq



negro

Saqikaq



rosa

Rax

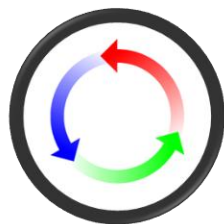


verde

Nim

grande

Sursu



redondo

Pim



grueso

Q'un



suave

T'aqt'aq



mojado

Ch'ina'us

hermoso lindo bello



Actividades: Forma tres oraciones en el idioma Q'eqchi' con cada uno de los adjetivos que a continuación se te presentan.

Ch'ina'us

T'aqt'aq

Pim

Nim

Ejemplo: Ch'inaus li atz'um

Verbos

Ch'olaatin

Los verbos son palabras que expresan significados de acción (corporal y/o mental). Su función primordial es la de dar vida a todo idioma indicando acciones, movimientos y todo tipo de actividades propias del dinamismo de los hablantes.

Reetalil

Ejemplos:

Q'eqchi'

Castellano

Atink



bañar

B'eeek



caminar

Tenq'ank



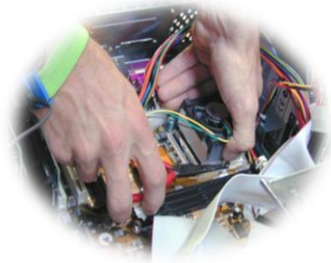
ayudar

Chapok



agarrar

Yiib'ank



arreglar

Encuentra en la siguiente sopa de letras los verbos luego traslédalos a las líneas en blanco y traslédalos al idioma castellano

Y	C	H	A	P	O	K
L	I	J	M	K	K	O
A	T	I	N	K	J	P
L	K	R	B'	E	E	K
T	E	N	Q'	A	N	K
K	N	O	I	K	N	Ú
L	O	K	O	Q	K	K
K	I	O	J	O	H	J

Juegos didácticos. Utilización de los juegos didácticos para la identificación y estimulación de las potencialidades que se vinculan con el desarrollo físico, emocional y social de los estudiantes, con el propósito de un mayor desarrollo de las habilidades en el aprendizaje.

Orígenes

El juego, como método de enseñanza, es muy antiguo, ya que en la Comunidad Primitiva era utilizado de manera empírica en el desarrollo de habilidades en los niños y jóvenes que aprendían de los mayores la forma de cazar, pescar,

cultivar, y otras actividades que se transmitían de generación en generación. De esta forma los niños lograban asimilar de una manera más fácil los procedimientos de las actividades de la vida cotidiana.

A finales del siglo XX se inician los trabajos de investigación psicológica por parte de K. Groos, quien define una de las tantas teorías acerca del juego, denominada Teoría del Juego, en la cual caracteriza al juego como un adiestramiento anticipado para futuras capacidades serias.

A partir de los estudios efectuados por filósofos, psicólogos y pedagogos, han surgido diferentes teorías que han tratado de dar diversas definiciones acerca del juego. Existen diferentes tipos de juegos: juegos de reglas, juegos constructivos, juegos de dramatización, juegos de creación, juegos de roles, juegos de simulación, y juegos didácticos. Los juegos infantiles son los antecesores de los juegos didácticos y surgieron antes que la propia Ciencia Pedagógica.

El tiempo de juego y de aprendizaje

La científicidad de la educación presenta gran apoyo en la realización en los juegos con dirección, orientación metodológica y sistematicidad para activar el pensamiento rápido y fuerte, unido a la actividad práctica con vista a desarrollar aún más las capacidades intelectuales de los educandos.

Para lograr una adquisición consciente de los contenidos, hay que estimular la actividad mental en el proceso de enseñanza y se sabe que cada acción táctica de un juego tiene un enlace con las cualidades físicas, psíquicas, intelectuales, la formación de habilidades y la asimilación de conocimientos de forma flexible; por eso, el juego será siempre una vía importante para lograr que los alumnos apliquen creadoramente los conocimientos, con un desarrollo sistemático del saber cognoscitivo y de sus capacidades creadoras, y dirigirlos a conocimientos nuevos, es decir, tributando la formación de un pensamiento productivo con una

marcada actividad mental.

En diferentes definiciones encontradas se plantea que los juegos didácticos constituyen un método que moviliza la actividad en las variadas formas de organización de la enseñanza y propician el desarrollo de la capacidad cognoscitiva, práctica y variada de los conocimientos en forma activa y dinámica.

Elementos a tener en cuenta

1. Adecuada selección del juego en la clase.
2. Precisar el momento idóneo del proceso docente–educativo en que se empleará.
3. La adecuada preparación del juego.
4. La correcta preparación del ambiente.
5. Ejecución del juego.
6. Resultados obtenidos.

Valoración del juego.

Entre los juegos se pueden mencionar

- Rompecabezas.
- Destinados a construcción de textos.
- Esquemas.
- Cartas literarias.
- Dominio gramatical.
- Triángulos de conocimientos.
- ¿Quién soy?
- Ajiaco de saber.
- Camino del saber.

Importancia del taller

El taller tiene como fin principal darle importancia al ambiente letrado en el idioma maya Q'eqchi' en las aulas, para lograr que los mismos, aprecien y valoren la lectoescritura en este idioma en los centros educativos en donde se encuentran estudiantes.

Importancia del taller

El taller tiene como fin principal darle importancia al ambiente letrado en el idioma maya Q'eqchi' en las aulas, para lograr que los mismos, aprecien y valoren la lectoescritura en este idioma en los centros educativos en donde se encuentran estudiantes.

Lo que se pretende lograr

Con este taller de instrucción pedagógica destinado a docentes se pretende lograr que por medio de los mismos se lleve a cabo la implementación de juegos, técnicas, métodos y materiales pedagógicos dentro y fuera de las aulas, para que como docentes cumplan una función muy importante en la formación de la sociedad y en parte depende de ellos y ellas que la educación sea de acuerdo al contexto de la población estudiantil.

Quienes asistirán

Las y los docentes del Instituto Básico por Cooperativa del municipio de Sayaxché, Petén, para preparar el recurso humano que se encargará de implementar el ambiente letrado en el establecimiento. Por tal motivo esta actividad es de suma importancia para mejorar de manera eficiente el aprendizaje dentro y fuera de las aulas del centro educativo que fue objeto de estudio para esta investigación.

El financiamiento

Se buscara apoyo de los padres de familia, expertos en el tema y personal de la Academia de Lenguas mayas de Guatemala, para lograr el fortalecimiento de la enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi', y la colaboración personal de la estudiante, para la implementación de los ambientes letrados dentro y fuera del centro educativo, esta actividad requiere de recursos económicos para la compra de materiales que se utilizarán durante la implementación del taller.

Como darle continuidad

El grupo de docentes que asistirá al taller y la dirección del centro educativo, elegirán a un facilitador confiable para que monitoree la continuidad del proyecto en el establecimientos hasta que el manejo del ambiente letrado dentro y fuera del establecimiento sea una realidad entre la comunidad educativa ya que es un proceso importante a seguir porque solo así se podrá lograr la rotulación en el idioma maya Q'eqchi'.

Crear responsables en el establecimiento

Para que el proyecto se lleve a cabo de acuerdo a los contenidos propuestos, es indispensable la identificación de un coordinador en la escuela para lograr los objetivos del mismo, siendo este una persona con características de dedicación a su labor docente y que tenga el deseo de contribuir con la promoción y uso de la implementación del ambiente letrado, para la enseñanza aprendizaje del idioma Q'eqchi'.

Como se evaluará

Durante el transcurso del taller se evaluara de manera constante la participación y la motivación e interés de los participantes, en cuanto a la implementación del material para letrar los ambientes en idioma Q'eqchi', y el

facilitador que se elija, será el encargado de velar para que se cumplan los objetivos del taller en las aulas con los estudiantes de los centros educativos.

Los cambios que se lograrán

Con la implementación de este taller se pretende que los docentes que aún no promocionan el uso del ambiente letrado en Q'eqchi', lleguen a sus aulas con el fin de implementar el uso de juegos, materiales, técnicas métodos para implementación del ambiente letrado. Y darle una mejor enseñanza aprendizaje en el idioma antes mencionado, debido a que está plasmado en el currículo nacional base y en otras leyes que amparan la promoción de la educación bilingüe Intercultural, por lo tanto se considera que con el apoyo de los coordinadores y docentes que participen en el taller se lograrán los objetivos, planteados para la siguiente propuesta.

Tiempo de ejecución

El taller denominado LETRANDO EL AMBIENTE tendrá una duración de 15 horas, ocupando para el mismo 3 días de 5 horas cada uno, dicho taller está dirigido a docentes del Instituto Básico que fue objeto de estudio, debido a que son los docentes los que promueven y evolucionan en cuanto a la educación en el nivel básico, por lo que se delega en ellos el compromiso de fomentar el ambiente letrado en Q'eqchi' dentro y fuera de las aulas.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES A REALIZAR EN LOS TRES DIAS DE TALLERES.

Día 1.

ACTIVIDAD	TIEMPO	RECURSOS	RESPONSABLE	EVALUACION
Bienvenida y presentación de la agenda	7:00 a 7:30 am	Pizarrón Cañonera	Estudiante de Licenciatura	Por medio de una dinámica
Hoja de asistencia de participantes.	7:30 a 7:35 am.	Listado de participantes.	Estudiante de Licenciatura	Por medio de la asistencia
Presentación de los objetivos de la capacitación y del instructor de la capacitación.	7:35 a 7:50	Cañonera	Estudiante de Licenciatura	Por medio de un juego pedagógico
Lluvia de conocimientos previos.	7:50 a 8:20 am	Pizarrón Marcadores Almohadilla	Instructor del taller	Por medio de preguntas orales
Exposición del tema de Ambiente letrado	8:20 a 8:40 am	Cañonera	Instructor del taller	Pregunta orales Por medio de juegos pedagógicos
Dinámica. Collares mayas.	8:40 a 9:00 am	Collares con figura y descripción en Q'eqchi'	Estudiante de Licenciatura	Corroborando que toda participación se dé el aprendizaje de palabras

				nuevas en el idioma Q'eqchi'
Exposición del tema ambientes letrados.	9:00 a 9:30 am	Rota folio Marcador	Instructor del taller.	Pregunta orales
Espacio de preguntas y respuestas.	9:30 a 10:00 am	Marcador Pizarrón Almohadilla	Estudiante e instructor	De forma oral
RECESO	10:00 a 10:30 am		Todos	
Exposición del tema Material.	10:30 a 10:45 am	Sillas Papel bond Marcador Ganchos o lana Participantes	Estudiante	Participación de todos los participantes
Exposición de Lengua y desarrollo soc	10:45 a 11:15 am	Rotafolio marcador	Instructor encargado del taller	Preguntas orales
Espacio para opiniones y comentarios.	11:15 a 11:30 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Estudiante e instructor	En forma oral
Retroalimentación	11:30 a 11:45 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Evaluación	11:45 a 11:55 am		Estudiante de Licenciatura	En forma oral General
Despedida	11:55am a 12:00pm		Estudiante de Licenciatura	

Día. 2

ACTIVIDAD	TIEMPO	RECURSOS	RESPONSABLE	EVALUACION
Bienvenida de instructor y participantes.	7:00 a 7:10 am	Pizarrón Marcadores Almohadilla	Estudiante de Licenciatura	
Hoja de asistencia.	7:10 a 7:15 am	Listado de participantes	Estudiante de Licenciatura	
Presentación de temas.	7:15 a 7:20 am	Rota folio Marcador	Instructor del taller	Preguntas orales relacionados con los temas anteriores
Exposición del tema: Funciones de la lengua materna.	7:20 a 8:00 am	Rota folio Pizarrón Marcador almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Dinámica	8:00 a 8:10 am	Marcador Participantes	Estudiante de Licenciatura	Participación de las y los participantes
Exposición: Didáctica de la lengua.	8:10 a 9:00 am	cañonera	facilitador del taller	Preguntas orales
Espacio de preguntas y respuestas.	9:00 a 9:15 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Estudiante e instructor	De forma oral
Exposición y ejemplificación de: Métodos para el aprendizaje del Idioma Q'eqchi'	9:15 a 10:00 am	cañonera	Instructor del taller	Preguntas individuales





RECESO	10:00 a 10:30 am		Todos	
Técnicas para el aprendizaje del Idioma Q'eqchi'	10:30 a 11:15 am	Rotafolio Marcador Pizarrón Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Dinámica: Le gustan sus vecinos.	11:15 a 11:30 am	Sillas y participantes	Estudiante de licenciatura	Participación de todos los participantes
Retroalimentación	11:30 a 11:45 am	Pizarrón Marcador Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Evaluación	11:45 a 11:55 am		Estudiante de licenciatura	General preguntas orales
Despedida	11:55am a 12:00 pm		Estudiante de licenciatura	

Día 3.

ACTIVIDAD	TIEMPO	RECURSOS	RESPONSABLE	EVALUACION
Bienvenida de instructor y de participantes.	7:00 a 7:10 am	Pizarrón Marcadores Almohadilla	Estudiante de licenciatura	
Hoja de asistencia	7:10 a 7:15 am	Listado de participantes	Estudiante de licenciatura	
Presentación de temas.	7:15 a 7:20 am	Pizarrón marcadores Almohadilla	Instructor del taller	Preguntas relacionados con los temas anteriores
Exposición de. Dinámicas y juegos para el aprendizaje del Idioma Q'eqchi'	7:20 a 8:00 am	Rotafolio Marcador Pizarrón almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales individuales
Dinámica: La canasta revuelta.	8:00 a 8:15 am	Participantes Gafetes con palabras en Q'eqchi, con nombres de frutas y verduras	Estudiante de Licenciatura	Participación de todas y todos los asistentes.
Presentación de: El tiempo de juego y de aprendizaje	8:15 a 9:40 am	Libros Material de apoyo Rotafolio Fotocopias	Instructor del taller	Socialización en grupo
Espacio para preguntas y respuestas, comentarios y opiniones.	9:40 a 10:00 am	Pizarrón Marcador almohadilla	Estudiante de Licenciatura e instructor del taller	De forma oral

RECESO	10:00 a 10:30 am		Todos	
Exposición del tema principios básicos de juego y su aprendizaje	10:30 a 11:00 am	cañonera	Instructor del taller	Juegos didácticos
Retroalimentación general de los temas.	11:00 a 11:30 am	Pizarrón Marcador almohadilla	Instructor del taller	Preguntas orales
Evaluación	11:30 a 11:40	Fotocopias Papel bond	Estudiante de licenciatura	Cuestionario escrito
Entrega de reconocimiento de participación. Agradecimiento y despedida.	11:40 a11:55 am 11:55am a 12:00 pm	Papel especial para diplomas Impresiones Computadora aplausos	Estudiante de Licenciatura Instructor y estudiante	Verificación a que todos reciban su diploma

CONCLUSIONES

-  El taller sobre juegos pedagógicos, dirigidos a docentes del Nivel Medio en la elaboración de materiales didácticos para un ambiente letrado en idioma Q'eqchi' es muy importante porque al implementarlos en los salones de clase mantendrá a los estudiantes en un contacto visual permanente con las palabras escritas en el idioma Q'eqchi' y ellos de manera inconsciente practicarán la lecto-escritura en ese idioma haciendo más fácil su aprendizaje.
-  La implementación de los ambientes letrados en los establecimientos y ambientes sociales donde interactúan los estudiantes dará un realce a la práctica del idioma maya Q'eqchi' y el interés de aprender a utilizarla ya que se convierte en una necesidad su uso y aprendizaje para comunicarse de los diferentes ambientes donde se conglera la población.
-  La elaboración de los materiales para el ambiente letrado de parte de los estudiantes le permite escribir las palabras en idioma de una forma correcta y cuidadosa porque el trabajo es para exponerlo al público de esta manera pondrán en práctica las reglas gramaticales del idioma.
-  Para diversificar los conocimientos de los estudiantes necesitan aprender y compartir con los docentes, los juegos lingüísticos como adivinanzas, trabalenguas, rimas, poesías para niños enriqueciendo su vocabulario en los dos idiomas que se hablan en la región.

RECOMENDACIONES

- Es necesario decorar los salones de clases con materiales escrito en el idioma maya Q'eqchi' para que los estudiantes aprendan de una manera más dinámica y creativa su uso en los centros educativos como en los ambientes fuera del establecimiento.

- Es urgente crear actividades que ayuden a motivar a las y los estudiantes para practicar y utilizar su idioma materno respetando las reglas gramaticales y lingüísticas del idioma maya Q'eqchi'.

- Es necesario que se implementen juegos didácticos en los cuales se identifiquen y estimulen las potencialidades de las alumnas y alumnos en la elaboración de materiales vinculados con el desarrollo físico emocional y social de los estudiantes, con el propósito de lograr un mayor desarrollo en cuanto a las 4 habilidades lingüística del idioma maya que predomina en la región.

Anexo



Questionario individual a estudiantes

Presentación: El siguiente instrumento, es para recabar información para el estudio “Importancia del Ambiente Letrado en El Proceso de Enseñanza Aprendizaje” de la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en Cultura Maya.

Por lo que se le invita responder con confianza las interrogantes trazadas.

1. ¿Has escuchado hablar del ambiente letrado para la enseñanza aprendizaje del idioma Q’eqchi’
Si. _____ No. _____
2. ¿El o la docente elabora materiales escritos donde se muestre la enseñanza aprendizaje del idioma Maya Q’eqchi’?
Si. _____ No. _____
3. ¿El o la docente utiliza materiales didácticos como herramientas de enseñanza aprendizaje del idioma maya Q’eqchi’?
Si. _____ No. _____
4. El o la docente propicia lecturas en el Idioma maya Q’eqchi’, para fortalecer la enseñanza aprendizaje del idioma en mención.
Si. _____ No. _____
5. El o la docente asigna tareas de rotulación en el ambiente escolar, para la enseñanza del Idioma Maya Q’eqchi’.
Si. _____ No. _____
6. ¿A observado en algún centro educativo o comercio(A) tienda, B)mercado, C) farmacia Otro especifique)la presencia de rotulaciones en el idioma maya Q’eqchi’.
SI _____ NO _____ ¿En dónde? A) _____ B) _____
C) _____ D) _____
7. Consideras que es importante que el ambiente donde te desenvuelves este rotulado en el idioma maya y español. (Es decir en los dos idiomas)

Si. _____ No. _____

8. ¿Consideras que el ambiente letrado es importante para la enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'?

Si. _____ No. _____

9. ¿El o la docente asigna tareas de rotulaciones en algunos comercios de la población, en el idioma maya Q'eqchi'?

Si. _____ No. _____

Por su colaboración muy agradecido.

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

GUÍA DE ENTREVISTA A DOCENTES



ESTABLECIMIENTO: _____

NOMBRE DEL DOCENTE: _____

Presentación: El presente instrumento, es para obtener información para el estudio sobre “Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje” de la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en cultura Maya.

Por lo que se le sugiere responder con claridad las interrogantes diseñadas, marcando con X según sea tu respuesta. Y en la líneas en donde y porque lo que consideres correcto.

- 1) ¿Ha escuchado hablar alguna vez sobre la importancia del ambiente letrado, en el proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q’eqchi’?
SI _____ NO _____ ¿En dónde? _____

- 2) ¿Cuentan en el establecimiento con baúl de recursos para la enseñanza del idioma maya Q’eqchi’?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____

- 3) ¿Considera usted que las autoridades educativas deben impulsar el ambiente letrado en el idioma Q’eqchi’?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____

- 4) Considera que es necesario implementar el ambiente letrado en los centros educativos.

- 5) SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____ El docente que imparte el área de L2. Q’eqchi’ asigna, tareas donde se impulsa el ambiente letrado en el idioma maya a jóvenes y señoritas del establecimiento donde trabaja.
SI _____ NO _____ ¿Cuáles? _____

- 6) El docente que imparte el área de L2 Q’eqchi’ elabora material didáctico, donde se fomenta la enseñanza aprendizaje del idioma Maya Q’eqchi’.
Si _____ No. _____ cuáles? _____

7) A participado alguna vez en la elaboración de rotulaciones donde se aplique el idioma maya Q'eqchi'

SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____

8) Considera que la rotulación en el idioma maya es importante para la enseñanza aprendizaje del Q'eqchi'.

SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____

9) Se observa rótulos en el idioma maya Q'eqchi' dentro de las aulas del establecimiento.

SI _____ NO _____

10) Considera que es necesario, asignar tareas a los estudiantes donde se elaboren rotulaciones en el idioma maya Q'eqchi en los diferentes comercios de la población, para ofrecer un ambiente letrado muy significativo.

Por su colaboración muy agradecido.

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"



GUÍA DE ENTREVISTA A EXPERTOS EN EL TEMA

Presentación: El presente instrumento, es para obtener información sobre el estudio “Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje” de la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en cultura Maya.

Por lo que se le sugiere responder con claridad las interrogantes diseñadas.

- 1) ¿Según su experiencia, y como experto sobre el conocimiento del tema en mención; que nos puede comentar acerca del ambiente letrado?

- 2) ¿Considera usted, que el ambiente letrado es funcional para la enseñanza aprendizaje del idioma maya Q'eqchi'?

SI: _____ NO: _____ ¿Porqué? _____

- 3) ¿Considera usted que las autoridades educativas deben impulsar el ambiente letrado en el idioma Q'eqchi'?

SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____

- 4) Considera que es necesario implementar el ambiente letrado en los centros educativos.

SI _____ NO _____ ¿Porqué? _____ ¿Qué

ha hecho usted, como experto en el tema para fomentar el ambiente letrado en su contexto? _____

5) Según su experiencia nos puede indicar Que tipo de materiales se pueden elaborar para impulsar el ambiente letrado en el Idioma Q'eqchi'.

- a) ch) b')
aa) aa)

6) A participado alguna vez en la elaboración de rotulaciones donde se aplique el idioma maya Q'eqchi'.

SI_____ NO_____ ¿En qué espacios?_____

Qué métodos sugiere para la enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi'.

- a) aa) b')

7) Se observa rótulos en el idioma maya Q'eqchi' en los diferentes ámbitos donde usted se desenvuelve.

SI_____ NO_____ ¿En cuáles? _____

8) Considera que es necesario, asignar tareas a los estudiantes donde se elaboren rotulaciones en el idioma maya Q'eqchi en los diferentes comercios de la población, y brindar un ambiente letrado muy significativo.

SI_____ NO_____ ¿Por qué? _____

Por su colaboración muy agradecido.

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"



Guía de visita a centros educativos

Presentación: El presente instrumento, se realizará para observar si existe presencia de rotulaciones en el idioma maya Q'eqchi'; y para obtener información sobre el estudio "Importancia del Ambiente Letrado en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje" de la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en cultura Maya.

1. ¿ Se observa en las paredes del salón de clases materiales didácticos el idioma maya Q'eqchi'.

Siempre _____ Algunas veces. _____ Nunca _____

2. Se observa rotulaciones en el idioma maya Q'eqchi' fuera de las aulas.

Siempre, _____ Algunas veces _____ nunca _____

3. ¿Se observa en el ambiente educativo que los estudiantes se comunican en el idioma maya Q'eqchi' de acuerdo a los contenidos impartidos en su clase de L2 Q'eqchi'?

Siempre _____ Algunas veces. _____ Nunca) _____

4. Se practican cantos o poemas en el idioma maya Q'eqchi' En los momentos cívicos.

Siempre _____ Algunas veces. _____ Nunca) _____

5. Se observa si el docente utiliza carteles en idioma maya Q'eqchi' para impartir sus clases.

Siempre _____ Algunas veces. _____ Nunca) _____

6. Se evidencia que los estudiantes elaboran juegos pedagógicos en el idioma maya Q'eqchi' para reforzar los aprendizajes del idioma maya L2 Q'eqchi'?

7. Se nota la enseñanza aprendizaje de las principales habilidades lingüísticas, en idioma maya Q'eqchi.' En cuanto a los materiales didácticos.

Siempre _____ Algunas veces. _____ Nunca) _____ En las rotulaciones que se encuentran dentro de los centro educativos se observa la escritura correcta según la gramática del idioma maya Q'eqchi'.

Siempre _____ Algunas veces. _____ Nunca) _____

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"